# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第18期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

**2.** 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第18期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第18期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)



[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 137 ]
[ 页 - ]

[第137页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 18 .
数字 - .

第18号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 31 , 1840 .
周六 , 十月 - , - .

1840年10月31日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['wʊdləndz] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn]
WOODLANDS , COUNTY OF DUBLIN
林地 , 县 的 都柏林

伍德兰兹，都柏林郡

['wʊdləndz] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['rezɪdənt] ['lændlɔːdz] , ['kɜːn(ə)l] [waɪt] ,
Woodlands , the seat of one of our good resident landlords , Colonel White ,
林地 , 这 座位 的 一 的 我们的 好的 居民 房东 , 上校 白色的 ,

伍德兰兹，是我们一位优秀的房东怀特上校的住所，

[kən'sɪdəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'meɪn] ,
considered in connection with its beautiful demesne ,
经过考虑的 在 联系 和 它是 美丽的 领地 ,

考虑到它美丽的庄园，

[meɪ] ['dʒʌstli][ræŋk][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌærɪstə'krætɪk] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv]
may justly rank as the finest aristocratic residence in the immediate vicinity of
可能 公正地 秩 作为 这 最好的 贵族 住宅 在 这 即时 附近 的
['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] .
our metropolis .
我们的 都会 .

它完全可以称得上是我们大都市附近最精美的贵族住宅。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
As an architectural composition , indeed , the house , or castle , as it is
作为 一个 建筑 作品 , 的确 , 这 房子 , 或者 城堡 , 作为 它 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

作为一种建筑构成，这座房子，或者说城堡，的确如此

[wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] , ['aɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['klæsɪk(ə)l] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['di:teɪlz] ,

| will | not | bear | a | comparison | , | either | for | its | classical | correctness | of | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 熊 | 一个 | 比较 | , | 任何一个 | 为了 | 它是 | 古典 | 正确性 | 的 | 细节 | , |

无论是从古典细节的精确性来看，还是从其他方面来看，都无法与之相提并论。

[ɔ:(r)] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ˌpɪktʃə'resnɪs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [klɑ:n'tɑ:rf] — [ðə; ði]

| or | its | general | picturesqueness | of | outline | , | with | the | Castle | of | Clontarf | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它是 | 一般的 | 风景如画 | 的 | 大纲 | , | 和 | 这 | 城堡 | 的 | 克朗塔夫 | — | 这 |

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dʒem] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [və'sɪnəti] ;

| architectural | gem | of | our | vicinity | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 宝石 | 的 | 我们的 | 附近 | ; |

或以其优美的轮廓为特色，以及克朗塔夫城堡——我们附近的建筑瑰宝；

[bʌt; bət] [ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]

| but | its | proportions | are | on | a | grander | scale | , | and | its | general | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 比例 | 是 | 在 | 一个 | 更宏伟 | 规模 | , | 和 | 它是 | 一般的 | 影响 |

[ə'kɔ:dɪŋli] [mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

| accordingly | more | imposing | , |
|---|---|---|---|
| 因此 | 更多的 | 气势磅礴 | , |

但它的比例更为宏大，因此整体效果也更加震撼人心。

[waɪl] [ɪts] [dɪ'meɪn] ['si:nəri] , [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'u:tɪz] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [plæn'teʃən] ,

| while | its | demesne | scenery | , | in | its | natural | beauties | , | the | richness | of | its | plantations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 领地 | 风景 | , | 在 | 它是 | 自然的 | 美女 | , | 这 | 丰富 | 的 | 它是 | 种植园 | , |

而其庄园景色，自然风光，以及种植园的富饶，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['kaʊnti] ,

| and | other | artificial | improvements | , | is | without | a | rival | in | our | metropolitan | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 人造的 | 改进 | , | 是 | 没有 | 一个 | 竞争对手 | 在 | 我们的 | 大都会 | 县 | , |

以及其他人工改良措施，在我们所在的都会区县里没有竞争对手。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [æz; əz]

| and | indeed | is | characterised | by | some | features | of | such | exquisite | beauty | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 是 | 具有特征 | 经过 | 一些 | 特征 | 的 | 这样的 | 精美的 | 美丽 | 作为 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] [faʊnd] [ɪn] [pɑ:k] ['si:nəri] ['eni] [weə(r)] ,

| are | very | rarely | found | in | park | scenery | any | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 很少 | 成立 | 在 | 公园 | 风景 | 任何 | 在哪里 | , |

而且，它的一些景观确实美得令人惊叹，这种美在任何地方的公园景色中都非常罕见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] .

| and | which | are | nowhere | to | be | surpassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 无处 | 到 | 是 | 超越 | . |

而且这些成就至今无人能及。

[wel] [mait] [ðə; ði] [prɪns] - - ,

| Well | might | the | Prince | Pückler | Muskau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 这 | 王子 | - | - | , |

普克勒·穆斯考王子也可能如此，

[hu:] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [neɪm] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [tru:] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| who | despite | of | his | strange | name | has | undoubtedly | a | true | taste | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尽管 | 的 | 他的 | 奇怪的 | 姓名 | 有 | 无疑 | 一个 | 真的 | 品尝 | 为了 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

| beautiful | and | picturesque | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 如画 | , |

尽管名字古怪，但他无疑对美好事物和风景如画的事物有着真正的鉴赏力。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'meɪn] [æz; əz] “ [ɪn'di:d] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts][kaɪnd]

| describe | the | entrance | to | this | demesne | as | “ | indeed | the | most | delightful | in | its | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 领地 | 作为 | “ | 的确 | 这 | 最多 | 愉快 | 在 | 它是 | 种类 |

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] . ”

| that | can | be | imagined | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 是 | 想象 | . | ” |

将这座庄园的入口描述为“堪称同类入口中最令人愉悦的”。

“ ['si:nəri] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , “ [baɪ]['neɪtʃə(r)][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| “ | Scenery | , | ” | he | continues | , | “ | by | nature | most | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 风景 | , | ” | 他 | 继续 | , | “ | 经过 | 自然 | 最多 | 美丽的 | , |

“风景，”他继续说道，“自然界中最美丽的风景，

[ɪz] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [ɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ɪts][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ,

| is | improved | by | art | to | the | highest | degree | of | its | capability | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 改进 | 经过 | 艺术 | 到 | 这 | 最高 | 程度 | 的 | 它是 | 能力 | , | 和 | , |

艺术能够将其提升到最高水平，并且，

[wɪ'ðaʊt] [ di'strɔi ] [ɪts] [fri:] [ænd; ənd][waɪld]['kærəktə(r)] ,

| without | destroying | its | free | and | wild | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 摧毁 | 它是 | 自由的 | 和 | 荒野 | 特点 | , |

在不破坏其自由奔放特性的前提下，

[ə; eɪ][və'raɪəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'dju:st] [wɪtʃ] [ in'tʃɑ:nt, en- ][ðə; ði] [aɪ] .

| a | variety | and | richness | of | vegetation | is | produced | which | enchants | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 和 | 丰富 | 的 | 植被 | 是 | 生产 | 哪个 | 附魔 | 这 | 眼睛 | . |

这里生长着种类繁多、种类丰富的植物，令人赏心悦目。

[geɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [s'ɒftəst] [tɜ:f] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [tri:z] , [ fes'tu:n ] [wɪð]

| Gay | shrubs | and | wild | flowers | , | the | softest | turf | and | giant | trees | , | festooned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 灌木 | 和 | 荒野 | 花朵 | , | 这 | 最柔软 | 草皮 | 和 | 巨大的 | 树木 | , | 装饰 | 和 |

['kri:pɪŋ] [plɑ:nts] ,

| creeping | plants | , |
|---|---|---|
| 爬行 | 植物 | , |

色彩艳丽的灌木和野花，柔软的草坪和参天大树，爬满了藤蔓植物。

[fɪl] [ðə; ði] ['nærəʊ] [glen] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪndz; waɪndz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]

| fill | the | narrow | glen | through | which | the | path | winds | , | by | the | side | of | the | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 这 | 狭窄的 | 格伦 | 通过 | 哪个 | 这 | 小路 | 风 | , | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 清除 |

['dɑ:nsɪŋ] [brʊk] ,

| dancing | brook | , |
|---|---|---|
| 跳舞 | 溪 | , |

填满小路蜿蜒穿过的狭窄山谷，沿着清澈潺潺的小溪而行。

[wɪtʃ] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['kætərækts] , [fləʊz] [ɒn] , ['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

| which | , | falling | in | little | cataracts | , | flows | on | , | sometimes | hidden | in | the | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 坠落 | 在 | 小的 | 白内障 | , | 流量 | 在 | , | 有时 | 隐 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

水流经此处，形成一道道小瀑布，有时隐没在灌木丛中。

['sʌmtaɪmz] ['restɪŋ] [laɪk] ['lɪkwɪd]['sɪlvə(r)][ɪn][æn; ən] ['emərəld] [kʌp] , [ɔ:(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

| sometimes | resting | like | liquid | silver | in | an | emerald | cup | , | or | rushing | under | overhanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 休息 | 喜欢 | 液体 | 银 | 在 | 一个 | 翠 | 杯子 | , | 或者 | 匆忙 | 在下面 | 悬垂 |

['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| arches | of | rock | , |
|---|---|---|---|
| 拱门 | 的 | 岩石 | , |

有时像液态银一样静静地躺在翡翠杯中，有时又奔流在悬垂的岩石拱门下。

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [traɪ'ʌmfl] ['geɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| which | nature | seems | to | have | hung | there | as | triumphal | gates | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 自然 | 似乎 | 到 | 有 | 悬挂 | 那里 | 作为 | 凯旋的 | 大门 | 为了 | 这 |

[bɪ'nefɪs(ə)nt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] .

| beneficent | Naïad | of | the | valley | to | pass | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈的 | - | 的 | 这 | 谷 | 到 | 经过 | 通过 | . |

大自然似乎将它们悬挂在那里，作为山谷中仁慈的仙女奈亚德的凯旋之门。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['tru:li] [steɪt]

| " | This | description | may | appear | somewhat | enthusiastic | , | but | we | can | truly | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 描述 | 可能 | 出现 | 有些 | 热情的 | , | 但 | 我们 | 能 | 真的 | 状态 |

[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,

| as | our | own | opinion | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 自己的 | 观点 | , |

"这段描述或许听起来有些热情洋溢，但这是我们真心认为的：

[fɔ:md] [ɒn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə] ['wʊdləndz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌəʊvə'drɔ:n] ,

| formed | on | a | recent | visit | to | Woodlands | , | that | it | is | by | no | means | overdrawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 在 | 一个 | 最近的 | 访问 | 到 | 林地 | , | 那 | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 透支 | , |

根据最近一次对伍德兰兹的访问，可以确定它绝非透支。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| but | , | on | the | contrary | , | that | it | would | be | equally | difficult | , | if | not | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 那 | 它 | 会 | 是 | 同样地 | 难的 | , | 如果 | 不是 | 不可能的 | , |

但恰恰相反，这样做即使不是完全不可能，也同样困难重重。

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði][pen][tu:; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

| either | for | the | pencil | or | the | pen | to | convey | an | adequate | idea | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 为了 | 这 | 铅笔 | 或者 | 这 | 笔 | 到 | 传达 | 一个 | 足够的 | 主意 | 的 | 这 |

[pɪ'kju:liə(r)] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][trækt][ɒv; əv]['feəri][lænd] .

| peculiar | beauties | of | this | little | tract | of | fairy | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 美女 | 的 | 这 | 小的 | 通道 | 的 | 仙女 | 土地 | . |

无论是用铅笔还是用钢笔，都无法充分表达这片仙境般小地方的独特美景。

['sɪŋgjələli] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪlvən] [glen] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] ,

| Singularly | beautiful | , | however | , | as | this | sylvan | glen | unquestionably | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单独地 | 美丽的 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 森林 | 格伦 | 毫无疑问 | 是 | , |

然而，这片林间山谷的美丽是独一无二的，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fi:tʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['wʊdləndz] [ɪz]['pri:] - ['emɪnəntli]

| it | is | only | one | of | the | many | features | for | which | Woodlands | is | pre | - | eminently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 特征 | 为了 | 哪个 | 林地 | 是 | 预 | - | 非常 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

| distinguished | . |
|---|---|
| 杰出的 | . |

这只是伍德兰兹众多卓越特色之一。

[ɪts] ['faɪnli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɜ:fɪs] — [ɪts] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ðəʊ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [fɔ:md] — [ɪts]

| Its | finely | undulating | surface | — | its | sheets | of | water | , | though | artificially | formed | — | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 精细地 | 起伏的 | 表面 | — | 它是 | 纸张 | 的 | 水 | , | 尽管 | 人为地 | 形成 | — | 它是 |

['nəʊb(ə)l] ['fɒrɪst] ['tɪmbə(r)] — [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

| noble | forest | timber | — | but | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 森林 | 木材 | — | 但 | 多于 | 全部 | , |

它那起伏细腻的地表——它那人工形成的水面——它那高贵的森林木材——但最重要的是，

[ɪts] ['wʊdlənd] [wɔ:ks] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ 'vistə ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] ,

| its | woodland | walks | , | commanding | vistas | of | the | exquisite | valley | of | the | Liffey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 林地 | 散步 | , | 指挥 | 景色 | 的 | 这 | 精美的 | 谷 | 的 | 这 | 利菲 | , |

它的林间步道，可以俯瞰利菲河谷的壮丽景色，

[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['siːnəri] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['wɪkləʊ] ['maʊntənz] — [ɔːl]
**with** **the** **more** **remote** **scenery** **bounded** **by** **the** **Dublin** **and** **Wicklow** **mountains** **—** **all**
和 这 更多的 偏僻的 风景 有界 经过 这 都柏林 和 威克洛 山脉 — 全部
[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['straɪkɪŋ] ,
**are** **equally** **striking** **,**
是 同样地 引人注目 ,

都柏林山脉和威克洛山脉环绕的偏远地区景色同样令人叹为观止。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['veərɪd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃəz] [bʌt; bət] ['reəli]
**and** **present** **a** **combination** **of** **varied** **and** **impressive** **features** **but** **rarely**
和 展示 一个 组合 的 多种多样 和 感人的 特征 但 很少
[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪnsli] [dɪ'meɪn] .
**found** **within** **the** **bounds** **of** **even** **a** **princely** **demesne** **.**
成立 之内 这 界限 的 甚至 一个 王子 领地 .

并呈现出多种多样且令人印象深刻的特点，但即使在王室领地内也很少见到。

[ðəʊ] ['wʊdləndz] [dɪ'raɪvz] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ət'rækʃnz] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] ,
**Though** **Woodlands** **derives** **very** **many** **of** **its** **attractions** **from** **modern** **improvements** **,**
尽管 林地 衍生 非常 许多 的 它是 景点 从 现代的 改进 ,

虽然伍德兰兹的许多吸引力都来自于现代化的改进，

[ɪts] [tʃiːf] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['riːs(ə)nt][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
**its** **chief** **artificial** **features** **are** **of** **no** **recent** **creation** **,**
它是 首席 人造的 特征 是 的 不 最近的 创建 ,

它的主要人工特征并非近期才出现的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]
**and** **are** **such** **as** **it** **would** **require** **a** **century** **or** **two** **to** **bring** **to**
和 是 这样的 作为 它 会 要求 一个 世纪 或者 二 到 带来 到
[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pə'fekʃ(ə)n] .
**their** **present** **perfection** **.**
他们的 展示 完美 .

需要一两个世纪的时间才能使其达到现在的完美状态。

['wʊdləndz] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [æn; ən][əʊld] [pleɪs] ,
**Woodlands** **is** **emphatically** **an** **old** **place** **,**
林地 是 强调地 一个 老的 地方 ,

伍德兰兹无疑是一个古老的地方，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][baɪ] [kɪŋ] [dʒɒn][tuː; tə][sɜː(r)] ['dʒɛfri] - ,
**and** **is** **said** **to** **have** **been** **granted** **by** **King** **John** **to** **Sir** **Geoffry** **Lutterel** **,**
和 是 说 到 有 到过 的确 经过 国王 约翰 到 先生 杰弗里 - ,

据说这是约翰国王授予杰弗里·卢特雷尔爵士的。

[æn; ən]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] [naɪt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]['ɪntuː]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
**an** **Anglo** **-** **Norman** **knight** **who** **accompanied** **him** **into** **Ireland** **,** **and** **in** **possession**
一个 盎格鲁 - 诺曼 骑士 WHO 伴随 他 进入 爱尔兰 , 和 在 拥有
[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'sendənts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
**of** **whose** **descendants** **it** **remained** **,**
的 谁 后代 它 剩余 ,

一位随他进入爱尔兰的盎格鲁-诺曼骑士，以及他的后代，都拥有这件物品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [tɪl] [ðə; ði]
**and** **was** **their** **residence** **from** **the** **close** **of** **the** **fifteenth** **till** **the**
和 曾是 他们的 住宅 从 这 关闭 的 这 第十五 直到 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
**commencement** **of** **the** **present** **century** **,**
开始 的 这 展示 世纪 ,

从十五世纪末到本世纪初，这里一直是他们的住所。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] [luːk] [waɪt] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [ɜːl] [ɒv; əv] .

| when | it | was | sold | to | Mr | Luke | White | by | the | last | Earl | of | Carhampton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 卖 | 到 | 先生 | 卢克 | 白色的 | 经过 | 这 | 最后的 | 伯爵 | 的 | 卡汉普顿 | . |

当时，它被卡汉普顿伯爵末代传人卖给了卢克·怀特先生。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ]

| Up | to | this | period | it | was | known | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时期 | 它 | 曾是 | 已知 | 经过 |

在此之前，它被称为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ,

| the | name | of | Lutterelstown | , | a | name | which | , | for | various | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | - | , | 一个 | 姓名 | 哪个 | , | 为了 | 各种各样的 | 原因 | , |

卢特尔斯敦（Lutterelstown）这个名字，由于各种原因，

[ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [hæv; həv] ['waɪzli] [tʃeɪndʒd] .

| the | family | into | whose | possession | it | has | passed | have | wisely | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 进入 | 谁 | 拥有 | 它 | 有 | 通过了 | 有 | 明智地 | 已更改 | . |

它现在的主人家族明智地进行了改组。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [bæk] .

| The | principal | parts | of | the | mansion | were | rebuilt | about | fifty | years | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 大厦 | 是 | 重建 | 关于 | 五十 | 年 | 后退 | . |

这座宅邸的主要部分大约在五十年前重建。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑrɪdʒən(ə)l]['kɑːs(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

| But | a | portion | of | the | original | castle | still | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 原来的 | 城堡 | 仍然 | 遗迹 | , |

但原城堡的一部分仍然保留了下来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒnz] ['tʃeɪmbə(r)] .

| and | an | apartment | in | it | bears | the | name | of | King | John's | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公寓 | 在 | 它 | 熊 | 这 | 姓名 | 的 | 国王 | 约翰的 | 房间 | . |

其中一间公寓以约翰国王的寝宫命名。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] ,

| It | has | also | received | additional | extension | from | its | present | proprietor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 已收到 | 额外的 | 扩大 | 从 | 它是 | 展示 | 业主 | , |

它还从现任所有者那里获得了额外的延期。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] .

| who | is | now | making | further | additions | to | the | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 制作 | 更远 | 新增内容 | 到 | 这 | 结构 | . |

他现在正在对该建筑进行进一步的扩建。

['wʊdləndz] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm]

| Woodlands | is | situated | on | the | north | bank | of | the | Liffey | , | about | five | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林地 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 北 | 银行 | 的 | 这 | 利菲 | , | 关于 | 五 | 英里 | 从 |

['dʌblɪn] .

| Dublin | . |
|---|---|
| 都柏林 | . |

伍德兰兹位于利菲河北岸，距离都柏林约五英里。

[piː] .

| P | . |
|---|---|
| P | . |

['pegɪ] [ðə; ði] [pɪ'ʃəʊg] .
**PEGGY** **THE** **PISHOGUE** **.**
佩吉 这 皮肖格 .

皮舒格·佩吉。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪki] ['brenən] , [ɪts] [nɒt][bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
**“** **And** **now** **,** **Mickey** **Brennan** **,** **it's** **not** **but** **I** **have** **a** **grate** **regard** **for** **you**
“ 和 现在 , 米奇 布伦南 , 它是 不是 但 我 有 一个 格特 看待 为了 你
,
**,**
,

“还有，米奇·布伦南，虽然不是，但我非常敬重你。”

[fɔ:(r); fə(r)][trəʊθ] [jʊr; jər][ə; eɪ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] [tʃaɪld] ;
**for** **troth** **you're** **a** **dacint** **boy** **,** **and** **a** **dacint** **father** **and** **mother's** **child** **;**
为了 誓言 你是 一个 - 男生 , 和 一个 - 父亲 和 母亲的 孩子 ;

说真的，你是个潇洒的男孩，也是父亲和母亲的潇洒孩子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['ævɪk] , [ðə; ði] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
**but** **you** **see** **,** **avick** **,** **the** **short** **and** **the** **long** **of** **it** **is** **,**
但 你 看 , 艾维克 , 这 短的 和 这 长的 的 它 是 ,

但是你看，艾维克，简而言之就是，

[ðæt] [ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['eni] [mɔ:(r)] .
**that** **you** **needn't** **be** **looking** **after** **my** **little** **girl** **any** **more** **.**
那 你 不必 是 寻找 后 我的 小的 女孩 任何 更多的 .

你不用再照顾我的小女儿了。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hə'ræŋ] [prə'naʊnst] [baɪ]
**”** **Such** **was** **the** **conclusion** **of** **a** **long** **and** **interesting** **harangue** **pronounced** **by**
” 这样的 曾是 这 结论 的 一个 长的 和 有趣的 长篇大论 发音 经过
[əʊld]['braɪən]['mɒr(ə)n][ɒv; əv] - - [bɔɪ] ,
**old** **Brian** **Moran** **of** **Lagh** **-** **buoy** **,**
老的 布莱恩 莫兰 的 - - 浮标 ,

“这就是拉格布伊的老布莱恩·莫兰发表了一番冗长而有趣的演说后的结论。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['swi:thɑ:t] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz]
**for** **the** **purpose** **of** **persuading** **his** **daughter's** **sweetheart** **to** **waive** **his**
为了 这 目的 的 说服 他的 女儿的 亲爱的 到 放弃 他的
[prɪ'tenʃən] — [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi]['nevə(r)] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ,
**pretensions** **—** **a** **piece** **of** **diplomacy** **never** **very** **easy** **to** **effect** **,**
虚荣心 — 一个 片 的 外交 绝不 非常 简单的 到 影响 ,

为了说服他女儿的恋人放弃他的野心——这是一项从来都不容易实现的外交手段。

[bʌt; bət] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['sepəreɪtɪd] [hæv; həv] ['leɪbəd]
**but** **doubly** **difficult** **when** **the** **couple** **so** **unceremoniously** **separated** **have** **laboured**
但 双倍 难的 什么时候 这 夫妻 所以 不体面地 分开 有 辛勤劳作
['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
**under** **the** **delusion** **that** **they** **were** **born** **for** **each** **other** **,**
在下面 这 错觉 那 他们 是 出生 为了 每个 其他 ,

但对于这对被草率分开的夫妇来说，情况就更加困难了，因为他们一直误以为彼此是命中注定的一对。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [i:z] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['stɔ:ri] [telz] ; [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ,
**as** **was** **the** **ease** **in** **the** **affair** **of** **which** **our** **story** **tells** **;** **and** **certainly** **,**
作为 曾是 这 舒适 在 这 事务 的 哪个 我们的 故事 讲述 ; 和 当然 ,

正如我们故事中所描述的那样，事情进展得如此顺利；而且，当然，

[wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)]['maɪk(ə)l] ['brɛnənz] ['ʌðə(r)]['merɪts] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
**whatever** **Mr** **Michael** **Brennan's** **other** **merits** **may** **have** **been** **,**
任何 先生 迈克尔 布伦南的 其他 优点 可能 有 到过 ,

无论迈克尔·布伦南先生还有其他什么优点，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)ns]
**he** 他 **was** 曾是 **very** 非常 **far** 远的 **from** 从 **exhibiting** 展出 **himself** 他自己 **as** 作为 **a** 一个 **pattern** 图案 **of** 的 **patience** 耐心
[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
**on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **.** .

在那种情况下，他完全没有表现出耐心。

“ [waɪ] ， [θɪn] , ['braɪən]['mɒr(ə)n] !
**“** “ **Why** 为什么 **,** ， **thin** 薄的 **,** ， **Brian** 布莱恩 **Moran** 莫兰 **!** !

“为什么，瘦子，布莱恩·莫兰！”

” [hiː; hi] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ，
**”** ” **he** 他 **outrageously** 令人愤慨地 **exclaimed** 惊呼 **,** ， **“** “ **in** 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **all** 全部 **that's** 那就是 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **,** ，

他愤怒地喊道：“看在一切的份上，把所有不该看的都抛到脑后吧！”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['riːz(ə)n] ， [gʊd] , [bæd] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?
**will** 将要 **you** 你 **give** 给 **me** 我 **one** 一 **reason** 原因 **,** ， **good** 好的 **,** ， **bad** 坏的 **,** ， **or** 或者 **indifferent** 冷漠 **,** ， **and** 和 **I'll** 患病的 **be** 是 **satisfied** 使满意 **?** ？
”
**”**
”

你给我一个理由，好的、坏的或者无所谓，我都会满意的。

“ [ɒk; ɒx] , [juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɒ'suːn] , [doʊnt][biː; bi] ['æfðər] ['æksɪŋ][ˌem 'iː] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['braɪən]
**“** “ **Och** 奥赫 **,** ， **you** 你 **unfortunate** 不幸 **gossoon** 戈松 **,** ， **don't** 不 **be** 是 **afther** 之后 **axing** 斧头 **me** 我 **,** ， **”** ” **responded** 回应 **Brian** 布莱恩
['dəʊlfəli] .
**dolefully** 悲伤地 **.** .

“哦，你这倒霉蛋，别再来找我麻烦了，”布莱恩沮丧地回答道。

“ [ɑː] ， [θɪn] ， [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ] ？ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] .
**“** “ **Ah** 啊 **,** ， **thin** 薄的 **,** ， **why** 为什么 **wouldn't** 不会 **I** 我 **?** ？ **”** ” **replied** 回复 **the** 这 **rejected** 拒绝 **lover** 情人 **.** .

“啊，瘦子，我为什么不呢？”被拒绝的恋人回答道。

“ [ɑːrnt] [wiː; wi] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːk] — ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ]
**“** “ **Aren't** 不是 **we** 我们 **playing** 玩耍 **together** 一起 **since** 自从 **she** 她 **could** 可以 **walk** 走 **—** — **wasn't** 不是 **she** 她 **the** 这 **light** 光 **of** 的 **my** 我的
[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðiːz] [sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] — [ænd; ənd] [wen] [dɪd][wʌn]
**eyes** 眼睛 **and** 和 **the** 这 **pulse** 脉冲 **of** 的 **my** 我的 **heart** 心 **these** 这些 **six** 六 **long** 长的 **years** 年 **—** — **and** 和 **when** 什么时候 **did** 做过 **one** 一
[ɒv; əv][jiː; ji]['evə(r)]['aɪðə(r)] [seɪ] [ɔː(r)][saɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
**of** 的 **ye** 是的 **ever** 曾经 **either** 任何一个 **say** 说 **or** 或者 **sign** 符号 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **to** 到 **give** 给 **over** 超过 **until** 直到 **this** 这 **blessed** 蒙福
['mɪnɪt] ?
**minute** 分钟 **?** ?

“自从她会走路以来，我们不是就一直在一起玩耍吗？这漫长的六年里，她不是我的眼中之光，我的心跳吗？你们当中谁曾说过或表示过，要我放弃这一切，直到这幸福的时刻？

— [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”
**—** — **tell** 告诉 **me** 我 **that** 那 **.** . **”** ”

“告诉我。”

“ ['widi] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] ['kləʊsli] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['peərənt] ; “

| “ | **Widdy** | **Eelish** | **!** | ” | **groaned** | **the** | **closely** | **interrogated** | **parent** | **;** | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威迪 | 鳗鱼 | ！ | ” | 呻吟 | 这 | 密切 | 审问 | 父母 | ； | ” |

“真是个笨蛋！”被盘问得焦头烂额的家长呻吟道；

- [tɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| ' | **tis** | **true** | **enough** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | 足够的 | 为了 | 你 | . |

对你来说，这已经足够真实了。

[ˌbɒðə'reɪʃn] [tuː; tə] ['pegɪ] , [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [tuːld] [juː; jʊ] [hɜː'self] .

| **Botheration** | **to** | **Peggy** | **,** | **I** | **wish** | **she** | **tould** | **you** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦扰 | 到 | 佩吉 | ， | 我 | 希望 | 她 | 可以 | 你 | 她自己 | . |

真替佩吉担心，我希望她能亲口告诉你。

[ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ; [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| **I** | **knew** | **how** | **it** | **'** | **ud** | **be** | **;** | **an** | **'** | **sure** | **small** | **blame** | **to** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 它 | - | ud | 是 | ； | 一个 | - | 当然 | 小的 | 责备 | 到 | 你 | ； |

我知道会是这样的结果；当然，这也不能完全怪你；

[æn; ən] - ['itl] [kɪl] ['mɛni] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] . ”

| **an** | **'** | **it'll** | **kill** | **Meny** | **out** | **an** | **'** | **out** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它将 | 杀 | 菜单 | 出去 | 一个 | - | 出去 | . | ” |

这会彻底杀死梅尼。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [æmnt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ?

| **“** | **Is** | **it** | **that** | **I** | **amn't** | **rich** | **enough** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 那 | 我 | 不是 | 富有的 | 足够的 | ? |

难道是我不够有钱吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪm'petʃuəsli] .

| **”** | **he** | **asked** | **impetuously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 冲动地 | . |

他急切地问道。

“ [nəʊ] , [ævɪtʃ] [mə'kriː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] , [kænt][juː; jʊ][weɪt][æn; ən] - [æks] ['pegɪ] . ”

| **“** | **No** | **,** | **avich** | **machree** | **,** | **it** | **isn't** | **;** | **but** | **,** | **sure** | **,** | **can't** | **you** | **wait** | **an** | **'** | **ax** | **Peggy** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ， | 阿维奇 | 马赫里 | ， | 它 | 不是 | ； | 但 | ， | 当然 | ， | 不能 | 你 | 等待 | 一个 | - | 斧头 | 佩吉 | . | ” |

“不，avich machree，不是这样的；但是，当然，你不能等等再砍掉佩吉吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

| **“** | **Is** | **it** | **because** | **there's** | **any** | **thing** | **against** | **me** | **?** | **”** | **continued** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 因为 | 有 | 任何 | 事物 | 反对 | 我 | ? | ” | 持续 | 他 | , |

“是因为有人针对我吗？”他继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)][wʌn] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

| **without** | **heeding** | **this** | **reference** | **to** | **the** | **mother** | **of** | **his** | **fair** | **one** | **—** | **“** | **Is** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 听从 | 这 | 参考 | 到 | 这 | 母亲 | 的 | 他的 | 公平的 | 一 | — | “ | 是 | 它 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

| **because** | **there's** | **any** | **thing** | **against** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 有 | 任何 | 事物 | 反对 | 我 | , |

他全然不顾提及他爱人的母亲——“难道是因为我有什么过错吗？”

[ai] [seɪ] , [naʊ] [ɔː(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['wɒrənt] , [ɔː(r)] ['sʌmənz] , [ɔː(r)][bæd] [wɜːd] ,

| **I** | **say** | **,** | **now** | **or** | **evermore** | **,** | **in** | **the** | **shape** | **of** | **warrant** | **,** | **or** | **summons** | **,** | **or** | **bad** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | ， | 现在 | 或者 | 越来越 | ， | 在 | 这 | 形状 | 的 | 保证 | ， | 或者 | 传票 | ， | 或者 | 坏的 | 单词 | ， |

我在此声明，无论现在还是将来，无论是以逮捕令、传票还是辱骂的形式，

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? ”

| **or** | **any** | **thing** | **of** | **the** | **kind** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 事物 | 的 | 这 | 种类 | ? | ” |

或者类似的事情?

“ [ɒk; ɒx] , - , - ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [pɔ:(r); pʊə(r)]['braɪən] , “ [bʌt; bət][kænt][ju:; jʊ][æks] ['pegɪ] !

| “ | Och | , | forrear | , | forrear | ! | ” | answered | poor | Brian | , | “ | but | can't | you | ax | Peggy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥赫 | , | - | , | - | ! | ” | 回答 | 贫穷的 | 布莱恩 | , | “ | 但 | 不能 | 你 | 斧头 | 佩吉 | ! |

“哦，哎呀，哎呀！”可怜的布莱恩回答说，“但是你不能砍掉佩吉吗！”

” [ænd; ənd][hi:; hi][ klɑ:sp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['bɪtənəs] , [fɔ:(r); fə(r)]

| ” | and | he | clasped | his | hands | again | and | again | with | bitterness | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 紧握 | 他的 | 双手 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 苦味 | , | 为了 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bi:n] ,

| the | young | man's | interest | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 兴趣 | 有 | 到过 | , |

他痛苦地一次又一次地握紧双手，因为这个年轻人的兴趣已经消失了。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] , [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| from | long | and | constant | habit | , | so | interwoven | in | his | mind | with | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 长的 | 和 | 持续的 | 习惯 | , | 所以 | 交织 | 在 | 他的 | 头脑 | 和 | 那些 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] ['mɛni] ,

| his | darling | Meny | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 菜单 | , |

由于长期而持续的习惯，这种习惯与他心爱的梅尼的习惯在他的脑海中交织在一起，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv]['ægəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

| that | he | was | utterly | unable | to | check | the | burst | of | agony | which | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 完全地 | 无法 | 到 | 查看 | 这 | 爆裂 | 的 | 痛苦 | 哪个 | 这 | 问题 |

[hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] .

| had | excited | . |
|---|---|---|
| 有 | 兴奋的 | . |

他完全无法抑制这个问题所激起的剧烈痛苦。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['evɪdənt] [gri:f] [ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]

| The | old | man's | evident | grief | and | evasion | of | the | question | were | not | lost | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 明显 | 悲伤 | 和 | 逃避 | 的 | 这 | 问题 | 是 | 不是 | 丢失的 | 之上 |

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| his | companion | . |
|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | . |

老人明显的悲伤和对问题的回避，他的同伴都看在眼里。

“ [aɪm] [ bi'lai ] — [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [hi:; hi] ,

| “ | I'm | belied | — | I | know | I | am | — | I | have | it | all | now | , | ” | shouted | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 谎言 | — | 我 | 知道 | 我 | 是 | — | 我 | 有 | 它 | 全部 | 现在 | , | ” | 喊叫 | 他 | , |

“我被骗了——我知道我被骗了——我现在拥有了一切，”他喊道。

['ʌtəli] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

| utterly | losing | all | command | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 输 | 全部 | 命令 | 的 | 他自己 | . |

完全丧失了对自己的控制。

“ [kʌm] , ['braɪən]['mɒr(ə)n] ,

| “ | Come | , | Brian | Moran | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 布莱恩 | 莫兰 | , |

“来吧，布莱恩·莫兰，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] — [tel] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] [hu:] [deəd] [tu:; tə] [speɪk] [wʌn] [wɜ:d] [ə'genst]

| this | is | no | child's | play | — | tell | me | at | once | who | dared | to | spake | one | word | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 孩子的 | 玩 | — | 告诉 | 我 | 在 | 一次 | WHO | 敢于 | 到 | 说 | 一 | 单词 | 反对 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

这可不是儿戏——立刻告诉我，是谁胆敢说我一句坏话?

[æn; ən] - [ɪf] [ai][doʊnt][draɪv] [ðə; ði][laɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mæn] ,

| an | ' | if | I | don't | drive | the | lie | down | his | throat | , | be | it | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 我 | 不 | 驾驶 | 这 | 说谎 | 向下 | 他的 | 喉 | , | 是 | 它 | 男人 | , |

如果我不把谎言强加给他，那就这样吧，伙计。

['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ai][keə(r)]

| woman | , | or | child | , | I'm | willing | to | lose | her | and | every | thing | else | I | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 或者 | 孩子 | , | 我是 | 愿意的 | 到 | 失去 | 她 | 和 | 每一个 | 事物 | 别的 | 我 | 关心 |

[fɔː(r); fə(r)] ! ”

| for | ! | ” |
|---|---|---|
| 为了 | ! | ” |

无论是女人还是孩子，我都愿意失去她以及我所珍视的一切!

“ [nəʊ] , [ðen] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['braɪən] ,

| “ | No | , | then | , | ” | answered | Brian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 然后 | , | ” | 回答 | 布莱恩 | , |

“那就不，”布莱恩回答道。

“ [ðə; ði]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]

| “ | the | never | a | one | said | a | word | against | you | — | you | never | left | it | in | their | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 绝不 | 一个 | 一 | 说 | 一个 | 单词 | 反对 | 你 | — | 你 | 绝不 | 左边 | 它 | 在 | 他们的 | 力量 |

,

,

,

“从来没有人说过你的坏话——你从未将权力交给他们，

[ævɪtʃ] ; [æn; ən] - [ðæts] [wʌts] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .

| avich | ; | an | ' | that's | what's | breaking | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿维奇 | ; | 一个 | - | 那就是 | 是什么 | 打破 | 我的 | 心 | . |

avich；这就是让我心碎的原因。

['mɪliə] ['mɜːðə] , [ɪts] [ɔːl] ['pɛgiz] [əʊn] [' duː ɪŋz] . ”

| Millia | murther | , | it's | all | Peggy's | own | doings | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米利亚 | 谋杀 | , | 它是 | 全部 | 佩吉的 | 自己的 | 行为 | . | ” |

米莉亚之死，全都是佩吉一手策划的。

“ [wɒt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么!

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — “ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['pegɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] - [ə'baʊt][ðə; ði] [mætʃ] .

| ” | he | replied | — | “ | I'll | be | bound | Peggy | had | a | bad | dhrame | about | the | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | — | “ | 患病的 | 是 | 边界 | 佩吉 | 有 | 一个 | 坏的 | - | 关于 | 这 | 匹配 | . |

他回答说：“我敢肯定佩吉对这场比赛有不好的预感。”

['ærə] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Arrah | , | out | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉 | , | 出去 | 和 | 它 | , |

啊，说出来吧。

[æn; ən] - [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] ['pegɪ] [ðə; ði] [pɪ'ʃəʊg] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — [aʊt]

| an | ' | let | us | hear | what | Peggy | the | Pishogue | has | to | say | for | herself | — | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | 我们 | 听到 | 什么 | 佩吉 | 这 | 皮肖格 | 有 | 到 | 说 | 为了 | 她自己 | — | 出去 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

让我们听听皮肖格的佩吉自己要说什么——快说!

[mæn] ; [aɪm] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] . ”

| man | ; | I'm | asthray | for | something | to | laugh | at | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | ; | 我是 | - | 为了 | 某物 | 到 | 笑 | 在 | . | ” |

唉，我真是找不到什么好笑的事了。

“ [əʊ] , [hwɪʃt] , [hwɪʃt] — [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['pegɪ] ['eni] [haʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['braɪən] ,
**“ Oh , whisht , whisht — don't talk that way of Peggy any how , ” exclaimed Brian ,**
“ 哦 , 白色 , 白色 — 不 讲话 那 方式 的 佩吉 任何 如何 , ” 惊呼 布莱恩 ,

“哦，嘘，嘘——不管怎样，都别那样说佩吉，”布莱恩喊道。

[ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .
**offended by this imputation on the unerring wisdom of his helpmate .**
被冒犯了 经过 这 估算 在 这 毫无错误 智慧 的 他的 帮手 .

他因这种对妻子过人智慧的质疑而感到愤慨。

“ [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?
**“ Whatever she says , doesn't it come to pass ?**
“ 任何 她 说道 , 不 它 来 到 经过 ?

“她说的每句话，不都会应验吗？”

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] , [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] ?
**Didn't it rain on Saturday last , fine as the day looked ?**
没有 它 雨 在 周六 最后的 , 美好的 作为 这 天 看起来 ?

上周六天气看起来晴朗，但实际上不是下雨了吗?

['dɪd(ə)nt] [tɪm] ['hɪgɪnzɪz] [kaʊ] [daɪ] ?
**Didn't Tim Higgins's cow die ?**
没有 蒂姆 希金斯的 奶牛 死 ?

蒂姆·希金斯的牛不是死了吗?

['wʌznt] ['dʒuːdi] ['kɑːni] ['mærid] [tuː; tə] [tɒm] [nɒks] ['æfðər] [ɔːl] ?
**Wasn't Judy Carney married to Tom Knox afther all ?**
不是 朱迪 卡尼 已婚 到 汤姆 诺克斯 之后 全部 ?

朱迪·卡尼最终不是嫁给了汤姆·诺克斯吗?

[eɪ] , [æn; ən] - [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪki] ['brenən] ,
**Ay , an ' as sure as your name is Mickey Brennan ,**
哎 , 一个 - 作为 当然 作为 你的 姓名 是 米奇 布伦南 ,

没错，我敢肯定你的名字就是米奇·布伦南。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪl] [kʌm] [truː] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː] .
**what she says will come true of yourself too .**
什么 她 说道 将要 来 真的 的 你自己 也 .

她说的话也会在你身上应验。

- , - !
**Forrear , forrear !**
- , - !

后方，后方!

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [kɪn] ! ”
**that the like should befall one of your dacint kin ! ”**
那 这 喜欢 应该 降临 一 的 你的 - 亲属 ! ”

但愿这样的事发生在你亲爱的亲人身上!

“ [waɪ] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ˌem 'iː] ? ” [ in'kwaiə ] [hiː; hi] ,
**“ Why , what's going to happen me ? ” inquired he ,**
“ 为什么 , 是什么 去 到 发生 我 ? ” 询问 他 ,

“为什么？我会怎么样？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] :
**his voice trembling a little in spite of all his assumed carelessness :**
他的 嗓音 发抖 一个 小的 在 尽管如此 的 全部 他的 假定 疏忽 :

尽管他装出一副漫不经心的样子，但他的声音还是微微颤抖了一下:

[fɔː(r); fə(r)] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| for | contemptuously | as | he | had | alluded | to | the | wisdom | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 轻蔑地 | 作为 | 他 | 有 | 暗示 | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 他的 |

[ɪn'tendɪd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

| intended | mother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

因为他轻蔑地暗示了他未来岳母的智慧，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [tuː] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [nɒt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɪm][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ]

| it | stood | in | too | high | repute | not | to | create | in | him | some | dismay | at | the | probability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 也 | 高的 | 声誉 | 不是 | 到 | 创造 | 在 | 他 | 一些 | 沮丧 | 在 | 这 | 可能性 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ʌn'feɪvərəblɪ] [ɪn] ['enɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ prɔg,nɔsti-'keiʃən ] .

| of | his | figuring | unfavourably | in | any | of | her | prognostications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 计算 | 不利的 | 在 | 任何 | 的 | 她 | 预后 | . |

她的名声太过显赫，以至于他担心自己会在她的任何预言中落得不利的下场，这让他感到十分沮丧。

“ [doʊnt][æks][ˌem 'iː] , [doʊnt][æks][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ;

| “ | Don't | ax | me | , | don't | ax | me | , | ” | was | the | sorrowing | answer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 斧头 | 我 | , | 不 | 斧头 | 我 | , | ” | 曾是 | 这 | 悲伤 | 回答 | ; |

“别砍我，别砍我，”这是悲伤的回答；

“ [bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]

| “ | but | take | your | haste | out | of | the | stable | at | once | , | and | go | straight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 拿 | 你的 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 稳定的 | 在 | 一次 | , | 和 | 去 | 直的 | 到 |

['fɑːðə(r)] ['kɑːfi] ;

| Father | Coffey | ; |
|---|---|---|
| 父亲 | 科菲 | ; |

“但你立刻离开马厩，径直去找科菲神父；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [pʊt][juː; jʊ][ɒn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][bæd]

| and | who | knows | but | he | might | put | you | on | some | way | to | escape | the | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 但 | 他 | 可能 | 放 | 你 | 在 | 一些 | 方式 | 到 | 逃脱 | 这 | 坏的 |

[lʌk] [ðæts] [ə'fɔː] [juː; jʊ] . ”

| luck | that's | afore | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 那就是 | 之前 | 你 | . | ” |

谁知道呢，说不定他能帮你摆脱即将到来的厄运。

“ [pʃɑː] ! [fʌdʒ] ! - [pɒn][maɪ][səʊl] [ɪts][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['braɪən]['mɒr(ə)n] . ”

| “ | Psha | ! | fudge | ! | ' | pon | my | sowl | it's | a | shame | for | you | , | Brian | Moran | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | psha | ! | 做傻事 | ! | - | 庞 | 我的 | 猫头鹰 | 它是 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 你 | , | 布莱恩 | 莫兰 | . | ” |

“呸！真丢人！布莱恩·莫兰，我发誓，你真是太丢人了。”

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['braɪən] ; “ ['pegɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][lɑːst] [naɪt] ;

| “ | Divil | a | word | of | lie | in | it | , | ” | insisted | Brian | ; | “ | Peggy | found | it | all | out | last | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 魔鬼 | 一个 | 单词 | 的 | 说谎 | 在 | 它 | , | ” | 坚持 | 布莱恩 | ; | “ | 佩吉 | 成立 | 它 | 全部 | 出去 | 最后的 | 夜晚 | ; |

“里面有一句谎言，”布莱恩坚持说；“佩吉昨晚发现了这一切；

[æn; ən] - [trəʊθ] [ɪts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| an | ' | troth | it's | troubling | her | as | much | as | if | you | were | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 誓言 | 它是 | 令人不安的 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 她 | 自己的 |

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

| flesh | and | blood | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 和 | 血 | . |

说真的，这件事让她非常困扰，就好像你是她的亲生骨肉一样。

[mɔː(r)][bɪ'təʊkən] , ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [məʊl] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ? ”

| More | betoken | , | haven't | you | a | mole | there | under | your | ear | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 预示 | , | 还没有 | 你 | 一个 | 痣 | 那里 | 在下面 | 你的 | 耳朵 | ? | ” |

还有一点，你耳朵下面是不是有颗痣？

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ? ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][hiː; hi] [ˈpiːvɪʃli] ,

| “ | **Well** | **,** | **and** | **what** | **if** | **I** | **have** | **?** | **”** | **rejoined** | **he** | **peevishly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 和 | 什么 | 如果 | 我 | 有 | ? | ” | 重新加入 | 他 | 恼怒地 | , |

“那如果我真的有呢？”他恼火地反驳道。

[bʌt; bət] [əˈlɑːmd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][lɒt] [siːmd]

| **but** | **alarmed** | **all** | **the** | **while** | **by** | **the** | **undisguised** | **pity** | **which** | **his** | **future** | **lot** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惊慌 | 全部 | 这 | 尽管 | 经过 | 这 | 不加掩饰的 | 遗憾 | 哪个 | 他的 | 未来 | 很多 | 似乎 |

[tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] .

| **to** | **call** | **forth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 前进 | . |

但他始终对自己未来的命运似乎所唤起的毫不掩饰的怜悯感到不安。

“ [wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ? — [ˈhædnt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [seɪm] [əˈfɔː] [ˌem ˈiː] ? ”

| “ | **What** | **if** | **I** | **have** | **?** | **—** | **hadn't** | **many** | **a** | **man** | **the** | **same** | **afore** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 如果 | 我 | 有 | ? | — | 之前没有 | 许多 | 一个 | 男人 | 这 | 相同的 | 之前 | 我 | ? | ” |

“就算我有呢？——在我之前，难道没有许多人有过同样的经历吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] , [ˈmɪki] , [ˈɑːgrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [lʌk] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] , ”

| **“** | **No** | **doubt** | **,** | **Mickey** | **,** | **agra** | **,** | **and** | **the** | **same** | **bad** | **luck** | **came** | **to** | **them** | **too** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | , | 米奇 | , | 阿格拉 | , | 和 | 这 | 相同的 | 坏的 | 运气 | 来了 | 到 | 他们 | 也 | , | ” |

[rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] .

| **replied** | **Brian** | **.** |
|---|---|---|
| 回复 | 布莱恩 | . |

“毫无疑问，米奇、阿格拉，以及同样的厄运也降临到了他们身上，”布莱恩回答道。

“ [ɒk; ɒx] , [juː; jʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈɪgnərənt] ,

| **“** | **Och** | **,** | **you** | **unfortunate** | **ignorant** | **crathur** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥赫 | , | 你 | 不幸 | 无知 | 克拉瑟 | , |

“哦，你这个不幸的无知的克拉瑟人，

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈmæri] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts]

| **sure** | **you** | **wouldn't** | **have** | **me** | **marry** | **my** | **poor** | **little** | **girl** | **to** | **a** | **man** | **that's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 你 | 不会 | 有 | 我 | 结婚 | 我的 | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | 到 | 一个 | 男人 | 那就是 |

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ! ”

| **sooner** | **or** | **later** | **to** | **end** | **his** | **days** | **on** | **the** | **gallows** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 或者 | 之后 | 到 | 结尾 | 他的 | 天 | 在 | 这 | 绞刑架 | ! | ” |

你肯定不会让我把可怜的小女儿嫁给一个迟早会被送上绞刑架的男人吧！

“ [ðə; ði] [ˈgæləʊz] !

| **“** | **The** | **gallows** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 绞刑架 | ! |

“绞刑架！

” [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ɪkˈskleɪmd] .

| **”** | **he** | **slowly** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 缓慢地 | 惊呼 | . |

“他缓缓说道。”

“ [ˈhəʊli][ˈvɜːdʒɪn] ! [ɪz] [ðæt] [wʌts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?

| **“** | **Holy** | **Virgin** | **!** | **is** | **that** | **what's** | **to** | **become** | **of** | **me** | **after** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 圣 | 处女 | ! | 是 | 那 | 是什么 | 到 | 变得 | 的 | 我 | 后 | 全部 | ? |

“圣母玛利亚！难道这就是我最终的归宿吗？”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt]

| **”** | **He** | **tried** | **to** | **utter** | **a** | **laugh** | **of** | **derision** | **and** | **defiance** | **,** | **but** | **it** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尝试 | 到 | 说出 | 一个 | 笑 | 的 | 嘲笑 | 和 | 蔑视 | , | 但 | 它 | 会 | 不是 |

[duː; də] ;

| **do** | **;** |
|---|---|
| 做 | ; |

他试图发出嘲讽和挑衅的笑声，但却无济于事；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][vætɪsɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] .

| such | a | vaticination | from | such | a | quarter | was | no | laughing | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 预言 | 从 | 这样的 | 一个 | 四分之一 | 曾是 | 不 | 笑 | 事情 | . |

来自这样的方面的预言可不是什么玩笑。

[səʊ] ['ji:ldɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['veɪnli] [ə'fektɪd] [tu:; tə]

| So | yielding | at | last | to | the | terror | which | he | had | so | vainly | affected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 屈服 | 在 | 最后的 | 到 | 这 | 恐怖 | 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 徒劳地 | 做作的 | 到 |

['kɒmbæt] ,

| combat | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

于是，他最终还是屈服于他曾徒劳地试图对抗的恐惧。

[hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['vaɪələntli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| he | buried | his | face | in | his | hands | , | and | threw | himself | violently | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 扔 | 他自己 | 暴力 | 在 | 这 | 地面 | ; |

[waɪl] ['braɪən] ,

| while | Brian | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 布莱恩 | , |

他双手捂脸，猛地扑倒在地；而布莱恩，

['skeəsli] [les] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]

| scarcely | less | moved | by | the | revelation | he | had | made | on | the | faith | of | his | wife's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 较少的 | 已搬 | 经过 | 这 | 启示 | 他 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 信仰 | 的 | 他的 | 妻子的 |

[fɑ:(r)] - [feɪmd] [sə'gæsəti] ,

| far | - | famed | sagacity | , |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 著名的 | 睿智 | , |

他同样深受感动，因为他相信妻子远近闻名的智慧，并为此做出了坦白。

['si:tɪd] [hɪm'self] [kəm'pæʃənətli] [bɪ'saɪd] [hɪm][tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] .

| seated | himself | compassionately | beside | him | to | administer | what | consolation | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 他自己 | 充满同情心 | 旁 | 他 | 到 | 管理 | 什么 | 安慰 | 他 | 可以 | . |

他慈悲地坐在他身边，尽其所能地安慰他。

['mɪki] ['brenən] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [gɒ'su:n] ,

| Mickey | Brennan | , | in | the | parlance | of | our | country | , | was | a | snug | gossoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米奇 | 布伦南 | , | 在 | 这 | 语言 | 的 | 我们的 | 国家 | , | 曾是 | 一个 | 舒适 | 戈松 | , |

用我们国家的话来说，米奇·布伦南是个安逸的家伙。

[wel] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv][lænd] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

| well | to | do | in | the | world | , | had | a | nice | bit | of | land | , | a | comfortable | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 到 | 做 | 在 | 这 | 世界 | , | 有 | 一个 | 好的 | 少量 | 的 | 土地 | , | 一个 | 舒服的 | 房子 | , |

在世界上算是富裕人家，拥有一块不错的土地和一栋舒适的房子。

[gʊd] [krɒps] , [ə; eɪ][pɪg][ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ] [ʃi:p] [ɔ:(r)] [tu:] ,

| good | crops | , | a | pig | or | two | , | a | cow | or | two | , | a | sheep | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 农作物 | , | 一个 | 猪 | 或者 | 二 | , | 一个 | 奶牛 | 或者 | 二 | , | 一个 | 羊 | 或者 | 二 | , |

庄稼长势良好，养一两头猪、一两头牛、一两只羊。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)]

| a | handsome | good | - | humoured | face | , | a | good | character | ; | and | , | what | made | him | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 好的 | - | 幽默 | 脸 | , | 一个 | 好的 | 特点 | ; | 和 | , | 什么 | 制成 | 他 | 更多的 |

['mærɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

| marriageable | than | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 婚 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | , |

他长相英俊，性格开朗，为人友善；而最让他比其他所有人都更适合结婚的，是.....

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd] [gʊdz] [ɔːl][tuː; tə][hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

| he | had | the | aforementioned | goods | all | to | himself | , | for | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 上述 | 商品 | 全部 | 到 | 他自己 | , | 为了 | 他的 | 父亲 |

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

| and | mother | were | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 是 | 死的 | , |

上述所有财物都归他一人所有，因为他的父母都已去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst]['sɪstə(r)][hæd; həd][gɒt] ['mærid] [æt; ət] [ʃrəʊv] - [taɪd] .

| and | his | last | sister | had | got | married | at | Shrove | - | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最后的 | 姐姐 | 有 | 得到 | 已婚 | 在 | 忏悔节 | - | 潮 | . |

他的最后一个妹妹在忏悔节期间结婚了。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [kəmˈbaɪnd] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] ['eni][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

| With | all | these | combined | advantages | he | might | have | selected | any | girl | in | the | parish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 合并 | 优势 | 他 | 可能 | 有 | 已选 | 任何 | 女孩 | 在 | 这 | 教区 | ; |

凭借这些综合优势，他本可以从教区里挑选任何一个女孩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɒŋ] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] :

| but | his | choice | was | made | long | years | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 选择 | 曾是 | 制成 | 长的 | 年 | 前 | : |

但他早在多年前就做出了这个选择：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɛni] ['mɒr(ə)n][ɔː(r)]['nəʊbədi] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛni] ['mɒr(ə)n] [hɜːˈself]

| it | was | Meny | Moran | or | nobody | — | a | choice | in | which | Meny | Moran | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 菜单 | 莫兰 | 或者 | 无人 | — | 一个 | 选择 | 在 | 哪个 | 菜单 | 莫兰 | 她自己 |

['pɜːfɪktli] [ kənˈkəː ] ,

| perfectly | concurred | , |
|---|---|---|
| 完美 | 同意 | , |

要么是梅尼·莫兰，要么就谁也不选——梅尼·莫兰本人也完全同意这个选择。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [gʊd] , ['iːzi] , [sɒft] - [hɑːtɪd] ['braɪən] , ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

| and | which | her | father | , | good | , | easy | , | soft | - | hearted | Brian | , | never | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 父亲 | , | 好的 | , | 简单的 | , | 柔软的 | - | 心地 | 布莱恩 | , | 绝不 | 想法 | 的 |

[dɪˈspjuːtɪŋ] ,

| disputing | , |
|---|---|
| 争议 | , |

而她那善良、随和、心肠软的父亲布莱恩，从未想过要反驳这一点。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['prɒbəbli] [ əˈmaunt ] [tuː; tə]

| although | he | was | able | to | give | her | a | fortune | probably | amounting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 财富 | 大概 | 金额 | 到 |

['dʌb(ə)l] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

| double | what | her | suitor | was | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 什么 | 她 | 求婚者 | 曾是 | 值得 | . |

虽然他能够给她一大笔钱，这笔钱可能相当于她追求者身价的两倍。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [wʌnz] ['mʌðə(r)]['evə(r)]['sætɪsfaɪd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈspærəti][ɪgˈzɪstɪd] ?

| But | was | the | fair | one's | mother | ever | satisfied | when | such | a | disparity | existed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 这 | 公平的 | 一个人的 | 母亲 | 曾经 | 使满意 | 什么时候 | 这样的 | 一个 | 差距 | 存在 | ? |

但是，当存在这样的差距时，那位美人的母亲会感到满意吗?

['keəf(ə)l] ['kriːtʃəz] !

| Careful | creatures | ! |
|---|---|---|
| 小心 | 生物 | ! |

小心点的小家伙们!

[paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [paʊnd] [ɪz][ðə; ði][məˈtɜːn(ə)l]['mæksɪm][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

| pound | for | pound | is | the | maternal | maxim | in | all | ages | and | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 为了 | 磅 | 是 | 这 | 母体 | 格言 | 在 | 全部 | 年龄 | 和 | 国家 | , |

“以一比一”是各个年龄段、各个国家母亲们奉行的格言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['pegɪ] ['mɒr(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [djuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ]

| and | to | give | Peggy | Moran | her | due | , | she | was | as | much | influenced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 佩吉 | 莫兰 | 她 | 到期的 | , | 她 | 曾是 | 作为 | 很多 | 影响 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [b'ɛtəz] ,

| it | as | her | betters | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 她 | 博彩公司 | , |

平心而论，佩吉·莫兰受其影响的程度不亚于那些比她地位更高的人。

[ænd; ənd] [mˈɜːməd] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]

| and | murmured | loud | and | long | at | the | acquiescence | of | her | husband | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 大声 | 和 | 长的 | 在 | 这 | 默认 | 的 | 她 | 丈夫 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| such | a | sacrifice | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 牺牲 | . |

她对丈夫默许这样的牺牲感到不满，大声地、长久地低声抱怨。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][veɪn] , [haʊˈevə(r)] :

| She | murmured | in | vain | , | however | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 在 | 徒劳 | , | 然而 | : |

然而，她徒劳地低声说道：

[mʌtʃ] [æz; əz]['braɪən] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][əd'vaɪs][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

| much | as | Brian | deferred | to | her | judgment | and | advice | in | all | other | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 布莱恩 | 延期 | 到 | 她 | 判断 | 和 | 建议 | 在 | 全部 | 其他 | 事情 | , |

尽管布莱恩在其他所有事情上都尊重她的判断和建议，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɒnd][ænd; ənd] ['prɪti] ['mɛni] [ɑːmd] [hɪm] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] .

| his | love | for | his | fond | and | pretty | Meny | armed | him | with | resolution | in | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 他的 | 喜爱 | 和 | 漂亮的 | 菜单 | 武装 | 他 | 和 | 解决 | 在 | 这 | . |

他对心爱的漂亮女孩梅尼的爱，使他下定了决心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ ɪnˌsinju'eiʃən ] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

| When | she | wept | at | her | mother's | insinuations | , | he | always | found | a | word | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 哭泣 | 在 | 她 | 母亲的 | 暗示 | , | 他 | 总是 | 成立 | 一个 | 单词 | 的 |

['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| comfort | for | her | ; |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 为了 | 她 | ; |

当她因母亲的暗示而哭泣时，他总能找到安慰她的话语；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːdz] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| and | if | words | wouldn't | do | , | he | managed | to | bring | Mickey | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 字 | 不会 | 做 | , | 他 | 管理 | 到 | 带来 | 米奇 | 和 | 她 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

如果言语无法奏效，他便设法让米奇和她走到了一起。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [wei] — [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ]

| and | left | them | to | settle | the | matter | after | their | own | way | — | a | method | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们 | 到 | 定居 | 这 | 事情 | 后 | 他们的 | 自己的 | 方式 | — | 一个 | 方法 | 哪个 |

['seldəm] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| seldom | failed | of | success | . |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 失败的 | 的 | 成功 | . |

然后让他们自己解决问题——这种方法很少失败。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

| But | Peggy | was | not | to | be | baulked | of | her | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 犹豫不决 | 的 | 她 | 将要 | . |

但佩吉的意志不容动摇。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么！

[ʃi:; ʃi] [hu:z] [mɪə(r)] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:(r)] [breɪk] ['eni] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] [raʊnd] ,
**she whose mere word could make or break any match for five miles round ,**
她 谁 仅仅 单词 可以 制作 或者 休息 任何 匹配 为了 五 英里 圆形的 ,

她一句话就能左右方圆五英里内的任何一场比赛的成败。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fə'bɪd(ə)n] [ɔ:l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔ:tərz] : [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə]
**to be forbidden all interference in her own daughter's : it was not to**
到 是 禁止 全部 干涉 在 她 自己的 女儿的 : 它 曾是 不是 到
[bi:; bi] [bɔ:n] .
**be borne .**
是 出生 .

禁止干涉自己女儿的事：这是绝对不允许的。

[səʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜ:'self] [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜ:nɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:sk] .
**So at last she applied herself in downright earnest to the task .**
所以 在 最后的 她 应用 她自己 在 彻头彻尾 认真 到 这 任务 .

于是，她终于全身心投入到这项任务中。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [æt; ət] [ðə; ði] [mætʃ] , [tɒst] [kʌps] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [sɔ:] [saɪnz] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] :
**She dreamed at the match , tossed cups at it , saw signs at it :**
她 梦见 在 这 匹配 , 抛掷 杯子 在 它 , 锯 标志 在 它 :

她梦见了那场比赛，向比赛扔杯子，从中看到了征兆：

[ɪn] [faɪn] , [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['ɑ:məri] [ɒv; əv] ['nekrəʊmænsi] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**in fine , called her whole armoury of necromancy into requisition ,**
在 美好的 , 称为 她 所有的 军械库 的 死灵术 进入 征用 ,

总之，她调集了她所有的亡灵魔法武器。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [æt; ət] [lɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['haɪli] - ['feɪvəd]
**and was rewarded at last by the discovery that the too highly - favoured**
和 曾是 奖励 在 最后的 经过 这 发现 那 这 也 高度 - 受青睐
[sweɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] ['destɪnd] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
**swain was inevitably destined to end his days on the gallows — a discovery**
斯温 曾是 不可避免地 注定 到 结尾 他的 天 在 这 绞刑架 — 一个 发现
[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ,

最终，他发现这位备受宠爱的少年注定要被送上绞刑架——这一发现让他感到欣慰。

[æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] [si:n] , [fʊl'fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst] ['sæŋgwɪn] ['wɪʃɪz] .
**as has been already seen , fulfilled her most sanguine wishes .**
作为 有 到过 已经 已见 , 已完成 她 最多 乐观 愿望 .

正如之前所见，她最乐观的愿望实现了。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
**Whatever may be the opinion of other and wiser people on the subject ,**
任何 可能 是 这 观点 的 其他 和 更明智 人们 在 这 主题 ,

无论其他更有智慧的人对此有何看法，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)][ɪts][və'sɪnəti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [dʒəʊk]

| in | the | parish | of | Ballycoursey | or | its | vicinity | it | was | rather | an | ugly | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教区 | 的 | - | 或者 | 它是 | 附近 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 丑陋的 | 开玩笑 |

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l][gɒdz][baɪ][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][ɒv; əv] [sʌtʃ]

| to | be | thus | devoted | to | the | infernal | gods | by | a | prophetess | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 因此 | 奉献 | 到 | 这 | 地狱 | 神 | 经过 | 一个 | 女先知 | 的 | 这样的 |

[ʌn'ɜ:rɪŋ] [sə'gæsəti][æz; əz] ['pegɪ] ['mɒr(ə)n] ,

| unerring | sagacity | as | Peggy | Moran | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无错误 | 睿智 | 作为 | 佩吉 | 莫兰 | , |

在巴利库尔西教区或其附近地区，像佩吉·莫兰这样一位拥有如此精准洞察力的女先知竟然如此虔诚地侍奉地狱之神，这实在是一个丑陋的笑话。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn][ɔ:l]

| or | , | as | she | was | sometimes | styled | with | reference | to | her | skill | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 有时 | 风格 | 和 | 参考 | 到 | 她 | 技能 | 在 | 全部 |

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['mætəz] ,

| supernatural | matters | , |
|---|---|---|
| 超自然 | 事情 | , |

或者，正如她有时因精通所有超自然事物而被这样称呼的那样：

['pegɪ] [ðə; ði] [pɪ'ʃəʊg] — [ðæt] [kɒg'nəʊmen] [ im'plai ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [ɪn]

| Peggy | the | Pishogue | — | that | cognomen | implying | an | acquaintance | with | more | things | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 这 | 皮肖格 | — | 那 | 绰号 | 暗示 | 一个 | 熟人 | 和 | 更多的 | 事物 | 在 |

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ɪn] [fə'lɒsəfi] ;

| heaven | and | earth | than | are | dreamt | of | in | philosophy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | 地球 | 比 | 是 | 梦见 | 的 | 在 | 哲学 | ; |

佩吉·皮肖格——这个绰号暗示着她对天地间的事物比哲学所能想象的还要了解；

[ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] : [ðə; ði] [pri:st] [hɪm'self][wɒz; wəz]

| and | most | unquestionably | it | was | no | misnomer | : | the | priest | himself | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 不 | 误称 | : | 这 | 牧师 | 他自己 | 曾是 |

[nɒt][mɔ:(r)]

| not | more |
|---|---|
| 不是 | 更多的 |

毫无疑问，这绝非名副其实：这位神父本人也并非如此。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第139页]

['di:pli] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bri:viəri] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd]['oʊmənz]

| deeply | read | in | his | breviary | than | was | she | in | all | the | signs | and | omens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 读 | 在 | 他的 | 祈祷书 | 比 | 曾是 | 她 | 在 | 全部 | 这 | 标志 | 和 | 预兆 |

[weə'baɪ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd] [ 'fɔ:ˌtəukən ] —

| whereby | the | affairs | of | this | moving | world | are | shadowed | and | foretokened | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 移动 | 世界 | 是 | 阴影 | 和 | 预兆 | — |

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] - ['pɪəsɪŋ] [ken] — [ɪn] ['evri]

| nothing | was | too | great | or | too | small | for | her | all | - | piercing | ken | — | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 或者 | 也 | 小的 | 为了 | 她 | 全部 | - | 冲孔 | 肯 | — | 在 | 每一个 |

[fɔ:m] [ɒv; əv] ['ɔ:gjəri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɒm'nɪsiənt] ,

| form | of | augury | she | was | omniscient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 预兆 | 她 | 曾是 | 无所不知 | , |

她对他的祈祷书的研读比她对这个世界变幻莫测的事件所预示和暗示的所有征兆和预兆都要深入——没有什么事情对她敏锐的洞察力来说是太大或太小的——在每一种预兆中，她都是无所不知的。

[frɒm; frəm] [kʌp] - ['tɒsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['nekrəʊmænsi] — [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [dregz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] -

| from | cup | - | tossing | up | to | necromancy | — | in | vain | the | mystic | dregs | of | the | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 杯子 | - | 抛掷 | 向上 | 到 | 死灵术 | — | 在 | 徒劳 | 这 | 神秘 | 渣 | 的 | 这 | 茶 | - |

[kʌp] [ə'sjuːmd] [ʃeɪps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['dɒktə(r)] [wɔːl] [hɪm'self] :

| cup | assumed | shapes | that | would | have | puzzled | Doctor | Wall | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯子 | 假定 | 形状 | 那 | 会 | 有 | 困惑 | 医生 | 墙 | 他自己 | : |

从抛杯子占卜到招魂术——茶杯里那些神秘的残渣徒劳地幻化成各种形状，就连沃尔博士本人也会感到困惑：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| with | her | first | glance | she | detected | at | once | the | true | meaning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 第一的 | 瞥一眼 | 她 | 检测到 | 在 | 一次 | 这 | 真的 | 意义 | 的 | 这 |

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['sɪmb(ə)l] ,

| hieroglyphic | symbol | , |
|---|---|---|
| 象形文字 | 象征 | , |

她第一眼就领会了象形文字符号的真正含义。

[ænd; ənd] [ˌðeə'frɒm] [delt] [aʊt] ['deθs] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ]

| and | therefrom | dealt | out | deaths | , | births | , | and | marriages | , | with | the | infallibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 已处理 | 出去 | 死亡人数 | , | 出生 | , | 和 | 婚姻 | , | 和 | 这 | 绝对正确 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] — [ɪn] [veɪn] ['destənɪ] ,

| of | a | newspaper | — | in | vain | Destiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 报纸 | — | 在 | 徒劳 | 命运 | , |

于是，人们便以此来发布死亡、出生和婚姻信息，其准确无误程度堪比报纸——命运啊，这一切都是徒劳的。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ ˌʌn'rəul ] , ['ʃraʊdɪd] [ɪt'self] [ɪn] [sʌm; səm] [driːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

| unwilling | to | be | unrolled | , | shrouded | itself | in | some | dream | that | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 是 | 展开 | , | 被遮蔽的 | 本身 | 在 | 一些 | 梦 | 那 | 会 | 有 |

['bɒðəd] [kɪŋ] ['sɒləmən] .

| bothered | King | Solomon | . |
|---|---|---|---|
| 烦恼 | 国王 | 所罗门 | . |

它不愿被展开，把自己笼罩在某种梦境之中，这种梦境会让所罗门王感到困扰。

['pegɪ] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'rævəld] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

| Peggy | no | sooner | heard | it | than | it | was | unravelled | — | there | was | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 不 | 很快 | 听到 | 它 | 比 | 它 | 曾是 | 解开 | — | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 |

[gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wɪð] [huːz] [ hɔːnt ] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [wel]

| ghost | in | the | country | with | whose | haunts | and | habits | she | was | not | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鬼 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 谁 | 闹鬼的地方 | 和 | 习惯 | 她 | 曾是 | 不是 | 作为 | 出色地 |

[ə'kweɪntɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːnətɪ] — [nɒt] [ə; eɪ] ['feərɪ] [kʊd; kəd] [pʊt]

| acquainted | as | if | she | was | one | of | the | fraternity | — | not | a | fairy | could | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 兄弟会 | — | 不是 | 一个 | 仙女 | 可以 | 放 |

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['prɒpətɪ] [wɒz; wəz]

| his | nose | out | without | being | detected | by | her | — | the | value | of | property | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 出去 | 没有 | 存在 | 检测到 | 经过 | 她 | — | 这 | 价值 | 的 | 财产 | 曾是 |

[ɪn'kriːst] ['tenfəʊld] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ wiːld ] [hɜː(r); hə(r)]

| increased | tenfold | all | round | the | country | by | the | skill | with | which | she | wielded | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 十倍 | 全部 | 圆形的 | 这 | 国家 | 经过 | 这 | 技能 | 和 | 哪个 | 她 | 挥舞 | 她 |

[tʃɑːms] [ænd; ənd] [spelz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θeft] .

| charms | and | spells | for | the | discovery | of | all | manner | of | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 和 | 咒语 | 为了 | 这 | 发现 | 的 | 全部 | 方式 | 的 | 盗窃 | . |

佩吉一听到这个消息，就立刻揭开了谜底——全国没有哪个鬼魂的出没和习性她不熟悉，就像她是鬼魂中的一员一样——没有哪个仙子敢乱动一下而不被她发现——她运用自己的魅力和咒语来发现各种盗窃行为，使全国各地的财产价值增加了十倍。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɒp] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [bʌt; bət] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz]

| But | I | must | stop | ; | for | were | I | to | recount | but | half | her | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 停止 | ; | 为了 | 是 | 我 | 到 | 叙事 | 但 | 一半 | 她 | 权力 |

,

,

,

但我必须就此打住；因为如果我只讲述她一半的才能，

[ðə; ði][juːˈləʊdʒɪəm] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [stɪl] [liːv]

| the | eulogium | would | require | a | Penny | Journal | for | itself | , | and | still | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颂词 | 会 | 要求 | 一个 | 一分钱 | 杂志 | 为了 | 本身 | , | 和 | 仍然 | 离开 |

['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .

| matter | for | a | supplement | . |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 为了 | 一个 | 补充 | . |

这篇悼词本身就需要一本廉价杂志来刊登，而且还有足够的内容可以做成增刊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['melənkəli] ['ɪnstəns] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| It | would | be | a | melancholy | instance | indeed | of | Irish | ingratitude | if | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 忧郁 | 实例 | 的确 | 的 | 爱尔兰 | 忘恩负义 | 如果 | 为了 | 全部 |

[ðiːz] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ ɪgˈzəːʃən ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [riˈwɔːdid] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]

| these | superhuman | exertions | she | was | not | rewarded | by | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 超人类 | 努力 | 她 | 曾是 | 不是 | 奖励 | 经过 | 普遍的 |

['kɒnfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

如果她付出了如此超乎常人的努力却没有得到普遍的信任，那将是爱尔兰人忘恩负义的悲哀例证。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['stɪgmə][wɒz; wəz] [əˈtætʃt]

| To | the | credit | of | the | parish | be | it | said | that | no | such | stigma | was | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 教区 | 是 | 它 | 说 | 那 | 不 | 这样的 | 柱头 | 曾是 | 随附的 |

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] :

| to | it | : |
|---|---|---|
| 到 | 它 | : |

值得称赞的是，该教区并未因此蒙受任何污名：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]

| nothing | could | equal | the | estimation | in | which | all | her | words | and | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 平等的 | 这 | 估算 | 在 | 哪个 | 全部 | 她 | 字 | 和 | 行动 |

[wɜː(r); wə(r)][held][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| were | held | by | her | neighbours | — | nothing | but | the | estimation | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 经过 | 她 | 邻居 | — | 没有什么 | 但 | 这 | 估算 | 在 | 哪个 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

| were | held | in | her | own | household | by | her | husband | and | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 在 | 她 | 自己的 | 家庭 | 经过 | 她 | 丈夫 | 和 | 女儿 | . |

没有什么能比得上邻居们对她一言一行的评价——也没有什么能比得上她自己家里的丈夫和女儿对她的评价。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] ['mɪki]

| Such | being | the | gifted | personage | who | had | foretold | the | coming | disasters | of | Mickey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 天才 | 人士 | WHO | 有 | 预言 | 这 | 未来 | 灾难 | 的 | 米奇 |

['brenən] ,

| Brennan | , |
|---|---|
| 布伦南 | , |

这位有天赋的人曾预言了米奇·布伦南即将带来的灾难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

| it | is | not | to | be | wondered | at | that | the | matter | created | a | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 这 | 事情 | 创建 | 一个 | 感觉 | , |

这件事引起轰动并不奇怪。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz] ['sʌndri] [əʊld] [hæg] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [imˈpaːtid] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri]

| particularly | as | sundry | old | hags | to | whom | she | had | imparted | her | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 杂项 | 老的 | 老巫婆 | 到 | 谁 | 她 | 有 | 传授 | 她 | 发现 |

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [seɪk] .

| were | requested | to | hush | it | up | for | the | poor | gossoon's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 请求 | 到 | 嘘 | 它 | 向上 | 为了 | 这 | 贫穷的 | - | 清酒 | . |

尤其是当她把这一发现告诉了几个老巫婆，并要求她们为了可怜的戈森的缘故把这件事保密时。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ 'sɔrəu, 'sɔ:- ]['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gɒn] [mæn] ,

| His | friends | sorrowed | over | him | as | a | gone | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 悲伤的 | 超过 | 他 | 作为 | 一个 | 已消失 | 男人 | , |

他的朋友们为他的离世感到悲痛欲绝。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tu:; tə]['hæzəd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [daʊt]

| for | not | the | most | sceptical | among | them | ventured | to | hazard | even | a | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 这 | 最多 | 怀疑论者 | 之中 | 他们 | 冒险 | 到 | 冒险 | 甚至 | 一个 | 怀疑 |

[ɒv; əv] ['pɛgiz] [və'ræsəti] — [ɪn][fækt] ,

| of | Peggy's | veracity | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 佩吉的 | 真实性 | — | 在 | 事实 | , |

因为他们当中即使是最怀疑的人，也不敢对佩吉的话产生丝毫怀疑——事实上，

[ðeɪ] [ vju: ] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ ri'kwaiə ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['rɑ:ðə(r)]

| they | viewed | the | whole | as | a | matter | requiring | consolation | and | sympathy | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已查看 | 这 | 所有的 | 作为 | 一个 | 事情 | 需要 | 安慰 | 和 | 同情 | 相当 |

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['skru:təni]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| than | as | a | scrutiny | into | the | sources | of | her | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 作为 | 一个 | 审查 | 进入 | 这 | 来源 | 的 | 她 | 信息 | , |

他们认为整件事需要的是安慰和同情，而不是对她信息来源的审查。

[wɪtʃ] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent][wɜ:(r); wə(r)] [ vju: ] [æz; əz] [ɪn'dju:bɪtəbl] , [waɪl] [sʌm; səm] , [mɔ:(r)]

| which | by | common | consent | were | viewed | as | indubitable | , | while | some | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 常见的 | 同意 | 是 | 已查看 | 作为 | 毋庸置疑 | , | 尽管 | 一些 | , | 更多的 |

[kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

| compassionate | than | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 富有同情心 | 比 | 这 | 休息 | , |

这些观点被普遍认为是无可置疑的，而有些观点则比其他观点更具同情心。

[went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] “ [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

| went | so | far | as | to | declare | “ | that | since | the | thing | could | not | be | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 宣布 | “ | 那 | 自从 | 这 | 事物 | 可以 | 不是 | 是 | 避免 | , |

甚至宣称“既然这件事无法避免，

[ænd; ənd] ['mɪki] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [hæŋd] , [ðeɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]

| and | Mickey | , | poor | fellow | , | must | be | hanged | , | they | hoped | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米奇 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 必须 | 是 | 绞刑 | , | 他们 | 希望 | 它 | 可能 | 是 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] - ,

| for | something | dacint | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 某物 | - | , |

可怜的米奇必须被绞死，他们希望他是因为做了什么风流韵事而被处死的。

[nɒt] ['rɒbɪŋ] , [ɔ:(r)] ['kɔɪnɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] .

| not | robbing | , | or | coining | , | or | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 抢劫 | , | 或者 | 铸币 | , | 或者 | 这 | 喜欢 | . |

不是抢劫，也不是伪造货币，或者类似的事情。

” [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [tɑ:sk][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brenən]

| ” | The | hardest | task | of | all | is | to | describe | the | feelings | of | poor | Brennan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最难 | 任务 | 的 | 全部 | 是 | 到 | 描述 | 这 | 情怀 | 的 | 贫穷的 | 布伦南 |

[hɪm'self][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;

| himself | on | the | occasion | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 场合 | ; |

“最难的任务是描述可怜的布伦南本人当时的感受；

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [sɪbɪlən] [revl'eʃən] [ɒv; əv]

| for | much | as | he | had | affected | to | disparage | the | sybilline | revelations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很多 | 作为 | 他 | 有 | 做作的 | 到 | 贬损 | 这 | 西比林 | 启示 | 的 |

[ðə; ði] [wɪrd] ['wʊmən] [ɒv; əv] - ,

| the | wierd | woman | of | Ballycoursey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 女士 | 的 | - | , |

尽管他曾装出一副贬低巴利库尔西那位古怪女人的预言的样子，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [jiːld]

| there | was | not | one | in | the | neighbourhood | who | was | more | disposed | to | yield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 在 | 这 | 邻里 | WHO | 曾是 | 更多的 | 处置 | 到 | 屈服 |

[ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kriːd(ə)ns][ɪn]['eni] [keɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

| them | unlimited | credence | in | any | case | but | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 无限 | 信任 | 在 | 任何 | 案件 | 但 | 他的 | 自己的 | ; |

附近没有人比他更愿意无条件地相信他们，除了他自己的情况；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

| and | even | in | his | own | case | he | was | not | long | enabled | to | struggle | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 他的 | 自己的 | 案件 | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 已启用 | 到 | 斗争 | 反对 |

[kən'vɪkʃn] .

| conviction | . |
|---|---|
| 定罪 | . |

即使在他自己的案件中，他也没能长时间地与定罪作斗争。

[let] ['piːp(ə)l] [preɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'baʊt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,

| Let | people | prate | as | they | may | about | education | and | its | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 人们 | 喋喋不休 | 作为 | 他们 | 可能 | 关于 | 教育 | 和 | 它是 | 效果 | , |

就让人们尽情地谈论教育及其影响吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][mɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði] [lʌv]

| it | will | require | a | period | of | more | generations | than | one | to | root | the | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 要求 | 一个 | 时期 | 的 | 更多的 | 几代人 | 比 | 一 | 到 | 根 | 这 | 爱 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ;

| of | the | marvellous | out | of | the | hearts | of | our | countrymen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 奇妙 | 出去 | 的 | 这 | 心 | 的 | 我们的 | 同胞们 | ; |

要从我们同胞的心中根除对奇迹的热爱，需要不止几代人的时间；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [waɪz] ['wʊmən] ,

| and | until | that | be | effected | , | every | village | in | the | land | will | have | its | wise | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 那 | 是 | 受影响 | , | 每一个 | 村庄 | 在 | 这 | 土地 | 将要 | 有 | 它是 | 明智的 | 女士 | , |

在此之前，全国每个村庄都会有自己的智者。

[ænd; ənd] [wɪð] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]

| and | with | nine | - | tenths | of | her | neighbours | what | she | says | will | be | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 她 | 邻居 | 什么 | 她 | 说道 | 将要 | 是 | 认为 |

[æz; əz]['gɒsp(ə)l] .

| as | gospel | . |
|---|---|---|
| 作为 | 福音 | . |

她的邻居中十分之九的人都把她的话奉为真理。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

| Some | people | of | course | will | laugh | to | scorn | such | an | assertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 的 | 课程 | 将要 | 笑 | 到 | 轻蔑 | 这样的 | 一个 | 断言 | , |

当然，有些人会嘲笑这种说法。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪl] ['veri] [rɪ'spektfəli] [beg] [liːv] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

| and | more | will | very | respectfully | beg | leave | to | doubt | it | , | but | still | it | is | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 将要 | 非常 | 尊敬 | 求 | 离开 | 到 | 怀疑 | 它 | , | 但 | 仍然 | 它 | 是 | 真的 | ; |

很多人可能会对此表示怀疑，但即便如此，这仍然是事实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɪlɪdʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ]

| and | in | the | more | retired | inland | villages | circumstances | are | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更多的 | 退休 | 内陆 | 村庄 | 情况 | 是 | 每一个 | 天 |

[ə'kɜːrɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪk'strævəgənt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['diːteɪld] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

| occurring | far | more | extravagant | than | anything | detailed | in | this | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 远的 | 更多的 | 靡 | 比 | 任何事物 | 详细的 | 在 | 这 | 故事 | , |

而在较为偏僻的内陆村庄，每天都会发生比本文所描述的任何事件都更加离奇的事情。

[æz; əz][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

| as | is | very | well | known | to | all | who | are | much | conversant | with | such | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 非常 | 出色地 | 已知 | 到 | 全部 | WHO | 是 | 很多 | 熟人 | 和 | 这样的 | 地方 | . |

对于熟悉这类地方的人来说，这一点非常清楚。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [du:md] [mæn] :

| But | to | return | to | the | doomed | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 注定失败 | 男人 | : |

但让我们回到那个注定要死的人身上：

— [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

| — | How | could | he | be | expected | to | bear | up | against | this | terrible | denunciation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 可以 | 他 | 是 | 预期的 | 到 | 熊 | 向上 | 反对 | 这 | 糟糕的 | 谴责 | , |

他怎能承受得住如此可怕的谴责？

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]

| when | all | the | consolation | he | could | receive | from | his | nearest | and | dearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 安慰 | 他 | 可以 | 收到 | 从 | 他的 | 最近的 | 和 | 亲爱的 |

[wɒz; wəz] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [deθ] ?

| was | that | “ | it | was | a | good | man's | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | “ | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人的 | 死亡 | ? |

当他从最亲近的人那里得到的所有安慰仅仅是“这是一个好人的死”时？

” [deθ] !

| ” | Death | ! |
|---|---|---|
| ” | 死亡 | ! |

“死亡！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ɔ:l'redi] ,

| poor | fellow | , | he | had | suffered | the | pains | of | a | thousand | deaths | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | , | 他 | 有 | 遭受 | 这 | 疼痛 | 的 | 一个 | 千 | 死亡人数 | 已经 | , |

可怜的人，他已经承受了千百次死亡的痛苦。

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛni] .

| in | living | without | the | hope | of | ever | being | the | husband | of | his | Meny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 活的 | 没有 | 这 | 希望 | 的 | 曾经 | 存在 | 这 | 丈夫 | 的 | 他的 | 菜单 | . |

他活着的时候，没有希望成为他妻子梅尼的丈夫。

[deθ] , ['ɪnstənt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd]

| Death | , | instant | and | immediate | , | would | have | been | a | relief | to | him | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 立即的 | 和 | 即时 | , | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 宽慰 | 到 | 他 | ; | 和 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] ,

| it | was | not | long | until | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 直到 | , |

死亡，哪怕是瞬间的、立刻的死亡，对他来说都是一种解脱；没过多久，

[baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] [rɪ'liːf] ,

| by | his | anxiety | to | obtain | that | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 焦虑 | 到 | 获得 | 那 | 宽慰 | , |

由于他急于获得那种解脱，

[hi:; hi][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tu:; tə] ['pegɪ] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'laɪəns] [ɒn]

| he | afforded | an | opportunity | to | Peggy | of | displaying | her | own | reliance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 一个 | 机会 | 到 | 佩吉 | 的 | 显示 | 她 | 自己的 | 依赖 | 在 |

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ prɔg,nɔsti-'keiʃən ] .

| the | correctness | of | her | prognostications | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确性 | 的 | 她 | 预后 | . |

他给了佩吉一个机会，让她展现自己对预言准确性的信心。

[ gəud ] ['ɪntuː] ['mædnəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Goaded | into | madness | by | his | present | sufferings | and | his | fears | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被激怒 | 进入 | 疯狂 | 经过 | 他的 | 展示 | 苦难 | 和 | 他的 | 恐惧 | 为了 | 这 |

['fjuːtʃə(r)] ,

| future | , |
|---|---|
| 未来 | , |

他因眼前的痛苦和对未来的恐惧而陷入疯狂，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [leɪk] [wen] [nəʊ]

| he | made | an | attempt | upon | his | life | by | plunging | into | an | adjacent | lake | when | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 试图 | 之上 | 他的 | 生活 | 经过 | 骤降 | 进入 | 一个 | 邻近的 | 湖 | 什么时候 | 不 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

当周围无人时，他跳入附近的湖中试图自杀。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| as | he | thought | , | was | near | to | interrupt | his | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | , | 曾是 | 靠近 | 到 | 打断 | 他的 | 意图 | . |

正如他所想，他即将打断他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [haʊ'evə(r)] — [ə; eɪ] ['ʃepəd] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,

| It | was | not | so | , | however | — | a | shepherd | had | observed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | , | 然而 | — | 一个 | 牧羊人 | 有 | 观察到 | 他 | , |

然而，事实并非如此——一位牧羊人看到了他。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [help][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm]

| but | at | such | a | distance | that | before | help | could | be | obtained | to | rescue | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | 那 | 前 | 帮助 | 可以 | 是 | 获得 | 到 | 救援 | 他 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['laɪfləs] .

| he | was | to | all | appearance | lifeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 全部 | 外貌 | 无生命 | . |

但由于距离太远，在救援人员赶到之前，他看起来已经没有生命迹象了。

[ðə; ði] [njuːz] [fluː] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [stəʊn] [ded] ,

| The | news | flew | like | wildfire | : | he | was | dead | , | stone | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 飞翔 | 喜欢 | 野火 | : | 他 | 曾是 | 死的 | , | 石头 | 死的 | , |

消息像野火一样迅速传开：他死了，彻底死了。

[ðeɪ] [sed] — [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɑːf][ðə; ði][deɪ] ,

| they | said | — | had | lain | in | the | water | ten | minutes | , | half | an | hour | , | half | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | — | 有 | 莱恩 | 在 | 这 | 水 | 十 | 分钟 | , | 一半 | 一个 | 小时 | , | 一半 | 这 | 天 | , |

他们说——在水里躺了十分钟、半小时、半天，

[sɪns] [lɑːst] [naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɔːl] [ kən'kəː ] — [ded] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ded] [æz; əz]

| since | last | night | ; | but | in | one | point | they | all | concurred | — | dead | he | was | ; | dead | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 最后的 | 夜晚 | ; | 但 | 在 | 一 | 观点 | 他们 | 全部 | 同意 | — | 死的 | 他 | 曾是 | ; | 死的 | 作为 |

[ˌes 'tiː] ['dɑːmənɪk] .

| St | Dominick | . |
|---|---|---|
| 英石 | 多米尼克 | . |

从昨晚开始；但在一点上，他们都一致认为——他死了；像圣多米尼克一样死了。

“ [trəʊθ] [hiːz] [nɒt] , ” [wɒz; wəz] ['pɛgiz] [kuːl] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

| “ | Troth | he's | not | , | ” | was | Peggy's | cool | rejoinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 特罗斯 | 他是 | 不是 | , | ” | 曾是 | 佩吉的 | 凉爽的 | 回复 | . |

“他才不是呢，”佩吉冷冷地回答道。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] .

| “ | Be | quiet | , | and | I'll | engage | he'll | come | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 安静的 | , | 和 | 患病的 | 从事 | 地狱 | 来 | 到 | . |

“安静点，我会和他沟通，他就会醒过来。”

, [hiː; hi] [ðæts] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['draʊnd] .

| **Nabocklish** | **,** | **he** | **that's** | **born** | **to** | **be** | **hanged** | **will** | **never** | **be** | **drowned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳博克利什 | , | 他 | 那就是 | 出生 | 到 | 是 | 绞刑 | 将要 | 绝不 | 是 | 溺水 | . |

纳博克利什说，注定要被绞死的人永远不会被淹死。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - [hoʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] .

| **Wait** | **a** | **while** | **an** | **'** | **hould** | **your** | **tongues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 尽管 | 一个 | - | 应该 | 你的 | 舌头 | . |

稍等片刻，闭上你们的嘴。

, [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [jet] , [æn; ən] - [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] .

| **Nabocklish** | **,** | **I** | **tell** | **you** | **he'll** | **live** | **to** | **spoil** | **a** | **market** | **yet** | **,** | **an** | **'** | **more's** | **the** | **pity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳博克利什 | , | 我 | 告诉 | 你 | 地狱 | 居住 | 到 | 剧透 | 一个 | 市场 | 然而 | , | 一个 | - | 更多 | 这 | 遗憾 | . |

纳博克利什，我告诉你，他还会活着去破坏市场，真是可惜。

" ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd]

| **"** | **People** | **shook** | **their** | **heads** | **,** | **and** | **almost** | **began** | **to** | **think** | **their** | **wise** | **woman** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 几乎 | 开始 | 到 | 思考 | 他们的 | 明智的 | 女士 | 有 |

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| **made** | **a** | **mistake** | **,** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 错误 | , |

人们摇了摇头，几乎开始怀疑这位智者是不是犯了错误。

[ænd; ənd] [riːd] [hemp] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| **and** | **read** | **hemp** | **instead** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 麻 | 反而 | 的 | 水 | . |

把水读成大麻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] : ['sləʊli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊps] ,

| **It** | **was** | **no** | **such** | **thing** | **,** | **however** | **:** | **slowly** | **and** | **beyond** | **all** | **hopes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 然而 | : | 缓慢地 | 和 | 超过 | 全部 | 希望 | , |

然而，事实并非如此：缓慢而绝望地，

['brenən] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ə'tempt] , [ˌðeə'baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| **Brennan** | **recovered** | **the** | **effects** | **of** | **his** | **rash** | **attempt** | **,** | **thereby** | **fulfilling** | **so** | **much** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦南 | 恢复 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 皮疹 | 试图 | , | 从而 | 满足 | 所以 | 很多 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'kleəd] ['destəni] ,

| **his** | **declared** | **destiny** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 声明 | 命运 | , |

布伦南从他鲁莽的尝试中恢复过来，从而实现了他所宣称的大部分命运。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz]['mɒr(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

| **and** | **raising** | **the** | **reputation** | **of** | **Mrs** | **Moran** | **to** | **a** | **point** | **that** | **she** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 这 | 名声 | 的 | 太太 | 莫兰 | 到 | 一个 | 观点 | 那 | 她 | 绝不 |

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

| **had** | **attained** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 已达到 | 前 | . |

并将莫兰夫人的声誉提升到了她以前从未达到的高度。

[ðæt] ['veri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][keɪsɪz][ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ,

| **That** | **very** | **week** | **she** | **discovered** | **no** | **less** | **than** | **six** | **cases** | **of** | **stolen** | **goods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 星期 | 她 | 发现 | 不 | 较少的 | 比 | 六 | 案例 | 的 | 被盗 | 商品 | , |

就在那一周，她发现了至少六起赃物案件。

[twaɪs] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ʌn'ɔːθəraizd] ['libətiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] -

| **twice** | **detected** | **the** | **good** | **people** | **taking** | **unauthorised** | **liberties** | **with** | **their** | **neighbours** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 检测到 | 这 | 好的 | 人们 | 采取 | 未经授权 | 自由 | 和 | 他们的 | 邻居 | - |

[tʃɜːrnz] ,

| **churns** | **,** |
|---|---|
| 搅拌 | , |

两次发现好心人擅自动用邻居的奶缸，

[ænd; ənd] [speɪ] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃənz] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [li:st] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [pɔ:(r); pʊə(r)]

| and | spaed | a | score | of | fortunes | , | at | the | very | least | ; | and | he | , | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水疗 | 一个 | 分数 | 的 | 财富 | , | 在 | 这 | 非常 | 至少 | ; | 和 | 他 | , | 贫穷的 |

['feləʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

至少也损失了二十多笔财产；而他，可怜的家伙，

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑ:st] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ bilk ] [səʊ] ['i:zəli] ,

| satisfied | at | last | that | Fortune | was | not | to | be | bilked | so | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 在 | 最后的 | 那 | 财富 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 诈骗 | 所以 | 容易地 | , |

最终确信，命运并非如此轻易就能欺骗。

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

| resigned | himself | to | his | fate | like | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 他自己 | 到 | 他的 | 命运 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , |

他像个男人一样接受了自己的命运。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm][ɪn] ['ɜ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ greis ]

| and | began | to | look | about | him | in | earnest | for | some | opportunity | of | gracing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 他 | 在 | 认真 | 为了 | 一些 | 机会 | 的 | 恩典 |

[ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

| the | gallows | without | disgracing | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绞刑架 | 没有 | 可耻的 | 他的 | 人们 | . |

他开始认真地四处寻找机会，既能体面地走上绞刑架，又不给人民带来耻辱。

[ænd; ənd] ['mɛni] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] - ['strɪkən] ['mɛni] — ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:]

| And | Meny | — | poor | heart | - | stricken | Meny | — | loving | as | none | but | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菜单 | — | 贫穷的 | 心 | - | 受打击的 | 菜单 | — | 爱 | 作为 | 没有任何 | 但 | 这 | 真的 |

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][kæn; kən] [lʌv] ,

| and | simple | - | minded | can | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | - | 有思想 | 能 | 爱 | , |

而梅尼——可怜的、心碎的梅尼——他爱得如此深沉，只有真正纯朴的人才能体会。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]

| the | extent | of | her | grief | was | such | as | the | true | and | simple | - | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 她 | 悲伤 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 这 | 真的 | 和 | 简单的 | - | 有思想 |

['əʊnli][kæn; kən] [nəʊ] ;

| only | can | know | ; |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 能 | 知道 | ; |

她的悲痛之深，只有真正单纯的人才能体会；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| and | yet | there | was | worse | in | store | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 曾是 | 更糟 | 在 | 店铺 | 为了 | 她 | . |

然而，更糟糕的事情还在后面等着她。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪm] ,

| Shortly | after | this | consummation | of | her | mother's | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 圆房 | 的 | 她 | 母亲的 | 名声 | , |

在她母亲声名鹊起之后不久，

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['daɪə(r)] ['ɪmpɔ:t] ,

| a | whisper | began | to | creep | through | the | village | — | a | whisper | of | dire | import | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耳语 | 开始 | 到 | 潜行者 | 通过 | 这 | 村庄 | — | 一个 | 耳语 | 的 | 可怕的 | 进口 | , |

村子里开始传来一阵低语——一种预示着不祥之兆的低语。

[ pɔ:'tend, pəu- ] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['lʌkləs] [waɪt] [ˌʌn'nəʊn] — “ ['pegɪ] ['mɒr(ə)n]

| portending | death | and | disaster | on | some | luckless | wight | unknown | — | “ | Peggy | Moran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预示着 | 死亡 | 和 | 灾难 | 在 | 一些 | 倒霉的 | 怀特岛 | 未知 | — | “ | 佩吉 | 莫兰 |

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

| has | something | on | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 在 | 她 | 头脑 | . |

预示着某个不幸的无名之人将面临死亡和灾难——“佩吉·莫兰心事重重。”

” [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

| ” | What | could | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 可以 | 它 | 是 | ? |

“那会是什么呢？”

['saɪlənt][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wen] ['eni][wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə]['kwestʃən]

| Silent | and | mysterious | she | shook | her | head | when | any | one | ventured | to | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 神秘 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 什么时候 | 任何 | 一 | 冒险 | 到 | 问题 |

[hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:] [ən'les] [wen] [ʃi:; ʃi][slept][ɔ:(r)]

| her | — | the | pipe | was | never | out | of | her | jaw | unless | when | she | slept | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | — | 这 | 管道 | 曾是 | 绝不 | 出去 | 的 | 她 | 颚 | 除非 | 什么时候 | 她 | 睡着了 | 或者 |

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] — [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

| sat | down | to | her | meals | — | she | became | as | cross | as | a | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 到 | 她 | 餐 | — | 她 | 成为 | 作为 | 叉 | 作为 | 一个 | 猫 | , |

她沉默寡言，神秘莫测，只要有人胆敢质疑她，她就会摇头——除非睡觉或坐下来吃饭，否则她嘴里总是叼着烟斗——一旦有人质疑，她就会像猫一样生气。

[wɪtʃ] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] , [ænd; ənd] [ ɪs'tʃu: ] [ɔ:l]

| which | to | do | her | justice | was | not | her | wont | , | and | eschewed | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 做 | 她 | 正义 | 曾是 | 不是 | 她 | 惯于 | , | 和 | 回避 | 全部 |

[sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| sorts | of | conversation | , |
|---|---|---|---|
| 排序 | 的 | 对话 | , |

公平对待他人并非她的本性，她也回避一切形式的交谈。

[wɪtʃ] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt]['aɪðə(r)] .

| which | most | assuredly | was | not | her | wont | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最多 | 当然 | 曾是 | 不是 | 她 | 惯于 | 任何一个 | . |

这绝对也不是她的本性。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst]

| The | interest | and | curiosity | of | her | neighbours | was | raised | to | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 和 | 好奇心 | 的 | 她 | 邻居 | 曾是 | 提高 | 到 | 一个 | 最多 |

['ægəˌnaɪzɪŋ] [pɪtʃ] — ['evri] [wʌn] ['trembld] [lest] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm]['terəb(ə)l]

| agonising | pitch | — | every | one | trembled | lest | the | result | should | be | some | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦的 | 沥青 | — | 每一个 | 一 | 颤抖 | 免得 | 这 | 结果 | 应该 | 是 | 一些 | 糟糕的 |

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] [hɪm'self][ɔ:(r)] [hɜ:'self] ,

| revelation | affecting | himself | or | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 启示 | 影响 | 他自己 | 或者 | 她自己 | , |

邻居们的兴趣和好奇心被激发到了令人痛苦的程度——每个人都战战兢兢，生怕自己会发现什么可怕的真相。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] [ɑ:skt] [ɪn]

| as | the | case | might | be | : | it | was | the | burden | of | the | first | question | asked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | : | 它 | 曾是 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 第一的 | 问题 | 问 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

如果情况属实：这是早上提出的第一个问题的重担。

[ðə; ði][lɑ:st][æt; ət] [naɪt] .

| the | last | at | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 在 | 夜晚 | . |

最后一个是在晚上。

['evri] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [ 'ʌtə ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən]

| Every | word | she | uttered | during | the | day | was | matter | of | speculation | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 她 | 说出 | 期间 | 这 | 天 | 曾是 | 事情 | 的 | 推测 | 到 | 一个 |

['hʌndrəd] ['æŋkʃəs] [ in'kwaiərə ] ;

| hundred | anxious | inquirers | ; |
|---|---|---|---|
| 百 | 焦虑的 | 询问者 | ; |

她白天说的每一句话都引起了上百名焦急的询问者的猜测;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - ['gəʊɪŋ]

| and | there | was | every | danger | of | the | good | people | of | Ballycoursey | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 每一个 | 危险 | 的 | 这 | 好的 | 人们 | 的 | - | 去 |

['æbsəlu:tli] [mæd] [wɪð] [fraɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒn][ðə; ði]

| absolutely | mad | with | fright | if | they | were | kept | any | longer | in | the | dark | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 疯狂的 | 和 | 惊吓 | 如果 | 他们 | 是 | 保留 | 任何 | 更长 | 在 | 这 | 黑暗的 | 在 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

如果继续对巴利库尔西的善良居民隐瞒此事，他们很可能会吓得发疯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ; [bʌt; bət] ,

| At | length | there | was | a | discovery | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 那里 | 曾是 | 一个 | 发现 | ; | 但 | , |

最终有了发现；但是，

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] [ 'skru:tini ] ['ɪntu:] [fə'bɪd(ə)n] ['mætəz] ,

| as | is | usually | the | case | in | all | scrutinies | into | forbidden | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 通常 | 这 | 案件 | 在 | 全部 | 审查 | 进入 | 禁止 | 事情 | , |

正如所有对禁忌事物的审查通常情况一样，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - ['deərɪŋ][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

| it | was | at | the | cost | of | the | too | - | daring | investigator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 也 | - | 大胆 | 研究者 | . |

代价是那位过于大胆的调查员。

['pegɪ] [ænd; ənd]['braɪən][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| Peggy | and | Brian | were | sitting | one | night | before | the | fire | , | preparing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 布莱恩 | 是 | 坐着 | 一 | 夜晚 | 前 | 这 | 火 | , | 准备 | 为了 |

[ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ,

| their | retirement | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 退休 | , |

火灾发生的前一天晚上，佩吉和布莱恩坐在一起，为他们的退休做准备。

[wen] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [si:zd] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] . “

| when | a | notion | seized | the | latter | to | probe | the | sorrows | of | his | helpmate | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 概念 | 查获 | 这 | 后者 | 到 | 探测 | 这 | 悲伤 | 的 | 他的 | 帮手 | . | “ |

这时，后者突然萌生了一个念头，想要探寻伴侣的悲伤。

- [di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə][æks] ,

| ' | Deed | it | well | becomes | you | to | ax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 契据 | 它 | 出色地 | 变成 | 你 | 到 | 斧头 | , |

“做这件事很适合你，用斧头砍人。”

” [kwəʊθ][ðə; ði] [wɪrd] ['wʊmən][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd]['ɜ:dʒənt][ɪn'kwaɪəriz] ;

| ” | quoth | the | wierd | woman | in | answer | to | his | many | and | urgent | inquiries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 引用 | 这 | 奇怪的 | 女士 | 在 | 回答 | 到 | 他的 | 许多 | 和 | 紧迫的 | 查询 | ; |

“面对他诸多急切的询问，那个古怪的女人这样回答道;

“ [fɔː(r); fə(r)]['braɪən] , - [mə'kriː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][oʊld][mæn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn]['haɪdɪŋ]
“ for Brian , achorra machree , my poor ould man , there's no use in hiding
“ 为了 布莱恩 , - 马赫里 , 我的 贫穷的 可以 男人 , 有 不 使用 在 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] . ”
it — it's all about yourself . ”
它 — 它是 全部 关于 你自己 . ”

“对于布莱恩，achorra machree，我可怜的老伙计，隐瞒也没用——一切都与你自己有关。”

“ [nəʊ] , [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ɪn'terəgeɪtə(r)] ; “ [ðə; ði] [lɔːd] [ˌjuː 'es][æn; ən] -
“ No , then ! ” exclaimed the surprised interrogator ; “ the Lord betune us an '
“ 不 , 然后 ! ” 惊呼 这 惊讶 审讯员 ; “ 这 主 运气 我们 一个 -
[hɑːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” “
harm , is it ? ” “
伤害 , 是 它 ? ” “

“不，那不是吗！”惊讶的审问者喊道，“上帝既赐福于我们，也降祸于我们，是吗？”

- [diːd] [jes] , ['braɪən] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['sɪbɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] ,
' Deed yes , Brian , ” responded the sybil with a melancholy tone ,
- 契据 是的 , 布莱恩 , ” 回应 这 西比尔 和 一个 忧郁 语气 ,

“是的，布莱恩，”女巫用忧郁的语气回答道。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv][sməʊk][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)]
out of the cloud of smoke in which she had sought to hide her
出去 的 这 云 的 抽烟 在 哪个 她 有 寻求 到 隐藏 她
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

她从那团烟雾中走了出来，她曾试图用这团烟雾来掩盖自己的烦恼。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [jʊr; jər] [nɒt] [jɔː'self] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] . ”
“ I'm thinking these last few days you're not yourself at all at all . ”
“ 我是 思维 这些 最后的 很少 天 你是 不是 你自己 在 全部 在 全部 . ”

“我觉得你这几天完全不像你自己了。”

“ [teə(r)][æn; ən] - !
“ Tare an ounties !
“ 皮重 一个 - !

“去掉一个县！”

['meɪbi] [aɪm][nɒt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [aɪ'dentəti] .
maybe I'm not , ” responded he of the doubtful identity .
或许 我是 不是 , ” 回应 他 的 这 疑 身份 .

“也许我不是，”他对这个身份存疑的人回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['braɪən] ['ɑːˌtriː] ? ”
“ Do you feel nothing on your heart , Brian achree ? ”
“ 做 你 感觉 没有什么 在 你的 心 , 布莱恩 阿奇里 ? ”

“布莱恩·阿克里，你心里真的什么感觉都没有吗？”

“ [ai][duː; də] ; [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ai][duː; də] , ” [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)]['braɪən] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ I do ; sure enough I do , ” gasped poor Brian , ready to believe
“ 我 做 ; 当然 足够的 我 做 , ” 倒吸一口气 贫穷的 布莱恩 , 准备好 到 相信
['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] .
anything of himself .
任何事物 的 他自己 .

“我的确如此；我的确如此，”可怜的布莱恩喘着气说，他似乎什么都愿意相信自己。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ in'kwaiə ][ðə; ði] ['mɔːnə(r)] .
“ Something like a plurrisy , isn't it ? ” inquired the mourner .
“ 某物 喜欢 一个 - , 不是 它 ? ” 询问 这 哀悼者 .

“有点像多合唱，对吧？”哀悼者问道。

“ [eɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [laɪk][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [lɔːd] [juː 'es][æn; ən] -
**“ Ay , sure enough , like a plurrisy for all the world , Lord betune us an '**
“ 哎 , 当然 足够的 , 喜欢 一个 - 为了 全部 这 世界 , 主 运气 我们 一个 -
[hɑːm] ! ”
**harm ! ”**
伤害 ! ”

“哎呀，果然如此，就像全世界的祈祷一样，愿上帝保佑我们平安喜乐！”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][duː; də][biː; bi] ['veri] [kəʊld] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] , [ðiːz] [naɪts] , ['braɪən] ? ” [kən'tɪnjuːd]
**“ An ' you do be very cold , I'll engage , these nights , Brian ? ” continued**
“ 一个 - 你 做 是 非常 寒冷的 , 患病的 从事 , 这些 夜晚 , 布莱恩 ? ” 持续
[ʃiː; ʃi] .
**she .**
她 .

“布莱恩，这些夜晚你是不是感觉很冷？”她继续说道。

“ ['widi] !
**“ Widdy Eelish !**
“ 威迪 鳗鱼 !

“Widdy Eelish!

[aɪm][æz; əz][kʊd; kəd][æz; əz][aɪs] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['braɪən] ,
**I'm as could as ice this minute , ” answered Brian ,**
我是 作为 可以 作为 冰 这 分钟 , ” 回答 布莱恩 ,

“我现在感觉像冰块一样冷，”布莱恩回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]
**and his teeth began to chatter as if he was up to his neck in a**
和 他的 牙齿 开始 到 喋喋不休 作为 如果 他 曾是 向上 到 他的 脖子 在 一个
[mɪl] - [pɒnd] .
**mill - pond .**
磨 - 池塘 .

他的牙齿开始打颤，仿佛他被淹到了水塘的脖子。

“ [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gɒn] [ɪn'taɪəli] , [ɑːkrə] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] .
**“ An ' your appetite is gone entirely , achra ? ” continued his tormentor .**
“ 一个 - 你的 食欲 是 已消失 完全 , 阿赫拉 ? ” 持续 他的 折磨者 .

“你的胃口完全消失了吗，阿赫拉？”折磨他的人继续说道。

“ ['sɒrə] [ə; eɪ] [wɜːd] [əʊ] - [laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'vælɪd] ,
**“ Sorra a word o ' lie in it , ” answered the newly discovered invalid ,**
“ 索拉 一个 单词 o - 说谎 在 它 , ” 回答 这 新 发现 无效的 ,

“Sorra，里面没有一句谎言，”这位新发现的病人回答道。

[fə'getfl] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][skɪb][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz]
**forgetful however that he had just finished discussing a skib of potatoes**
健忘 然而 那 他 有 只是 完成的 讨论 一个 滑雪 的 土豆
[ænd; ənd][ə; eɪ][mʌg][ɒv; əv][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] .
**and a mug of milk for his supper .**
和 一个 马克杯 的 牛奶 为了 他的 晚餐 .

然而，他却忘记了自己刚刚还在讨论晚餐要吃一小包土豆和一杯牛奶。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] , [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['lɪkɪŋ]
**“ And the cat , the crathur , looked at you this very night after licking**
“ 和 这 猫 , 这 克拉瑟 , 看起来 在 你 这 非常 夜晚 后 舔舐
[hɜː(r); hə(r)] [pɔː] . ”
**her paw . ”**
她 爪子 . ”

“而那只猫，那只小猫，就在今晚舔完爪子后看着你。”

“ [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
**“ I'll engage she did .**
“ 患病的 从事 她 做过 .

“我会参与的。”她确实参与了。

[bæd] [lʌk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['braɪən] , “ [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
**Bad luck to her , ” responded Brian , “ I wouldn't put it beyant her . ”**
坏的 运气 到 她 , ” 回应 布莱恩 , “ 我 不会 放 它 贝扬特 她 . ”

“真替她难过，”布莱恩回答说，“我不会把这事放在她身上。”

“ [let] [ˌem 'i:] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [pʌls] , [æs'θɔ:] , ” [sed] ['pegɪ] [ɪn] [kən'klu:ʒn] ;
**“ Let me feel your pulse , asthore , ” said Peggy in conclusion ;**
“ 让 我 感觉 你的 脉冲 , 阿斯托尔 , ” 说 佩吉 在 结论 ;

“让我摸摸你的脉搏，阿斯托尔，”佩吉最后说道；

[ænd; ənd]['braɪən] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [rɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**and Brian submitted his trembling wrist to her inspection ,**
和 布莱恩 提交 他的 发抖 手腕 到 她 检查 ,

布莱恩颤抖着将手腕伸向她检查。

['æŋkʃəsli] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [du:m] [ˌðeər'ɪn] .
**anxiously peering into her face all the while to read his doom therein .**
焦虑地 窥视 进入 她 脸 全部 这 尽管 到 读 他的 厄运 其中 .

他焦急地凝视着她的脸，试图从中解读出自己的厄运。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [di:p] [saɪ] [brəʊk][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]
**A long and deep sigh broke from her lips , along with a most**
一个 长的 和 深的 叹 打破 从 她 嘴唇 , 沿着 和 一个 最多
[və'lu:mɪnəs] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
**voluminous puff of smoke ,**
大量的 噗 的 抽烟 ,

她长长地叹了口气，同时吐出一口浓烟。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][let][ðə; ði]
**as she let the**
作为 她 让 这

她放任

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

[lɪm] [drɒp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][həʊld] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['rɒkɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
**limb drop from her hold , and commenced rocking herself to and fro**
肢 降低 从 她 抓住 , 和 开始 摇滚 她自己 到 和 弗
,
**,**
,

她松开了手，四肢垂落，开始前后摇晃身体。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [məʊn] ,
**uttering a low and peculiar species of moan ,**
发出声音 一个 低的 和 奇特 物种 的 呻吟 ,

发出一种低沉而奇特的呻吟声，

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] ['sʌmənz] .
**which to her terrified patient sounded as a death summons .**
哪个 到 她 恐惧 病人 听起来 作为 一个 死亡 传票 .

对于她那位惊恐万分的病人来说，这听起来就像是死亡召唤。

“ ['mɜːðə] - [æn; ən] - - ['eɪdʒɪz] , ['pegɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ! ” [ɪk'skleɪmd]
“ **Murther - an ' - ages , Peggy , sure it's not going to die I am ! ” exclaimed**
“ 谋杀 - 一个 - - 年龄 , 佩吉 , 当然 它是 不是 去 到 死 我 是 ! ” 惊呼
['braɪən] .
**Brian .**
布莱恩 .

“我的天哪，佩吉，我肯定它不会死的！”布莱恩惊呼道。

“ [ɒk; ɒx] , ['widi] !
“ **Och , widdy !**
“ 奥赫 , 威迪 !

“哦，维迪！”

['widi] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [spaʊs] , [naʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
**widdy ! ” roared the afflicted spouse , now giving full vent to her anguish ,**
威迪 ! ” 咆哮 这 受苦的 配偶 , 现在 给予 满的 发泄 到 她 痛苦 ,

“维迪！”受苦的妻子怒吼道，彻底释放了她的痛苦。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [θɔːt] , ['braɪən] [æs'θɔː] [mə'kriː] , [wen] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti]
“ **it's little I thought , Brian asthore machree , when I married you in your beauty**
“ 它是 小的 我 想法 , 布莱恩 阿斯托尔 马赫里 , 什么时候 我 已婚 你 在 你的 美丽
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [praɪm] ,
**and your prime ,**
和 你的 主要的 ,

“布莱恩·阿索尔·马赫里，我嫁给你的时候，你正值青春年华，我当时怎么也没想到会是这样的结果。”

[ðæt] [aɪ'd] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [kraɪ] [ðə; ði] [kiːn] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] — [ɒk'əʊn] , [ɒk'əʊn] !
**that I'd ever live to cry the keen over you — ochone , ochone !**
那 ID 曾经 居住 到 哭 这 敏锐的 超过 你 — 奥克涅 , 奥克涅 !

我竟能活着为你痛哭流涕——ochone，ochone！

- [tɪz] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [ɪn] - — [ɒk; ɒx] ! [ɒk; ɒx] ! ”
**' tis you was the good ould man in airnest — och ! och ! ”**
- 的 你 曾是 这 好的 可以 男人 在 - — 哦 ! 哦 ! ”

你就是空中巢穴里的好人——哦！哦！ ”

“ ['ærə] , ['pegɪ] ! ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] ['premətʃə(r)]
“ **Arrah , Peggy ! ” interposed the object of her rather premature**
“ 阿拉 , 佩吉 ! ” 插入 这 目的 的 她 相当 过早
[ˌlæmen'teɪʃənz] .
**lamentations .**
哀歌 .

“啊，佩吉！”她那略显仓促的哀叹的对象插话道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ **Oh , don't talk to me — don't talk to me .**
“ 哦 , 不 讲话 到 我 — 不 讲话 到 我 .

“哦，别跟我说话——别跟我说话。”

[aɪl] ['nevə(r)] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [ə'gen] , [səʊ] [ai] [woʊnt] !
**I'll never hould up my head again , so I won't !**
患病的 绝不 应该 向上 我的 头 再次 , 所以 我 惯于 !

我再也不敢抬起头了，所以我不会！

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
” **continued the widow that was to be ,**
” 持续 这 寡妇 那 曾是 到 是 ,

“这位即将成为寡妇的人继续说道，”

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɔ:l][ðə; ði]

| in | a | tone | that | quickly | brought | all | the | house | about | her | , | and | finally | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 那 | 迅速地 | 带来 | 全部 | 这 | 房子 | 关于 | 她 | , | 和 | 最后 | 全部 | 这 |

['neɪbɜ:rz] .

| neighbours | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

她的语气很快让全屋的人都围了上来，最后连邻居们也都听到了。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] [ðæt] [ in'sju: ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)]

| Great | was | the | uproar | that | ensued | , | and | noisy | the | explanations | , | which | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 骚动 | 那 | 随后 | , | 和 | 嘈杂 | 这 | 解释 | , | 哪个 | , | 然而 |

,

,

,

随后引发了轩然大波，各种解释也十分嘈杂，然而，

[ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][nəʊ] [smɔ:l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɜ:nd]

| afforded | no | small | relief | to | the | minds | of | all | persons | not | immediately | concerned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 不 | 小的 | 宽慰 | 到 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | 人 | 不是 | 立即地 | 担心的 |

[ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] ['braɪən] .

| in | the | welfare | of | the | doomed | Brian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 注定失败 | 布莱恩 | . |

这无疑给所有与即将离世的布莱恩的福祉没有直接关系的人们带来了极大的安慰。

['pegɪ] [wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'ri:vmənt] .

| Peggy | was | inconsolable | at | the | prospect | of | such | a | bereavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 无法安慰 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 这样的 | 一个 | 丧亲之痛 | . |

想到可能发生这样的丧亲之痛，佩吉悲痛欲绝。

['mɛni] [klʌŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɒtərɪŋ] [əʊld][mæn] , [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [tu:] [di:p]

| Meny | clung | in | despair | to | the | poor | tottering | old | man | , | her | grief | too | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菜单 | 紧紧抓住 | 在 | 绝望 | 到 | 这 | 贫穷的 | 颤巍巍 | 老的 | 男人 | , | 她 | 悲伤 | 也 | 深的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

| for | lamentation | , |
|---|---|---|
| 为了 | 哀叹 | , |

梅尼绝望地紧紧抓住摇摇晃晃的老人，她的悲痛太过深重，以至于无法发出哀叹。

[waɪl] [hi:; hi] [ 'hɔbl ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æz; əz][fɑ:st][ænd; ənd][æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| while | he | hobbled | over | his | prayers | as | fast | and | as | correctly | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 跛行 | 超过 | 他的 | 祈祷 | 作为 | 快速地 | 和 | 作为 | 正确 | 作为 | 他的 |

['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] .

| utter | dismay | would | permit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 沮丧 | 会 | 允许 | 他 | . |

他一瘸一拐地祈祷，尽其所能地快速而正确地完成祈祷，尽管他极度沮丧。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] , [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]

| Next | morning | he | was | unable | to | rise | , | refused | all | nourishment | , | and | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 上升 | , | 拒绝 | 全部 | 营养 | , | 和 | 称为 |

['vi:əməntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] .

| vehemently | for | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 为了 | 这 | 牧师 | . |

第二天早上他无法起床，拒绝进食，并强烈要求见神父。

['evri] ['aʊə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wɜ:s] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][wʌn][feɪnt]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ;

| Every | hour | he | became | worse | ; | he | was | out | of | one | faint | into | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 他 | 成为 | 更糟 | ; | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 一 | 头晕的 | 进入 | 其他 | ; |

他的病情每小时都在恶化；他时而昏厥，时而昏厥；

[ə'naʊnst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['evri] [kəm'pleɪnt] [ðæt]['evə(r)] [vekst] [mæn'kaɪnd] ,

| announced | symptoms | of | every | complaint | that | ever | vexed | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 症状 | 的 | 每一个 | 抱怨 | 那 | 曾经 | 烦恼 | 人类 | , |

宣布了困扰人类的所有疾病的症状，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][peɪn][ɪn] ['evri] ['membə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][təʊ][tuː; tə]
**and** **declared** **himself** **affected** **by** **a** **pain** **in** **every** **member** **,** **from** **his** **toe** **to**
和 声明 他自己 做作的 经过 一个 疼痛 在 每一个 成员 , 从 他的 脚趾 到
[hɪz; ɪz]['kreɪniəm] .
**his** **cranium** **.**
他的 颅骨 .

他声称自己从脚趾到头顶，全身每个部位都感到疼痛。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
**No** **wonder** **it** **was** **a** **case** **to** **puzzle** **the** **doctor** **.**
不 想知道 它 曾是 一个 案件 到 谜 这 医生 .

难怪这例病例让医生百思不得其解。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
**The** **man** **of** **science** **could** **make** **nothing** **of** **it** **—** **swore** **it** **was** **the**
这 男人 的 科学 可以 制作 没有什么 的 它 — 发誓 它 曾是 这
['ɒdɪst] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] ['strɒŋli]
**oddest** **complication** **of** **diseases** **that** **ever** **he** **had** **heard** **of** **—** **and** **strongly**
最奇怪的 并发症 的 疾病 那 曾经 他 有 听到 的 — 和 强烈
[ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
**recommended** **that** **the** **patient** **be** **tossed** **in** **a** **blanket** **,**
受到推崇的 那 这 病人 是 抛掷 在 一个 毯子 ,

这位科学家对此束手无策——他发誓这是他听过的最奇怪的疾病并发症——并强烈建议用毯子把病人裹起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [pɒnd] .
**and** **his** **wife** **treated** **to** **a** **taste** **of** **the** **horse** **-** **pond** **.**
和 他的 妻子 治疗 到 一个 品尝 的 这 马 - 池塘 .

他的妻子则品尝了马塘里的水。

['fɑːðə(r)] ['kɑːfi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌnɒn'plʌst] .
**Father** **Coffey** **was** **equally** **nonplussed** **.**
父亲 科菲 曾是 同样地 不知所措 .

科菲神父同样感到困惑不解。

“ [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['braɪən] ? ”
**“** **What** **ails** **you** **,** **Brian** **?** **”**
“ 什么 疾病 你 , 布莱恩 ? ”

“布莱恩，你怎么了？”

“ [æn; ən][ɔːl] - ['oʊvərnəs][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , ” [grəʊn] [ðə; ði]
**“** **An** **all** **-** **overness** **of** **some** **kind** **or** **other** **,** **your** **reverence** **,** **”** **groaned** **the**
“ 一个 全部 - 过度 的 一些 种类 或者 其他 , 你的 尊敬 , ” 呻吟 这
['sʌfərə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
**sufferer** **in** **reply** **,**
患者 在 回复 ,

“总之，是某种全身性的疼痛，尊敬的阁下，”病人呻吟着回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['bɒðəd] [mæn] .
**and** **the** **priest** **had** **to** **own** **himself** **a** **bothered** **man** **.**
和 这 牧师 有 到 自己的 他自己 一个 烦恼 男人 .

这位牧师不得不承认自己很烦恼。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][raɪz] — “ [wɛrz] [ðə; ði][juːz][ɪn][ə; eɪ][mænz] ['gɛtɪn] - [ʌp] ,
**Nothing** **would** **induce** **him** **to** **rise** **—** **“** **where's** **the** **use** **in** **a** **man's** **gettin** **'** **up** **,**
没有什么 会 诱导 他 到 上升 — “ 在哪里? 这 使用 在 一个 男人的 获得 - 向上 ,

没有什么能让他起身——“一个人起身有什么用呢？”

[æn; ən] - [hiː; hi][gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ?
**an** **'** **he** **goin** **'** **to** **die** **?**
一个 - 他 去 - 到 死 ?

他会死吗?

” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] — “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| ” | was | his | answer | to | those | who | endeavoured | to | rouse | him | — | “ | isn't | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 他的 | 回答 | 到 | 那些 | WHO | 努力 | 到 | 唤醒 | 他 | — | “ | 不是 | 它 | 一个 |

[deɪl] - [tuː; tə][daɪ][ɪn][bed][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ”

| dale | dacinter | to | die | in | bed | like | a | Christian | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴尔 | - | 到 | 死 | 在 | 床 | 喜欢 | 一个 | 基督教 | ? | ” |

对于那些试图唤醒他的人，他的回答是：“像基督徒一样在床上死去，难道不是一件美事吗？”

“ [gɑːdz] [gʊd] ! — ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt][daɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['braɪən] . ”

| “ | God's | good | ! | — | maybe | you | won't | die | this | time | , | Brian | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 神的 | 好的 | ! | — | 或许 | 你 | 惯于 | 死 | 这 | 时间 | , | 布莱恩 | . | ” |

“感谢上帝！——布莱恩，也许这次你不会死了。”

“ ['ærə] , [doʊnt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] — ['dʌznt] ['pegɪ] [nəʊ] [best] ?

| “ | Arrah | , | don't | be | talking | — | doesn't | Peggy | know | best | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿拉 | , | 不 | 是 | 说 | — | 不 | 佩吉 | 知道 | 最好的 | ? |

“哎呀，别说话了——佩吉难道不是最懂的吗？”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [kləʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [rɪ'siːvɪŋ]

| ” | And | with | this | undeniable | assertion | he | closed | all | his | arguments | , | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 这 | 无可否认 | 断言 | 他 | 关闭 | 全部 | 他的 | 论点 | , | 接收 |

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [nʌn] ,

| consolation | from | none | , |
|---|---|---|---|
| 安慰 | 从 | 没有任何 | , |

“他以这无可辩驳的断言结束了所有的论点，却没有得到任何人的安慰。”

[nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['mɛni] .

| not | even | his | heart | - | broken | Meny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 他的 | 心 | - | 破碎的 | 菜单 | . |

就连他心碎的梅尼也不例外。

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ in'triːti ] [tuː; tə][biː; bi][let][daɪ][ɪn] [piːs] , [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] ,

| Despite | of | all | his | entreaties | to | be | let | die | in | peace | , | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 全部 | 他的 | 恳求 | 到 | 是 | 让 | 死 | 在 | 和平 | , | 这 | 医生 | , |

尽管他百般恳求，希望能够平静地死去，但医生……

[huː] [gest] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| who | guessed | how | matters | stood | , | was | determined | to | try | the | effects | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 猜对了 | 如何 | 事情 | 站立 | , | 曾是 | 决定 | 到 | 尝试 | 这 | 效果 | 的 | 一个 |

['blɪstə(r)] ,

| blister | , |
|---|---|
| 水疱 | , |

谁猜到了事情的进展，就决定试试水泡的效果。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] ,

| and | accordingly | applied | one | of | more | than | ordinary | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 应用 | 一 | 的 | 更多的 | 比 | 普通的 | 力量 | , |

因此，他使用了比普通强度更高的一种……

['staʊtli] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

| stoutly | affirming | that | it | would | have | the | effect | of | the | patient | being | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定地 | 肯定 | 那 | 它 | 会 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 病人 | 存在 | 向上 | 和 |

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['mɒrəʊ] .

| walking | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 这 | 明天 | . |

他坚定地断言，这样做会让病人第二天就能下床走路。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðiː][kjʊə(r)] ,

| A | good | many | people | had | gathered | into | his | cabin | to | witness | the | cure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 人们 | 有 | 聚集 | 进入 | 他的 | 舱 | 到 | 证人 | 这 | 治愈 | , |

很多人聚集在他的小屋里，想亲眼见证奇迹的发生。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [best] [dɪ'spenst] [wɪð] ; [ænd; ənd]

| as | they | always | do | when | their | presence | could | be | best | dispensed | with | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 总是 | 做 | 什么时候 | 他们的 | 在场 | 可以 | 是 | 最好的 | 分发 | 和 | ; | 和 |

[tuː; tə] [ðiːz] ['pegɪ] ,

| to | these | Peggy | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 佩吉 | , |

他们总是这样，明明他们的存在完全可以避免，却偏偏要这样；而对于这些人，佩吉，

[wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [məʊnz] , [wɒz; wəz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['remədiz] [wɒt'evə(r)] ,

| with | tears | and | moans | , | was | declaring | her | despair | in | all | remedies | whatever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 和 | 呻吟 | , | 曾是 | 声明 | 她 | 绝望 | 在 | 全部 | 补救措施 | 任何 | , |

她含泪呻吟，表达了对所有疗法的绝望。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ʃɪd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] , [wen] ['braɪən] ,

| and | her | firm | conviction | that | a | widow | she'd | be | before | Sunday | , | when | Brian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 公司 | 定罪 | 那 | 一个 | 寡妇 | 棚 | 是 | 前 | 星期日 | , | 什么时候 | 布莱恩 | , |

她坚信，在周日布莱恩去世之前，她就会成为寡妇。

[raʊzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌn'iːzi] ['stɪmjələnt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['leθədʒi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

| roused | a | little | by | the | uneasy | stimulant | from | the | lethargy | into | which | they | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 一个 | 小的 | 经过 | 这 | 不安 | 兴奋剂 | 从 | 这 | 昏睡 | 进入 | 哪个 | 他们 | 全部 |

[bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] ,

| believed | him | to | be | sunk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 到 | 是 | 沉没 | , |

他被一种令人不安的刺激稍微唤醒了一些，摆脱了所有人都认为他陷入的昏睡状态。

['feɪntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

| faintly | expressed | his | wish | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 表达 | 他的 | 希望 | 到 | 是 | 听到 | . |

他微弱地表达了想要被倾听的愿望。

“ ['pegɪ] , ['ɑːgrə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['diːˌnaɪɪn] - [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən]

| “ | Peggy | , | agra | , | ” | said | he | , | “ | there's | no | denyin | ' | but | you're | a | wonderful | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | , | 阿格拉 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 有 | 不 | 否认 | - | 但 | 你是 | 一个 | 精彩的 | 女士 |

[ɪn'taɪəli] ;

| entirely | ; |
|---|---|
| 完全 | ; |

“佩吉，阿格拉，”他说，“毫无疑问，你是一位非常棒的女人；

[æn; ən] - [sɪns] [aɪm] [gɔɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

| an | ' | since | I'm | goin | ' | , | it | would | be | a | grate | consolation | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 自从 | 我是 | 去 | - | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 格特 | 安慰 | 到 | 我 |

既然我要走了，那对我来说将是莫大的安慰。

[ɪf] [jʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [naʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə'fɔː] [ai] [njuː]

| if | you'd | tell | us | all | now | you | found | out | the | sickness | was | on | me | afore | I | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 告诉 | 我们 | 全部 | 现在 | 你 | 成立 | 出去 | 这 | 疾病 | 曾是 | 在 | 我 | 之前 | 我 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

| it | myself | . |
|---|---|---|
| 它 | 我 | . |

如果你现在告诉我们，你是在我自己发现之前就发现我生病了的话。

[ɪts] [dʒʌst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['ɑːgrə] — [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

| It's | just | curiosity | , | agra | — | I | wouldn't | like | to | die | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 好奇心 | , | 阿格拉 | — | 我 | 不会 | 喜欢 | 到 | 死 | , | 你 | 看 | , |

只是出于好奇而已，阿格拉——你知道，我不想死。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] — [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊk]

| without | knowin | ' | for | why | an | ' | for | what | — | it | ' | ud | have | a | foolish | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 知道 | - | 为了 | 为什么 | 一个 | - | 为了 | 什么 | — | 它 | - | ud | 有 | 一个 | 愚蠢 | 看 |

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [ækst] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][daɪd][ɒv; əv] ,

| if | any | body | axed | me | what | I | died | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 身体 | 被砍掉 | 我 | 什么 | 我 | 死亡 | 的 | , |

不知道为什么，也不知道是什么原因——如果有人用斧头砍下我的死因，那看起来会很愚蠢。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

| an | ' | me | not | able | to | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他们 | . |

而我却无法告诉他们。

" ['pegɪ] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ðɪs] [lɑːst]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ,

| " | Peggy | declared | her | willingness | to | do | him | this | last | favour | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 声明 | 她 | 意愿 | 到 | 做 | 他 | 这 | 最后的 | 偏爱 | , | 和 | , |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] ,

| interrupted | by | an | occasional | sob | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 经过 | 一个 | 偶然 | 哭泣 | , |

佩吉表示愿意帮他做这最后一个忙，说着说着，不时抽泣起来。

[ðʌs] [prə'siːdid] : —

| thus | proceeded | : | — |
|---|---|---|---|
| 因此 | 继续 | : | — |

事情就这样发展下去了：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [wiːk] — [trəʊθ] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [naɪt] , ['braɪən] [æs'θɔː] ,

| " | It | was | Thursday | night | week | — | troth | I'll | never | forget | that | night | , | Brian | asthore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 周四 | 夜晚 | 星期 | — | 誓言 | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 那 | 夜晚 | , | 布莱恩 | 阿斯托尔 | , |

"那是上周四晚上——我发誓我永远不会忘记那个夜晚，布莱恩·阿斯托尔，

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz]['nəʊə] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst]

| if | I | live | to | be | as | ould | as | Noah | — | an | ' | it | was | just | after | my | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 居住 | 到 | 是 | 作为 | 可以 | 作为 | 诺亚 | — | 一个 | - | 它 | 曾是 | 只是 | 后 | 我的 | 第一的 |

[sliːp] [ðæt] [aɪ] [fel] - .

| sleep | that | I | fell | draiming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 那 | 我 | 跌倒 | - | . |

如果我活到诺亚那么老——而我第一次睡觉后不久就睡着了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][dæn] [kiːfs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪst] [ˌoʊ'viː] [meɪt] ,

| I | thought | I | went | down | to | Dan | Keefe's | to | buy | a | taste | ov | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 担 | 基夫的 | 到 | 买 | 一个 | 品尝 | 卵 | 伴侣 | , |

我以为我去丹·基夫那里是为了买点马黛茶尝尝，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɔːl] [nəʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] - [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ˌoʊ'viː]

| for | ye | all | know | he | killed | a | bullsheen | that | day | for | the | market | ov |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 全部 | 知道 | 他 | 被杀 | 一个 | - | 那 | 天 | 为了 | 这 | 市场 | 卵 |

[mənɪːn] ;

| Moneen | ; |
|---|---|
| 莫宁 | ; |

你们都知道，那天他在莫宁市场宰了一头牛；

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| an | ' | I | thought | when | I | went | into | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 想法 | 什么时候 | 我 | 去 | 进入 | 他的 | 房子 | , |

我走进他家时心想，

[wɒt] [dɪd][aɪ] [siː] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [leɪn] ['kɑːkəs] ,

| what | did | I | see | hangin | ' | up | but | an | ugly | lane | carcase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 我 | 看 | 悬挂 | - | 向上 | 但 | 一个 | 丑陋的 | 车道 | 尸体 | , |

我看到挂在那里的是什么？不过是一具丑陋的车辆残骸。

[æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [freʃ] ['naɪðə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **not** | **a** | **bit** | **too** | **fresh** | **neither** | **,** | **an** | **'** | **a** | **strange** | **man** | **dividin** | **'** | **it** | **with** | **a** |
| 一个 | - | 不是 | 一个 | 少量 | 也 | 新鲜的 | 两者都不 | , | 一个 | - | 一个 | 奇怪的 | 男人 | - | - | 它 | 和 | 一个 |

['hætʃɪt] ;

| | |
|---|---|
| **hatchet** | **;** |
| 斧头 | ; |

而且也不太新鲜，一个陌生人正用斧头把它劈开；

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [grʌm] [lʊk] , “

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **says** | **he** | **to** | **me** | **with** | **a** | **mighty** | **grum** | **look** | **,** | **“** |
| 一个 | - | 说道 | 他 | 到 | 我 | 和 | 一个 | 强大的 | 格鲁姆 | 看 | , | “ |

他一脸阴沉地对我说：“

- [wel] , ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] - ? - “

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Well** | **,** | **honest** | **woman** | **,** | **what** | **do** | **you** | **want** | **?** | **—** | **is** | **it** | **to** | **buy** | **bullsheen** | **?** | **'** | **“** |
| - | 出色地 | , | 诚实的 | 女士 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | — | 是 | 它 | 到 | 买 | - | ? | - | “ |

“好吧，老实点的女人，你想要什么？——是买假货吗？”

- [jes] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv] [ðæt] — [ɪts] [nɒt] [wɒt] [wɪr] [juːst][tuː; tə] . - “

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Yes** | **,** | **'** | **says** | **I** | **,** | **'** | **but** | **not** | **the** | **likes** | **of** | **that** | **—** | **it's** | **not** | **what** | **we're** | **used** | **to** | **.** | **'** | **“** |
| - | 是的 | , | - | 说道 | 我 | , | - | 但 | 不是 | 这 | 点赞 | 的 | 那 | — | 它是 | 不是 | 什么 | 是 | 用过的 | 到 | . | - | “ |

“是的，”我说，“但不是那种——我们以前不是这样的。”

- [meɪ] [keə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ə; eɪ][rɪb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - “

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Divil** | **may** | **care** | **,** | **'** | **says** | **he** | **;** | **'** | **I'll** | **make** | **bould** | **to** | **cut** | **out** | **a** | **rib** | **for** | **you** | **.** | **'** | **“** |
| - | 魔鬼 | 可能 | 关心 | , | - | 说道 | 他 | ; | - | 患病的 | 制作 | 巨石 | 到 | 切 | 出去 | 一个 | 肋骨 | 为了 | 你 | . | - | “ |

“魔鬼才不在乎呢，”他说，“我会鼓起勇气给你切下一根肋骨。”

- [əʊ] , [doʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] , - [sez] [ai] , ['pʌtɪn] - [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][stɒp][hɪm] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Oh** | **,** | **don't** | **if** | **you** | **plase** | **,** | **'** | **says** | **I** | **,** | **puttin** | **'** | **out** | **my** | **hand** | **to** | **stop** | **him** | **;** |
| - | 哦 | , | 不 | 如果 | 你 | 请 | , | - | 说道 | 我 | , | 普丁 | - | 出去 | 我的 | 手 | 到 | 停止 | 他 | ; |

“哦，请不要这样，”我说着，伸出手阻止他；

[æn; ən] - [wɪð] [ðæt] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][hiː; hi][lɪfts][ðə; ði] ['hætʃɪt] [æn; ən] - [meɪks] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **with** | **that** | **what** | **does** | **he** | **do** | **but** | **he** | **lifts** | **the** | **hatchet** | **an** | **'** | **makes** | **a** |
| 一个 | - | 和 | 那 | 什么 | 做 | 他 | 做 | 但 | 他 | 电梯 | 这 | 斧头 | 一个 | - | 制作 | 一个 |

[bləʊ] [æt; ət][maɪ][hænd] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **blow** | **at** | **my** | **hand** | **,** |
| 吹 | 在 | 我的 | 手 | , |

于是他举起斧头，朝我的手砍去。

[æn; ən] - [kʌts] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - [rɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **cuts** | **the** | **weddin** | **'** | **ring** | **in** | **two** | **on** | **my** | **finger** | **?** | **”** |
| 一个 | - | 削减 | 这 | 婚礼 | - | 戒指 | 在 | 二 | 在 | 我的 | 手指 | ? | ” |

他竟然把我的结婚戒指从手指上剪成了两截?

“ [ˌdiː tiː 'etʃ] ! [ˌdiː tiː 'etʃ] ! [ˌdiː tiː 'etʃ] ! ” [wɒz; wəz][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɒn][ɔːl][saɪdz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Dth** | **!** | **dth** | **!** | **dth** | **!** | **”** | **was** | **ejaculated** | **on** | **all** | **sides** | **by** | **her** | **wondering** |
| “ | dth | ! | dth | ! | dth | ! | ” | 曾是 | 射精 | 在 | 全部 | 侧面 | 经过 | 她 | 好奇 |

['ɔːdətri] ,

| | |
|---|---|
| **auditory** | **,** |
| 听觉 | , |

“咚！咚！咚！”她那好奇的听觉从四面八方传来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [tuː; tə]['braɪən][wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **application** | **of** | **the** | **dream** | **to** | **Brian** | **was** | **conclusive** | **,** |
| 为了 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 梦 | 到 | 布莱恩 | 曾是 | 确凿 | , |

因为这个梦境对布莱恩的适用性是确凿无疑的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **according** | **to** | **the** | **popular** | **method** | **of** | **explaining** | **such** | **matters** | **.** |
| 根据 | 到 | 这 | 受欢迎的 | 方法 | 的 | 解释 | 这样的 | 事情 | . |

根据解释这类问题的常用方法。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]
**They looked round to see how he sustained the brunt of such a fatal**
他们 看起来 圆形的 到 看 如何 他 持续 这 冲击 的 这样的 一个 致命的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
**revelation .**
启示 .

他们环顾四周，想看看他是如何承受住如此致命的真相带来的冲击的。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]
**There he was sitting bolt upright in the bed , notwithstanding his unpleasant**
那里 他 曾是 坐着 螺栓 直立 在 这 床 , 虽然 他的 令人不快的
[ɪn'kʌmbrəns] ,
**incumbrance ,**
现任者 ,

尽管身体不适，他仍然笔直地坐在床上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .
**his mouth and eyes wide open .**
他的 嘴 和 眼睛 宽的 打开 .

他张大了嘴巴和眼睛。

“ [waɪ] , [θɪn] , [blɜː(r)] - [æn; ən] - - ['eɪdʒɪz] , ['pegɪ] ['mɒr(ə)n] , ” [hiː; hi] ['sləʊli] [ɪk'skleɪmd] ,
**“ Why , thin , blur - an ' - ages , Peggy Moran , ” he slowly exclaimed ,**
“ 为什么 , 薄的 , 模糊 - 一个 ' - 年龄 , 佩吉 莫兰 , ” 他 缓慢地 惊呼 ,

“哎呀，瘦骨嶙峋、老态龙钟的佩吉·莫兰，”他缓缓说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
**when he and they had recovered a little from their surprise ,**
什么时候 他 和 他们 有 恢复 一个 小的 从 他们的 惊喜 ,

当他和他们稍稍从惊讶中回过神来时，

“ [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ eil ] [ˌem 'iː] ?
**“ do you mane to tell me that's all that ailed me ?**
“ 做 你 鬃毛 到 告诉 我 那就是 全部 那 生病的 我 ?

“你是想告诉我，这就是我所有的病因吗？”

” ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kəʊtəri] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
**” Peggy and her coterie started back as he uttered this extraordinary**
” 佩吉 和 她 小圈子 开始 后退 作为 他 说出 这 非凡的
[ɪn'kwaɪəri] ,
**inquiry ,**
询问 ,

当他提出这个不同寻常的问题时，佩吉和她的随从们都往后退了一步。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [ pɔː'tend, pəu- ][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [liːp] [aʊt][ɒv; əv]
**there being something in his look that portended his intention to leap out of**
那里 存在 某物 在 他的 看 那 预示 他的 意图 到 飞跃 出去 的
[bed] ,
**bed ,**
床 ,

他眼神中似乎带着某种预示着他即将从床上跳起来的意味。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fɔːsəbli] , [fɔː(r); fə(r)] , ['kwaɪət][æz; əz]
**and probably display his indignation a little too forcibly , for , quiet as**
和 大概 展示 他的 愤慨 一个 小的 也 强制 , 为了 , 安静的 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**he was ,**
他 曾是 ,

而且他可能表现得有些过于激烈，因为他虽然平时很安静，

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['wʌznt] [pru:f] [ə'genst] [ə; eɪ]['blɪstə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [streŋθ] [feɪld] [hɪm][ɪn]

| his | temper | wasn't | proof | against | a | blister | ; | but | his | bodily | strength | failed | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脾气 | 不是 | 证明 | 反对 | 一个 | 水疱 | ; | 但 | 他的 | 身体上的 | 力量 | 失败的 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [ə'tempt] ,

| the | attempt | , |
|---|---|---|
| 这 | 试图 | , |

他的脾气暴躁得让人难以忍受，但他的身体力量却不足以让他成功起泡。

[ænd; ənd] , ['rɔ:rɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | , | roaring | with | pain | , | he | resumed | his | recumbent | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 咆哮 | 和 | 疼痛 | , | 他 | 恢复 | 他的 | 卧式 | 位置 | . |

他痛苦地咆哮着，重新躺了下来。

[bʌt; bət] ['pɛgiz] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [ðə; ði]['blɪstə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['bɪznəs] ,

| But | Peggy's | empire | was | over | — | the | blister | had | done | its | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉的 | 帝国 | 曾是 | 超过 | — | 这 | 水疱 | 有 | 完毕 | 它是 | 商业 | , |

但佩吉的帝国已经结束了——水泡已经完成了它的使命。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stʌmp] [ə'baʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

| and | in | a | few | days | he | was | able | to | stump | about | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 树桩 | 关于 | 作为 | 通常 | , |

几天后，他就能像往常一样四处走动了。

['θretnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɒn]['eni][wʌn] [hu:] [deəd] [tu:; tə] [lɑ:f]

| threatening | to | inflict | all | sorts | of | punishments | upon | any | one | who | dared | to | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 造成 | 全部 | 排序 | 的 | 惩罚 | 之上 | 任何 | 一 | WHO | 敢于 | 到 | 笑 |

[æt; ət][hɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

他威胁说，任何胆敢嘲笑他的人都将受到各种惩罚。

[ə; eɪ] [lɑ:f] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld] ,

| A | laugh | is | a | thing | , | however | , | not | easy | to | be | controlled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笑 | 是 | 一个 | 事物 | , | 然而 | , | 不是 | 简单的 | 到 | 是 | 受控 | , |

笑是一种本能，然而，它并不容易控制。

[ænd; ənd]['faɪnəli][pɔ:(r); pʊə(r)]['braɪənz] ['eksələnt] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['sauəd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

| and | finally | poor | Brian's | excellent | temper | was | soured | to | such | a | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 贫穷的 | 布莱恩的 | 出色的 | 脾气 | 曾是 | 变质 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 |

[baɪ][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] ,

| by | the | ridicule | which | he | encountered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 嘲笑 | 哪个 | 他 | 遭遇 | , |

最后，可怜的布莱恩原本非常好的脾气，因为遭遇的嘲笑而变得极其暴躁。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [jʌŋ] ['brenən] ,

| that | he | determined | to | seek | a | reconciliation | with | young | Brennan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 决定 | 到 | 寻找 | 一个 | 和解 | 和 | 年轻的 | 布伦南 | , |

他决心与年轻的布伦南和解。

[pɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv] [feɪt] [tu:; tə][əʊld] [nɪk] ,

| pitch | the | decrees | of | fate | to | Old | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沥青 | 这 | 法令 | 的 | 命运 | 到 | 老的 | 缺口 | , |

把命运的旨意告诉老尼克吧

[ænd; ənd] [gɪv] ['fɑ:ðə(r)] ['kɑ:fi] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

| and | give | Father | Coffey | a | job | with | the | young | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 父亲 | 科菲 | 一个 | 工作 | 和 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | . |

并安排科菲神父为这对年轻夫妇工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ædh'iəd] : [stɪl] ['hæpɪə] [ɑː(r); ə(r)]

| To | this | resolution | we | are | happy | to | say | he | adhered | : | still | happier | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 解决 | 我们 | 是 | 快乐的 | 到 | 说 | 他 | 粘着 | : | 仍然 | 更快乐 | 是 |

[wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] ,

| we | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 说 | , |

我们很高兴地说，他遵守了这项决议；更让我们高兴的是，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['rekɔːdz] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [met][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn]

| that | among | the | county | records | we | have | not | yet | met | the | name | of | his | son | - | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之中 | 这 | 县 | 记录 | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 遇见 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 儿子 | - | 在 |

- [lɔː] ,

| - | law | , |
|---|---|---|
| - | 法律 | , |

我们在县里的记录中还没有找到他女婿的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [kraɪmz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

| and | that | unless | good | behaviour | and | industry | be | declared | crimes | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 除非 | 好的 | 行为 | 和 | 行业 | 是 | 声明 | 犯罪 | 值得 | 的 |

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['pɜːpətreɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

| bringing | their | perpetrator | to | the | gallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们的 | 犯罪者 | 到 | 这 | 绞刑架 | , |

除非将良好的行为和勤奋宣布为足以将犯罪者送上绞刑架的罪行，

[ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['mɪki] ['brenən] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['pegɪ]

| there | is | very | little | chance | indeed | of | Mickey | Brennan | fulfilling | the | prophecy | of | Peggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 机会 | 的确 | 的 | 米奇 | 布伦南 | 满足 | 这 | 预言 | 的 | 佩吉 |

[ðə; ði] [pɪ'ʃəʊg] .

| the | Pishogue | . |
|---|---|---|
| 这 | 皮肖格 | . |

米奇·布伦南实现佩吉·皮肖格预言的可能性微乎其微。

[ə; eɪ] . - .

| A | . | M'C | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | - | . |

A. M'C.

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ 'bʌsl ] .

| A | SHORT | CHAPTER | ON | BUSTLES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 章 | 在 | 喧闹 | . |

关于裙撑的简短章节。

[ 'bʌsl ] ! — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ 'bʌsl ] ?

| Bustles | ! | — | what | are | bustles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喧闹 | ! | — | 什么 | 是 | 喧闹 | ? |

裙撑！——什么是裙撑？

[eɪ] , ['riːdə(r)] , [feə(r)]['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] .

| Ay | , | reader | , | fair | reader | , | you | may | well | ask | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 读者 | , | 公平的 | 读者 | , | 你 | 可能 | 出色地 | 问 | 那 | 问题 | . |

是的，读者朋友，您完全可以提出这个问题。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

| But | some | of | your | sex | at | least | know | the | meaning | of | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 你的 | 性别 | 在 | 至少 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | , |

但你们当中至少有些人知道这个词的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ 'dezigneit, 'dezignit, -neit ] , [səˈfɪʃntli] [wel] , [ðəʊ] ,

| and | the | use | of | the | article | it | designates | , | sufficiently | well | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 文章 | 它 | 指定 | , | 足够 | 出色地 | , | 尽管 | , |

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

| thank | heaven | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | ! |

而它所指代的那个冠词的用法，也相当不错，谢天谢地！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt]

| there | are | many | thousands | of | my | countrywomen | who | are | as | yet | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 数千 | 的 | 我的 | 乡下妇女 | WHO | 是 | 作为 | 然而 | 无知 |

[ɒv; əv][bəuθ] ,

| of | both | , |
|---|---|---|
| 的 | 两个都 | , |

我的同胞中还有成千上万的女性对这两件事仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] .

| and | indeed | to | whom | such | knowledge | would | be | quite | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 到 | 谁 | 这样的 | 知识 | 会 | 是 | 相当 | 无用 | . |

而对他们来说，这样的知识确实毫无用处。

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['iːkwəli] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪgnərəns] !

| Would | that | I | were | in | equally | innocent | ignorance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我 | 是 | 在 | 同样地 | 清白的 | 无知 | ! |

但愿我也能像他们一样天真无知！

[nɒt] , ['riːdə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]

| Not | , | reader | , | that | I | am | of | the | feminine | gender | , | and | use | the | article | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 读者 | , | 那 | 我 | 是 | 的 | 这 | 女性 | 性别 | , | 和 | 使用 | 这 | 文章 | 在 |

['kwestʃən] ;

| question | ; |
|---|---|
| 问题 | ; |

读者朋友，我并不是说我是女性，所以才使用文中提到的那个冠词；

[bʌt; bət][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [mə'tɪəriəlz]

| but | my | knowledge | of | its | mysterious | uses | , | and | the | various | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 知识 | 的 | 它是 | 神秘 | 用途 | , | 和 | 这 | 各种各样的 | 材料 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,

| of | which | it | is | composed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 它 | 是 | 由 | , |

但我对其神秘用途以及构成它的各种材料的了解，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| has | been | the | ruin | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 废墟 | 的 | 我 | . |

毁了我。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ɪn'skraɪbd][ɒn][maɪ] [tuːm] , “ [hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]

| I | will | have | inscribed | on | my | tomb | , | “ | Here | lies | a | man | who | was | killed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 铭文 | 在 | 我的 | 墓 | , | “ | 这里 | 谎言 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 |

['bʌs(ə)l] !

| bustle | ! |
|---|---|
| 忙碌 | ! |

我将在我的墓碑上刻上：“这里躺着一个被裙撑砸死的人！”

” [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai]['diːteɪl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] ,

| ” | But | before | I | detail | the | circumstances | of | my | unhappy | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | 我 | 细节 | 这 | 情况 | 的 | 我的 | 不开心 | 命运 | , |

“但在我详细描述我不幸遭遇的来龙去脉之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪt'self] [wɪtʃ]

| it | will | perhaps | be | proper | to | give | a | description | of | the | article | itself | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 也许 | 是 | 恰当的 | 到 | 给 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 文章 | 本身 | 哪个 |

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .

| has | been | the | cause | of | my | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 原因 | 的 | 我的 | 撤销 | . |

或许应该描述一下导致我失败的那篇文章本身。

[wel] , [ðen] , [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɪz] ...

| Well | , | then | , | a | bustle | is | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 一个 | 忙碌 | 是 | ... |

那么，熙熙攘攘就是.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [pə'hæps] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

| But | the | editor | will | perhaps | object | to | this | description | as | being | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 编辑 | 将要 | 也许 | 目的 | 到 | 这 | 描述 | 作为 | 存在 | 也 |

[dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['græfɪk] .

| distinct | and | graphic | . |
|---|---|---|---|
| 清楚的 | 和 | 形象的 | . |

但编辑可能会反对这种描述，认为它过于具体和形象化。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [hɪə(r)][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [les] ['leɪbəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪkli]

| If | so | , | then | here | goes | for | another | less | laboured | and | more | characteristically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 然后 | 这里 | 去 | 为了 | 其他 | 较少的 | 辛勤劳作 | 和 | 更多的 | 典型地 |

[mɪ'stɪəriəs] .

| mysterious | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

如果真是这样，那么接下来就让我们看看另一种不那么费力、更具神秘感的作品吧。

[ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [juːst] [baɪ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɔːm] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

| A | bustle | is | an | article | used | by | ladies | to | take | from | their | form | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忙碌 | 是 | 一个 | 文章 | 用过的 | 经过 | 女士们 | 到 | 拿 | 从 | 他们的 | 形式 | 这 | 特点 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,

| of | the | Venus | of | the | Greeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金星 | 的 | 这 | 希腊人 | , |

裙撑是女士们用来塑造身形，使其看起来像希腊神话中的维纳斯那样的服饰。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] !

| and | impart | to | it | that | of | the | Venus | of | the | Hottentots | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传授 | 到 | 它 | 那 | 的 | 这 | 金星 | 的 | 这 | 霍屯督人 | ! |

并赋予它霍屯督人维纳斯的神韵！

[ðæt] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] ;

| That | ladies | should | have | a | taste | so | singular | , | may | appear | incredible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士们 | 应该 | 有 | 一个 | 品尝 | 所以 | 单数 | , | 可能 | 出现 | 极好的 | ; |

女士们竟然有如此独特的品味，这或许令人难以置信；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] ,

| but | there | is | no | accounting | for | tastes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 会计 | 为了 | 口味 | , |

但萝卜青菜各有所爱。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][maɪ][kɒst] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

| and | I | know | to | my | cost | that | the | fact | is | indisputable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 到 | 我的 | 成本 | 那 | 这 | 事实 | 是 | 无可争议的 | . |

我付出了惨痛的代价才明白，这个事实是无可辩驳的。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,

| I | made | the | discovery | a | few | years | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 这 | 发现 | 一个 | 很少 | 年 | 自从 | , |

我几年前发现了这一点。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ,

| and | up | to | that | time | I | had | always | borne | the | character | of | a | sage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 总是 | 出生 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 圣人 | , |

在此之前，我一直扮演着智者的角色。

[sɪ'deɪt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] — [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [maɪ] [ ig'zəːʃən ] ,

| sedate | , | and | promising | young | man | — | one | likely | to | get | on | in | the | world | by | my | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳重 | , | 和 | 有前途 | 年轻的 | 男人 | — | 一 | 可能 | 到 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 世界 | 经过 | 我的 | 努力 | , |

他是一位沉稳、前途无量的年轻人——在我的努力下，他很可能会在社会上有所成就。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [baɪ] [maɪ] [frendz] .

| and | therefore | sure | to | be | helped | by | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 当然 | 到 | 是 | 帮助 | 经过 | 我的 | 朋友们 | . |

因此，我的朋友们一定会帮助我。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] , [aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] [tuː] ;

| I | was | even | , | I | flatter | myself | , | a | favourite | with | the | fair | sex | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 甚至 | , | 我 | 奉承 | 我 | , | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 公平的 | 性别 | 也 | ; |

我甚至，恕我自夸一下，也很受女性欢迎；

[ænd; ənd] ['dʒʌstli] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [əd'maɪərə(r)] ;

| and | justly | so | , | for | I | was | their | most | ardent | admirer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公正地 | 所以 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 他们的 | 最多 | 热心 | 仰慕者 | ; |

这完全合情合理，因为我曾是他们最热情的仰慕者；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [məʊst] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['fɒndli] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əʊn] .

| and | there | was | one | most | lovely | creature | among | them | whom | I | had | fondly | hoped | to | have | made | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 最多 | 迷人的 | 生物 | 之中 | 他们 | 谁 | 我 | 有 | 深情地 | 希望 | 到 | 有 | 制成 | 我的 | 自己的 | . |

其中有一只非常可爱的动物，我曾满怀希望地想把它变成我自己的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[haʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hæpinəs] :

| how | vain | and | visionary | are | our | hopes | of | human | happiness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 徒劳 | 和 | 有远见的 | 是 | 我们的 | 希望 | 的 | 人类 | 幸福 | : |

我们对人类幸福的希望是多么虚妄和不切实际啊：

[sʌtʃ] [həʊps] [wɪð] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

| such | hopes | with | me | have | fled | for | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 希望 | 和 | 我 | 有 | 逃亡 | 为了 | 曾经 | ! |

我的这些希望都已永远破灭了！

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [ 'bʌsl ] .

| As | I | said | before | , | I | am | a | ruined | man | , | and | all | in | consequence | of | ladies | - | bustles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 我 | 是 | 一个 | 毁坏 | 男人 | , | 和 | 全部 | 在 | 结果 | 的 | 女士们 | - | 喧闹 | . |

正如我之前所说，我已家道中落，而这一切都是因为女士们的裙撑。

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['aʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,

| In | an | unlucky | hour | I | was | in | a | ball | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 倒霉 | 小时 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 球 | - | 房间 | , |

在一个不吉利的时间，我身处一个舞厅里。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ][feə(r)][wʌn] — [maɪ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| seated | at | a | little | distance | from | my | fair | one | — | my | eyes | watching | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 我的 | 公平的 | 一 | — | 我的 | 眼睛 | 观看 | 她 |

['evri] [eə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ,

| every | air | and | look | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 空气 | 和 | 看 | , |

我与爱人保持着一段距离坐着——我的目光注视着她的一举一动、一颦一笑。

[maɪ] [ɪəz] ['kætʃɪŋ] ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] — [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

| my | ears | catching | every | sound | of | her | sweet | voice | — | when | I | heard | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | 捕捉 | 每一个 | 声音 | 的 | 她 | 甜的 | 嗓音 | — | 什么时候 | 我 | 听到 | 她 |

[kəm'pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ,

| complain | to | a | female | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 到 | 一个 | 女性 | 朋友 | , |

我侧耳倾听她甜美的声音——当我听到她向一位女性朋友抱怨时，

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['wɪspərɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði]

| in | tones | of | the | softest | whispering | music | , | that | she | was | oppressed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 音调 | 的 | 这 | 最柔软 | 耳语 | 音乐 | , | 那 | 她 | 曾是 | 受压迫者 | 和 | 这 |

用最轻柔的耳语般的音乐，她感到被压迫着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 141 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第141页]

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| heat | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 热 | 的 | 这 | 地方 | . |

地方很热。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| “ | My | dear | , | ” | her | friend | replied | , | “ | it | must | be | the | effect | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 她 | 朋友 | 回复 | , | “ | 它 | 必须 | 是 | 这 | 影响 | 的 | 你的 |

['bʌs(ə)l] .

| bustle | . |
|---|---|
| 忙碌 | . |

“亲爱的，”她的朋友回答说，“这一定是你的忙碌造成的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? ”

| What | do | you | stuff | it | with | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 东西 | 它 | 和 | ? | ” |

你往里面塞什么?

“ [heə(r)] — [hɔːs] - [heə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Hair | — | horse | - | hair | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头发 | — | 马 | - | 头发 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“毛发——马鬃毛，”对方回答道。

“ [heə(r)] ! — ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [sez] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

| “ | Hair | ! | — | mercy | on | us | ! | ” | says | her | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头发 | ! | — | 怜悯 | 在 | 我们 | ! | ” | 说道 | 她 | 朋友 | , |

“头发！——老天保佑！”她的朋友说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] — [ðæts] [ə; eɪ][hɒt] - [ænd; ənd] - [hɒt][mə'tɪəriəl]

| “ | it | is | no | wonder | you | are | oppressed | — | that's | a | hot | - | and | - | hot | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不 | 想知道 | 你 | 是 | 受压迫者 | — | 那就是 | 一个 | 热的 | - | 和 | - | 热的 | 材料 |

['truːli] .

| truly | . |
|---|---|
| 真的 | . |

“难怪你们会受到压迫——这的确是一个炙手可热的话题。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ['feɪntɪŋ] ; [ænd; ənd]
**Why , you should do as I do — you do not see me fainting ; and**
为什么 , 你 应该 做 作为 我 做 — 你 做 不是 看 我 昏厥 ; 和
[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ,
**the reason is ,**
这 原因 是 ,

为什么你应该学我——你没看到我晕倒；原因如下：

[ðæt] [ai] [stʌf] [maɪ]['bʌs(ə)l] [wɪð] [heɪ] — [njuː] [heɪ] !
**that I stuff my bustle with hay — new hay !**
那 我 东西 我的 忙碌 和 干草 — 新的 干草 !

我用干草——新干草——把我的裙撑塞满！

" [ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdɪz] , [sə'pəʊzɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
**" I heard no more , for the ladies , supposing from my eyes that I was**
" 我 听到 不 更多的 , 为了 这 女士们 , 假如 从 我的 眼睛 那 我 曾是
[ə; eɪ]['lɪsənə(r)] ,
**a listener ,**
一个 听众 ,

"我再也没听到任何声音，因为女士们从我的眼神中看出我是个听众，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] ,
**changed the topic of conversation , though indeed it was not necessary ,**
已更改 这 话题 的 对话 , 尽管 的确 它 曾是 不是 必要的 ,

虽然没有必要，但他还是转换了话题。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
**for at the time I had not the slightest notion of what they meant .**
为了 在 这 时间 我 有 不是 这 丝毫 概念 的 什么 他们 意思是 .

因为当时我丝毫没有意识到它们的含义。

[taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [ɒn][məʊst] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] — [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ,
**Time , however , passed on most favourably to my wishes — another month ,**
时间 , 然而 , 通过了 在 最多 有利 到 我的 愿望 — 其他 月 ,

然而，时间却如我所愿地飞逝——又过了一个月，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [maɪ] [əʊn] .
**and I should have called my Catherine my own .**
和 我 应该 有 称为 我的 凯瑟琳 我的 自己的 .

我真应该把凯瑟琳当作我自己的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
**She was on a visit to my sister , and I had every opportunity to**
她 曾是 在 一个 访问 到 我的 姐姐 , 和 我 有 每一个 机会 到
[meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] .
**make myself agreeable .**
制作 我 同意 .

她当时正在拜访我姐姐，我有很多机会让她感到高兴。

[wiː; wi] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] .
**We sang together , we talked together , and we danced together .**
我们 唱 一起 , 我们 谈话 一起 , 和 我们 跳舞 一起 .

我们一起唱歌，一起交谈，一起跳舞。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] .
**All this would have been very well , but unfortunately we also walked together .**
全部 这 会 有 到过 非常 出色地 , 但 很遗憾 我们 还 步行 一起 .

这一切本来都会很美好，但不幸的是，我们也一起走了一段路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiː; wi]['evə(r)][dɪd][səʊ][ðæt][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [wɪtʃ]

| It | was | on | the | last | time | we | ever | did | so | that | the | circumstance | occurred | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 曾经 | 做过 | 所以 | 那 | 这 | 环境 | 发生 | 哪个 |

[ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

| I | have | now | to | relate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 到 | 涉及 | , |

就在我们最后一次这样做的时候，发生了我现在要讲述的这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][maɪ][həʊps][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

| and | which | gave | the | first | death | - | blow | to | my | hopes | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 给予 | 这 | 第一的 | 死亡 | - | 吹 | 到 | 我的 | 希望 | 的 | 幸福 | . |

而正是这件事，给了我获得幸福的希望以第一次致命打击。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [kɑː'laɪl] - [brɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ɑːm] [lɪŋkt] [ɪn][maɪn] ,

| We | were | crossing | Carlisle | - | bridge | , | her | dear | arm | linked | in | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 过境 | 卡莱尔 | - | 桥 | , | 她 | 亲爱的 | 手臂 | 链接 | 在 | 矿 | , |

我们正走过卡莱尔桥，她亲爱的手臂挽着我的手臂，

[wen] [wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ;

| when | we | chanced | to | meet | a | female | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 偶然 | 到 | 见面 | 一个 | 女性 | 朋友 | ; |

当我们偶然遇到一位女性朋友时；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ ˌɪnkə'məud ] [ðə; ði]

| and | wishing | to | have | a | little | chat | with | her | without | incommoding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 聊天 | 和 | 她 | 没有 | 不便 | 这 |

['pæsndʒər] ,

| passengers | , |
|---|---|
| 乘客 | , |

并且希望在不打扰其他乘客的情况下和她聊一会儿，

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] - [wei] ,

| we | got | to | the | edge | of | the | flag | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 旗帜 | - | 方式 | , |

我们到达了旗道边缘，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æn; ən][əʊld] [waɪt] [hɔːs] , ['təʊtəli][blaɪnd] .

| near | which | at | the | time | there | was | standing | an | old | white | horse | , | totally | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 哪个 | 在 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 常设 | 一个 | 老的 | 白色的 | 马 | , | 完全 | 瞎的 | . |

当时附近站着一匹完全失明的老白马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

| He | was | a | quiet | - | looking | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 安静的 | - | 寻找 | 动物 | , |

它看起来很安静，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi]

| and | none | of | us | could | have | supposed | from | his | physiognomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 我们 | 可以 | 有 | 据称 | 从 | 他的 | 面相学 |

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['sævɪdʒ] [prə'pensəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

| that | he | had | any | savage | propensity | in | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 任何 | 野蛮的 | 倾向 | 在 | 他的 | 自然 | . |

我们谁也无法从他的面相中看出他天性中有任何野蛮倾向。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [maɪ]['tʃɑːmə(r)] [gɪv]

| But | imagine | my | astonishment | and | horror | when | I | suddenly | heard | my | charmer | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想象 | 我的 | 惊讶 | 和 | 恐怖 | 什么时候 | 我 | 突然 | 听到 | 我的 | 魔术师 | 给 |

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [pɪəst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [hɑːt] !

| a | scream | that | pierced | me | to | the | very | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖叫 | 那 | 穿孔 | 我 | 到 | 这 | 非常 | 心 | ! |

但你能想象我当时的震惊和恐惧吗？我突然听到我的爱人发出了一声尖叫，那声音直击我的心脏！

— [ænd; ənd] [wen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [əʊld][blaɪnd] [bruːt] ,
**— and when I perceived that this atrocious old blind brute ,**
— 和 什么时候 我 感知 那 这 极其恶劣 老的 瞎的 蛮力 ,

——当我意识到这个残暴的老瞎子时，

['hævɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['slaɪli] [sweɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [kɔːt] [ðə; ði] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]
**having slowly and slyly swayed his head round , caught the — how shall I**
拥有 缓慢地 和 狡猾地 摇摆 他的 头 圆形的 , 捕捉 这 — 如何 将 我
[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?
**describe it ?**
描述 它 ?

他慢慢地、狡猾地转动了一下脑袋，然后——我该怎么形容呢?

— [kɔːt] [maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] — ['riːəli] [ai][kænt] [seɪ] [haʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
**— caught my Catherine — really I can't say how — but he caught her ;**
— 捕捉 我的 凯瑟琳 — 真的 我 不能 说 如何 — 但 他 捕捉 她 ;

—抓住了我的凯瑟琳—真的，我不能说他是怎么抓住她的—但他抓住了她;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
**and before I could extricate her from his jaws ,**
和 前 我 可以 解脱 她 从 他的 下颚 ,

还没等我把她从他嘴里救出来，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]['leɪdi]['nevə(r)] ['sʌfəd] .
**he made a reef in her garments such as lady never suffered .**
他 制成 一个 礁 在 她 服装 这样的 作为 女士 绝不 遭受 .

他在她的衣服上弄了个礁石，这是这位女士从未遭受过的痛苦。

[sɪlk] [gaʊn] , ['petɪkəʊt] , ['bʌs(ə)l] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]
**Silk gown , petticoat , bustle — everything , in fact , gave way , and left an opening**
丝绸 袍 , 衬裙 , 忙碌 — 一切 , 在 事实 , 给予 方式 , 和 左边 一个 开幕
— [ə; eɪ]['kæzəm] — [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
**— a chasm — an exposure ,**
— 一个 深渊 — 一个 接触 ,

丝绸长裙、衬裙、裙撑——事实上，一切都散开了，留下了一个开口——一道裂缝——一片裸露。

[ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] . [ [wʌn] ]
**that may perhaps be imagined , but cannot be described . [ 1 ]**
那 可能 也许 是 想象 , 但 不能 是 描述 . [ 1 ]

或许可以想象，但无法描述。[1]

[æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][gɒt][maɪ][feə(r)][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɑːrvi] ,
**As rapidly as I could , of course , I got my fair one into a jarvy ,**
作为 快速 作为 我 可以 , 的 课程 , 我 得到 我的 公平的 一 进入 一个 贾维 ,

当然，我以最快的速度把我的宝贝装进了罐子里。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] ,
**and hurried home ,**
和 慌忙 家 ,

然后匆匆赶回家。

[ðə; ði] [truːθ] ['grædʒuəli] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] —
**the truth gradually opening in my mind as to the cause of the disaster —**
这 真相 逐步地 开幕 在 我的 头脑 作为 到 这 原因 的 这 灾难 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**it was ,**
它 曾是 ,

我脑海中逐渐浮现出灾难原因的真相——那就是:

[ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [hɔːs] , ['hʌŋgri] [bruːt] , [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][maɪ]

| that | the | blind | horse | , | hungry | brute | , | had | been | attracted | by | the | smell | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 瞎的 | 马 | , | 饥饿的 | 蛮力 | , | 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 这 | 闻 | 的 | 我的 |

['kæθərɪnz] ['bʌs(ə)l] ,

| Catherine's | bustle | , |
|---|---|---|
| 凯瑟琳的 | 忙碌 | , |

那匹瞎眼的、饥饿的野兽，是被我凯瑟琳裙撑的香味吸引过来的。

[meɪd] [ɒv; əv] [heɪ] — [njuː] [heɪ] !

| made | of | hay | — | new | hay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 干草 | — | 新的 | 干草 | ! |

用干草做的——新干草!

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][məʊst]

| Catherine | was | never | the | same | to | me | afterwards | — | she | took | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 曾是 | 绝不 | 这 | 相同的 | 到 | 我 | 然后 | — | 她 | 采取 | 这 | 最多 |

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][dɪs'laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| invincible | dislike | to | walk | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无敌 | 不喜欢 | 到 | 走 | 和 | 我 | , |

从那以后，凯瑟琳对我的态度就完全变了——她极其厌恶和我一起散步。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| or | rather | , | perhaps | , | to | be | seen | in | the | streets | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | , | 也许 | , | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 我 | . |

或者更确切地说，也许，是能和我一起出现在街头。

[bʌt; bət] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

| But | matters | were | not | yet | come | to | the | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事情 | 是 | 不是 | 然而 | 来 | 到 | 这 | 最差 | , |

但事情还没有恶化到最糟糕的地步。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [biː; bi][maɪn] .

| and | I | had | indulged | in | hopes | that | she | would | yet | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 沉溺其中 | 在 | 希望 | 那 | 她 | 会 | 然而 | 是 | 矿 | . |

我曾满怀希望，以为她终有一天会属于我。

[aɪ][hæd; həd][haʊ'evə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ 'bʌsl ] ,

| I | had | however | taken | a | deep | aversion | to | bustles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 然而 | 已采取 | 一个 | 深的 | 厌恶 | 到 | 喧闹 | , |

然而，我却对喧闹的场面深恶痛绝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti]

| and | even | determined | to | wage | war | upon | them | to | the | best | of | my | ability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 决定 | 到 | 工资 | 战争 | 之上 | 他们 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 能力 |

.

:

.

甚至决心尽我所能向他们发动战争。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] [ɒn][maɪ]

| In | this | spirit | , | a | few | days | after | , | I | determined | to | wreak | my | vengeance | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精神 | , | 一个 | 很少 | 天 | 后 | , | 我 | 决定 | 到 | 破坏 | 我的 | 复仇 | 在 | 我的 |

['sɪstərz] ['bʌs(ə)l] ,

| sister's | bustle | , |
|---|---|---|
| 姐妹 | 忙碌 | , |

本着这种精神，几天后，我决定报复我姐姐的裙撑。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['emjʊləs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt]

| for | I | found | by | this | time | that | she | too | was | emulous | of | being | a | Hottentot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 成立 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 她 | 也 | 曾是 | 模仿 | 的 | 存在 | 一个 | 霍屯督人 |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

因为那时我发现，她也渴望成为霍屯督人的美人。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,

| Accordingly | , | having | to | accompany | her | and | my | intended | wife | to | a | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 拥有 | 到 | 陪伴 | 她 | 和 | 我的 | 故意的 | 妻子 | 到 | 一个 | 球 | , |

因此，我不得不陪她和我未婚妻去参加舞会，

[ai] [stəʊl] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪstərz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]

| I | stole | into | my | sister's | room | in | the | course | of | the | evening | before | she | went | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偷窃 | 进入 | 我的 | 姐妹 | 房间 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 晚上 | 前 | 她 | 去 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dres] ,

| it | to | dress | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 裙子 | , |

那天晚上，趁着姐姐还没进房间换衣服，我偷偷溜进了她的房间。

[ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ heit ] ['bʌs(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] ,

| and | pouncing | upon | her | hated | bustle | , | which | lay | on | her | toilet | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛扑 | 之上 | 她 | 憎恨 | 忙碌 | , | 哪个 | 躺 | 在 | 她 | 洗手间 | 桌子 | , |

然后猛地扑向她讨厌的裙撑，那裙撑正放在她的梳妆台上。

[ai] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ][kʌt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

| I | inflicted | a | cut | on | it | with | my | penknife | , | and | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 造成的 | 一个 | 切 | 在 | 它 | 和 | 我的 | 小刀 | , | 和 | 退休 | . |

我用小刀划了它一道口子，然后就离开了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [dɪd][ai] [meɪk] !

| But | what | a | mistake | did | I | make | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 错误 | 做过 | 我 | 制作 | ! |

但我犯了个多么大的错误啊！

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['sɪstərz] ['bʌs(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] ['kæθərɪnz] !

| Alas | , | it | was | not | my | sister's | bustle | , | but | my | Catherine's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 我的 | 姐妹 | 忙碌 | , | 但 | 我的 | 凯瑟琳的 | ! |

唉，那不是我姐姐的喧闹，而是我凯瑟琳的喧闹！

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl] [went] ['smuːðli] [ɒn] .

| However | , | we | went | to | the | ball | , | and | for | a | time | all | went | smoothly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 去 | 到 | 这 | 球 | , | 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 全部 | 去 | 顺利 | 在 | . |

然而，我们还是去了舞会，而且一开始一切都很顺利。

[ai] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːns] ;

| I | took | out | my | Catherine | as | a | partner | in | the | dance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 凯瑟琳 | 作为 | 一个 | 伙伴 | 在 | 这 | 舞蹈 | ; |

我带凯瑟琳出去跳舞；

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ]['hɒrə(r)] [wen] [ai] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]

| but | imagine | my | horror | when | I | perceived | her | gradually | becoming | thinner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想象 | 我的 | 恐怖 | 什么时候 | 我 | 感知 | 她 | 逐步地 | 成为 | 更薄 | 和 |

['θɪnə(r)] — ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ;

| thinner | — | losing | her | enbonpoint | — | as | she | danced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更薄 | — | 输 | 她 | - | — | 作为 | 她 | 跳舞 | ; |

但想象一下，当我看到她随着舞蹈逐渐变得越来越瘦，失去了她原本的圆润的身材时，我有多么恐惧；

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] —
**and** , **worse** **than** **that** , **that** **every** **movement** **which** **she** **described** **in** **the** **figure** —
和 , 更糟 比 那 , 那 每一个 移动 哪个 她 描述 在 这 数字 —
[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [tʃeɪn] ,
**the** **ladies** **'** **chain** **,**
这 女士们 - 链 ,

更糟糕的是，她图中描述的每一个动作——女士们的锁链，

[ðə; ði] - — [wɒz; wəz] ['ækjərətli] [mɑːkt] — [rɪ'kɔːdɪd] — [ɒn][ðə; ði] [tʃɔːkt] [flɔː(r)] [wɪð] —
**the** **chassee** **—** **was** **accurately** **marked** **—** **recorded** **—** **on** **the** **chalked** **floor** **with** **—**
这 - — 曾是 准确 标记 — 记录 — 在 这 粉笔 地面 和 —
[bræn] !
**bran** **!**
麸 !

猎物——被准确地标记——记录——在用粉笔画的地板上——用麸皮！

[əʊ] [dɪə(r)] !
**Oh** **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

['riːdə(r)] , ['pɪti] [ˌem 'iː] : [wɒz; wəz]['evə(r)][mæn][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ?
**reader** **,** **pity** **me** **:** **was** **ever** **man** **so** **unfortunate** **?**
读者 , 遗憾 我 : 曾是 曾经 男人 所以 不幸 ?

读者朋友，请怜悯我：世上真有比我更不幸的人吗？

[ðɪs] [siːld] [maɪ] [duːm] .
**This** **sealed** **my** **doom** **.**
这 密封 我的 厄运 .

这注定了我的厄运。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
**She** **would** **never** **speak** **to** **me** **,** **or** **even** **look** **at** **me** **afterwards** **.**
她 会 绝不 说话 到 我 , 或者 甚至 看 在 我 然后 .

之后她再也没有跟我说过话，甚至连看都不看我一眼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .
**But** **this** **was** **not** **all** **.**
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[maɪ]['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði][seks] — [eɪ] , [wɪð] [bəuθ]['seksɪz] — [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] .
**My** **character** **with** **the** **sex** **—** **ay** **,** **with** **both** **sexes** **—** **was** **also** **destroyed** **.**
我的 特点 和 这 性别 — 哎 , 和 两个都 性别 — 曾是 还 损毁 .

我在性方面——或者说，在男女两性方面——的性格也被摧毁了。

[aɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
**I** **who** **had** **been** **heretofore** **,** **as** **I** **said** **,**
我 WHO 有 到过 此前 , 作为 我 说 ,

我，正如我之前所说，

[kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
**considered** **as** **an** **example** **of** **prudence** **and** **discretion** **for** **a** **young**
经过考虑的 作为 一个 例子 的 谨慎 和 审慎 为了 一个 年轻的
[mæn] ,
**man** **,**
男人 ,

这被视为一位年轻人谨慎和明智行事的典范。

[wɒz; wəz] [naʊ] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)][wæg] , ['nevə(r)][tuː; tə]

| was | now | set | down | as | a | thoughtless | , | devil | - | may | - | care | wag | , | never | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 放 | 向下 | 作为 | 一个 | 轻率 | , | 魔鬼 | - | 可能 | - | 关心 | 摇摆 | , | 绝不 | 到 |

[duː; də] [wel] :

| do | well | : |
|---|---|---|
| 做 | 出色地 | : |

现在他被认定为一个轻率、玩世不恭的冒失鬼，永远不会有出息：

[ðə; ði] [men] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kəʊldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

| the | men | treated | me | coldly | , | and | the | women | turned | their | backs | upon | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 治疗 | 我 | 冷冷地 | , | 和 | 这 | 女性 | 转向 | 他们的 | 背部 | 之上 | 我 | ; |

男人们对我冷漠无情，女人们也对我避而远之；

[ænd; ənd][səʊ] [ðʌs] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][wɒz; wəz] .

| and | so | thus | in | reality | they | made | me | what | they | had | supposed | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 因此 | 在 | 现实 | 他们 | 制成 | 我 | 什么 | 他们 | 有 | 据称 | 我 | 曾是 | . |

因此，实际上他们把我变成了他们认为我应该成为的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l]

| It | was | indeed | no | wonder | , | for | I | could | never | after | see | a | lady | with | a | bustle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 不 | 想知道 | , | 为了 | 我 | 可以 | 绝不 | 后 | 看 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 忙碌 |

这的确不足为奇，因为从那以后，我再也没见过穿裙撑的女士了。

[bʌt; bət][ai][felt][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,

| but | I | felt | an | irresistible | inclination | to | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 一个 | 无法抗拒 | 倾角 | 到 | 笑声 | , |

但我却不由自主地想笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第18期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

## 第2/2页

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] ['iːv(ə)n][ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] .

| and | this | too | even | on | occasions | when | I | should | have | kept | a | grave | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 也 | 甚至 | 在 | 场合 | 什么时候 | 我 | 应该 | 有 | 保留 | 一个 | 严重 | 面容 | . |

即使在我应该保持严肃表情的时候，我也常常如此。

[ɪf] [ai] [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| If | I | met | a | couple | of | country | or | other | friends | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 遇见 | 一个 | 夫妻 | 的 | 国家 | 或者 | 其他 | 朋友们 | 在 | 这 | 街道 | , |

如果我在街上遇到几个来自其他国家的朋友，

[ænd; ənd][ in'kwaiə ]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fæməli] — [ðə; ði] [kɔːz] , [pə'hæps] ,

| and | inquired | after | their | family | — | the | cause | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 后 | 他们的 | 家庭 | — | 这 | 原因 | , | 也许 | , |

并询问了他们的家人情况——或许这就是原因。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] — [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

| of | the | mourning | in | which | they | were | attired | — | while | they | were | telling | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丧 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 穿着 | — | 尽管 | 他们 | 是 | 讲述 | 我 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fɑːðə(r)] ,

| of | the | death | of | some | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死亡 | 的 | 一些 | 父亲 | , |

他们身着丧服——当时他们正在向我讲述一位父亲去世的故事，

['sɪstə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['relətɪv] , [ai][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] ,

| sister | , | or | other | relative | , | I | to | their | astonishment | would | take | to | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | , | 或者 | 其他 | 相对的 | , | 我 | 到 | 他们的 | 惊讶 | 会 | 拿 | 到 | 笑 | , |

我会逗我的姐妹或其他亲戚，令她们惊讶的是，我会忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ][dræg][ə'weɪ][tuː; tə]

| and | if | there | was | a | horse | near | us | , | give | the | lady | a | drag | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 马 | 靠近 | 我们 | , | 给 | 这 | 女士 | 一个 | 拖 | 离开 | 到 |

[ə'nʌðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| another | situation | . |
|---|---|---|
| 其他 | 情况 | . |

如果附近有马，就让那位女士拉着马到别的地方去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [mɜːθ] , [ænd; ənd]

| And | if | then | I | were | asked | the | meaning | of | this | ill | - | timed | mirth | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 然后 | 我 | 是 | 问 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 患病的 | - | 定时 | 欢笑 | , | 和 |

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['muːvmənt] ,

| this | singular | movement | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 单数 | 移动 | , |

如果有人问我，这突如其来的欢笑和这突如其来的举动意味着什么，

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?

| what | could | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 我 | 说 | ? |

我还能说什么呢?

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] [baɪ] [ ri'plai ] , “ [dɪə(r)]['mædəm] ,

| Why | , | sometimes | I | made | the | matter | worse | by | replying | , | “ | Dear | madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有时 | 我 | 制成 | 这 | 事情 | 更糟 | 经过 | 回复 | , | “ | 亲爱的 | 女士 | , |

为什么呢，有时候我回复说：“尊敬的女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['bʌs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] !

| it | is | only | to | save | your | bustle | from | the | horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 节省 | 你的 | 忙碌 | 从 | 这 | 马 | ！ |

这只是为了让你的裙摆免受马的伤害！

" [stʌŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| " | Stung | at | length | by | my | misfortunes | and | the | hopelessness | of | my | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被蜇了 | 在 | 长度 | 经过 | 我的 | 不幸 | 和 | 这 | 绝望 | 的 | 我的 | 情况 |

, [ai] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] ['rekləs] ,

| , | I | became | utterly | reckless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 成为 | 完全地 | 鲁莽 | , |

"最终，我被自己的不幸和绝望处境所折磨，变得极其鲁莽。"

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [ 'bʌsl ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪn][maɪ]

| and | only | thought | of | carrying | out | my | revenge | on | the | bustles | in | every | way | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 想法 | 的 | 携带 | 出去 | 我的 | 复仇 | 在 | 这 | 喧闹 | 在 | 每一个 | 方式 | 在 | 我的 |

['paʊə(r)] ;

| power | ; |
|---|---|
| 力量 | ; |

我一心只想用尽一切办法向那些喧闹的人复仇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt]

| and | this | I | must | say | with | some | pride | I | did | for | a | while | with | good | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我 | 必须 | 说 | 和 | 一些 | 自豪 | 我 | 做过 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 好的 | 影响 |

.

| . |
|---|
| . |

我必须自豪地说，我曾经这样做过一段时间，而且效果很好。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ heit ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][nɒt] ,

| I | got | a | number | of | the | hated | articles | manufactured | for | myself | , | but | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 憎恨 | 文章 | 制造 | 为了 | 我 | , | 但 | 不是 | , |

我弄到了一些专门为自己制造的、令人厌恶的物品，但是，

['riːdə(r)] , [tuː; tə][weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

| reader | , | to | wear | , | as | you | shall | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | , | 到 | 穿 | , | 作为 | 你 | 将 | 听到 | . |

读者，正如你将听到的那样，要穿戴。

[əʊ] ! [nəʊ] ;

| Oh | ! | no | ; |
|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 不 | ; |

哦！不；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd]

| but | whenever | I | received | an | invitation | to | a | party | — | which | indeed | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 我 | 已收到 | 一个 | 邀请 | 到 | 一个 | 派对 | — | 哪个 | 的确 | 有 |

['lætəli] [biːn] ['seldəm] [sent] [ˌem 'iː] — [ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

| latterly | been | seldom | sent | me | — | I | took | one | of | these | articles | in | my | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后来 | 到过 | 很少 | 发送 | 我 | — | 我 | 采取 | 一 | 的 | 这些 | 文章 | 在 | 我的 | 口袋 | , |

但每当我收到聚会邀请时——事实上，最近我很少收到这样的邀请——我都会在口袋里放上一篇这样的文章。

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['meɪzi]

| and | , | watching | a | favourable | opportunity | when | all | were | engaged | in | the | mazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 观看 | 一个 | 有利 | 机会 | 什么时候全部 | | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 迷宫 |

['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

| figure | of | the | dance | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这 | 舞蹈 | , |

趁着大家都沉浸在错综复杂的舞蹈动作中，伺机而动。

[let][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [fɔːl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| let | it | secretly | fall | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 偷偷 | 落下 | 在 | 他们 | . |

让它悄悄地落入他们之中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [eɪ] , ['riːdə(r)] , [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb]

| The | result | may | be | imagined | — | ay | , | reader | , | imagine | it | , | for | I | cannot | describe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 可能 | 是 | 想象 | — | 哎 | , | 读者 | , | 想象 | 它 | , | 为了 | 我 | 不能 | 描述 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'fekt] .

| it | with | effect | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 影响 | . |

其结果可以想象——哎呀，读者朋友们，请想象一下，因为我无法用语言生动地描述它。

[fɜːst] ,

| First | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

第一的，

[ðə; ði][hɑːf] - [sə'prest] [bʌt; bət] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [skriːm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| the | half | - | suppressed | but | simultaneous | scream | of | all | the | ladies | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 被抑制 | 但 | 同时 | 尖叫 | 的 | 全部 | 这 | 女士们 | 作为 | 它 | 曾是 |

[held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kleɪmənt] ;

| held | up | for | a | claimant | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 为了 | 一个 | 索赔 | ; |

当有人举起奖章向索赔人宣判时，所有女士都发出了一声被压抑但同时爆发的尖叫；

[nekst] , [ðə; ði] ['iːkwəli] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [hændz] , [ɔːl] ['kwɪkli]

| next | , | the | equally | simultaneous | movement | of | the | ladies | ' | hands | , | all | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 这 | 同样地 | 同时 | 移动 | 的 | 这 | 女士们 | - | 双手 | , | 全部 | 迅速地 |

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtnə] ,

| disengaged | from | those | of | their | partners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱离 | 从 | 那些 | 的 | 他们的 | 合作伙伴 | , |

接下来，女士们的手同时做出动作，迅速与她们的伴侣的手分开。

[ænd; ənd][nɒt] [reɪzd] [ʌp][ɪn]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] — [ 'bʌsl ] !

| and | not | raised | up | in | wonder | , | but | carried | down | to | their | — | bustles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 提高 | 向上 | 在 | 想知道 | , | 但 | 携带 | 向下 | 到 | 他们的 | — | 喧闹 | ! |

并没有惊奇地举起手来，而是被抬到他们的——裙摆下！

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

| Never | was | movement | in | the | dance | executed | with | such | precision | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 移动 | 在 | 这 | 舞蹈 | 执行 | 和 | 这样的 | 精确 | ; |

舞蹈中从未有过如此精准的动作；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ i'mɔːtəlaiz ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [səʊ]

| and | I | should | be | immortalised | as | the | inventor | of | an | attitude | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 是 | 永垂不朽 | 作为 | 这 | 发明者 | 的 | 一个 | 态度 | 所以 |

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

| expressive | of | sentiment | and | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有表现力的 | 的 | 情绪 | 和 | 的 | 感觉 | . |

我应该被后世铭记，因为我发明了一种如此能表达情感和感受的态度。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ ə'flikʃən ] :

| this | is | the | only | consolation | now | afforded | me | in | my | afflictions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 安慰 | 现在 | 提供 | 我 | 在 | 我的 | 苦难 | : |

这是我如今在苦难中唯一能得到的慰藉：

[ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['ætɪtju:d] — [ə; eɪ] [nju:] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kwə'drɪl] :

| I | invented | a | new | attitude | — | a | new | movement | in | the | quadrille | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发明 | 一个 | 新的 | 态度 | — | 一个 | 新的 | 移动 | 在 | 这 | 方阵舞 | : |

我创造了一种新的态度——一种新的方阵舞动作:

[let] ['ʌðə(r)z] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] [fə'gɒtn] .

| let | others | see | that | it | be | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 其他的 | 看 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | . |

让其他人看到，这件事不会被遗忘。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] [mæn][frɒm; frəm][ɔ:l] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] : [nəʊ]['leɪdi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

| I | am | now | a | banished | man | from | all | refined | society | : | no | lady | will | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 一个 | 被放逐 | 男人 | 从 | 全部 | 精制 | 社会 | : | 不 | 女士 | 将要 | 出现 | , |

我如今已被上流社会驱逐：没有一位女士会再来见我。

[weə(r)] [ðæt] ['əʊdiəs] ['mɪstə(r)]['bʌs(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] , [mait] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ;

| where | that | odious | Mr | Bustle | , | as | they | call | me | , | might | possibly | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那 | 令人厌恶的 | 先生 | 忙碌 | , | 作为 | 他们 | 称呼 | 我 | , | 可能 | 可能 | 是 | ; |

他们叫我"讨厌的巴斯尔先生"，我究竟在哪里呢?

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [əd'mɪt][ˌem 'i:][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [dɔ:z] .

| and | so | no | one | will | admit | me | inside | their | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不 | 一 | 将要 | 承认 | 我 | 里面 | 他们的 | 门 | . |

所以没有人会让我进门。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][ˌem 'i:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt][maɪ] ['splətri] [laɪf] ,

| I | have | nothing | left | me | , | therefore | , | but | to | live | out | my | solitary | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 左边 | 我 | , | 所以 | , | 但 | 到 | 居住 | 出去 | 我的 | 孤 | 生活 | , |

因此，我一无所有，只能孤独地度过余生。

[ænd; ənd] [vent] [maɪ][ˌeksɪ'kreɪʃən][ɒv; əv] [ 'bʌsl ] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [naʊ] [left][ˌem 'i:] — [ðə; ði]

| and | vent | my | execration | of | bustles | in | the | only | place | now | left | me | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发泄 | 我的 | 念咒 | 的 | 喧闹 | 在 | 这 | 仅有的 | 地方 | 现在 | 左边 | 我 | — | 这 |

['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l] . [ [wʌn] ]

| columns | of | the | Irish | Penny | Journal | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 一分钱 | 杂志 | . | [ | 1 | ] |

我只能在唯一剩下的地方——爱尔兰便士杂志的专栏里——发泄我对喧闹的憎恶。[1]

[ə; eɪ][fækt] .

| A | fact | . |
|---|---|---|
| 一个 | 事实 | . |

事实如此。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɒtə(r)] .

| THE | COMMON | OTTER | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 獭 | . |

普通水獭。

[ðə; ði]['ɒtə(r)]['veəriz][ɪn][saɪz] , [sʌm; səm]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['spesəmən] ['meʒərɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti]

| The | otter | varies | in | size | , | some | adult | specimens | measuring | no | more | than | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 獭 | 变化 | 在 | 尺寸 | , | 一些 | 成人 | 标本 | 测量 | 不 | 更多的 | 比 | 三十 |

- [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| - | six | inches | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 六 | 英寸 | 在 | 长度 | , |

水獭体型大小不一，有些成年水獭体长不超过36英寸。

[teɪl] [ɪn'klu:sɪv] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] ,

| tail | inclusive | , | while | others | , | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | 包容性 | , | 尽管 | 其他的 | , | 再次 | , |

包括尾巴在内，而其他部分，再次，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [frɒm; frəm][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .

| are | to | be | found | from | four | and | a | half | to | five | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 成立 | 从 | 四 | 和 | 一个 | 一半 | 到 | 五 | 脚 | 长的 | . |

长度在四英尺半到五英尺之间。

[ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɒtə(r)][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ; [ɪts] ['mʌzl] [ɪz] [brɔːd] ,

| The | head | of | the | otter | is | broad | and | flat | ; | its | muzzle | is | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 獭 | 是 | 广阔 | 和 | 平坦的 | ; | 它是 | 枪口 | 是 | 广阔 | , |

水獭的头部宽而扁平；它的吻部也很宽阔。

['raʊndɪd] , [ænd; ənd] [blʌnt] ; [ɪts] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] ; [nek] [ɪk'striːmli] [θɪk] ,

| rounded | , | and | blunt | ; | its | eyes | small | and | of | a | semi | - | circular | form | ; | neck | extremely | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | , | 和 | 钝 | ; | 它是 | 眼睛 | 小的 | 和 | 的 | 一个 | 半 | - | 圆 | 形式 | ; | 脖子 | 极其 | 厚的 | , |

圆钝的头部；眼睛小而呈半圆形；脖子非常粗壮。

['nɪəli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ðiː]['bɒdi] ; ['bɒdi] [lɒŋ] , ['raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['fleksəb(ə)l] ; [legz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ;

| nearly | as | thick | as | the | body | ; | body | long | , | rounded | , | and | very | flexible | ; | legs | short | and | muscular | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 厚的 | 作为 | 这 | 身体 | ; | 身体 | 长的 | , | 圆润 | , | 和 | 非常 | 灵活的 | ; | 腿 | 短的 | 和 | 肌肉发达的 | ; |

体型几乎与身体一样粗；身体细长、圆润且非常灵活；腿部短而肌肉发达；

[fiːt] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [faɪv] [ʃɑːp] - [klɔːd] [təʊz] , [webd] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'stent] ; [teɪl] [lɒŋ] ,

| feet | furnished | with | five | sharp | - | clawed | toes | , | webbed | to | three | - | quarters | of | their | extent | ; | tail | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 提供 | 和 | 五 | 锋利的 | - | 爪子 | 脚趾 | , | 蹼状的 | 到 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 他们的 | 程度 | ; | 尾巴 | 长的 | , |

脚上有五个锋利的爪子，趾间有蹼，蹼延伸至脚趾长度的四分之三；尾巴长，

['mʌskjələ(r)] , ['sʌmwɒt] ['flætnd] , [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'streməti] .

| muscular | , | somewhat | flattened | , | and | tapering | to | its | extremity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉发达的 | , | 有些 | 扁平的 | , | 和 | 逐渐变细 | 到 | 它是 | 末端 | . |

肌肉发达，略扁平，末端逐渐变细。

[ðə; ðiː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɒtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['blækɪʃ] [braʊn] ; [ðə; ðiː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hed] ,

| The | colour | of | the | otter | is | a | deep | blackish | brown | ; | the | sides | of | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 獭 | 是 | 一个 | 深的 | 黑褐色 | 棕色的 | ; | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 头 | , |

水獭的毛色呈深黑褐色；头部两侧，

[ðə; ðiː] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [nek] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] [brest] , ['braʊnɪʃ] [greɪ] .

| the | front | of | the | neck | , | and | sometimes | the | breast | , | brownish | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 这 | 脖子 | , | 和 | 有时 | 这 | 胸部 | , | 棕褐色 | 灰色的 | . |

颈部前侧，有时胸部，呈棕灰色。

[ðə; ðiː] ['beli] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn'veərɪəbli] , [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [bæk] ; [ðə; ðiː][fɜː(r)][ɪz] [ʃɔːt] ,

| The | belly | is | usually | , | but | not | invariably | , | darker | than | the | back | ; | the | fur | is | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹部 | 是 | 通常 | , | 但 | 不是 | 总是 | , | 较暗 | 比 | 这 | 后退 | ; | 这 | 毛皮 | 是 | 短的 | , |

腹部通常（但不总是）比背部颜色深；毛发短。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] ; [ðə; ðiː][ɪn'fɪəriə(r)][ɔː(r)] ['wʊli] [kəʊt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn][ænd; ənd][kləʊz] ;

| and | of | two | kinds | ; | the | inferior | or | woolly | coat | is | exceedingly | fine | and | close | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 二 | 种类 | ; | 这 | 下 | 或者 | 毛茸茸的 | 外套 | 是 | 非常 | 美好的 | 和 | 关闭 | ; |

分为两种；劣质或羊毛状的被毛非常细密紧密；

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['glɒsi] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][teɪl]['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd]

| the | longer | hairs | are | soft | and | glossy | , | those | on | the | tail | rather | stiff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 头发 | 是 | 柔软的 | 和 | 光滑 | , | 那些 | 在 | 这 | 尾巴 | 相当 | 僵硬的 | 和 |

['brɪsli] .

| bristly | . |
|---|---|
| 刚毛的 | . |

较长的毛发柔软而有光泽，尾巴上的毛发则比较硬且粗糙。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [laɪt] -

| On | either | side | of | the | nose | , | and | just | below | the | chin | , | are | two | small | light | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 鼻子 | , | 和 | 只是 | 以下 | 这 | 下巴 | , | 是 | 二 | 小的 | 光 | - |

['kʌləd] [spɒts] .

| coloured | spots | . |
|---|---|---|
| 有色 | 地点 | . |

鼻子两侧，下巴下方，各有两个浅色的小斑点。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] : [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['dwelɪŋ] .

| So | much | for | the | appearance | of | the | otter | : | now | we | come | to | its | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 獭 | : | 现在 | 我们 | 来 | 到 | 它是 | 住宅 | . |

以上就是水獭的外貌介绍：现在我们来看看它的住所。

[ðə; ði]['ɒtə(r)][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['ɪŋgləND] , ['aɪələND] , [ænd; ənd] ['skɒtləND] ;

| The | otter | is | common | to | England | , | Ireland | , | and | Scotland | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 獭 | 是 | 常见的 | 到 | 英格兰 | , | 爱尔兰 | , | 和 | 苏格兰 | ; |

水獭在英格兰、爱尔兰和苏格兰都很常见；

[ə; eɪ] [mə'riːn] [və'raɪəti][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ,

| a | marine | variety | is | also | to | be | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海洋 | 种类 | 是 | 还 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | , |

此外，还会遇到海洋品种。

[ 'difə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['əʊnli][ɪn][ɪts][suː'pɪərɪə(r)][saɪz][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɜːri] [kəʊt] .

| differing | from | the | common | only | in | its | superior | size | and | more | furry | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 从 | 这 | 常见的 | 仅有的 | 在 | 它是 | 优越的 | 尺寸 | 和 | 更多的 | 毛茸茸的 | 外套 | . |

它与普通品种的区别仅在于体型更大、毛发更浓密。

[sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] : [ai][ˌeɪ 'em] ,

| Some | naturalists | have | set | them | down | as | a | different | species | : | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 自然学家 | 有 | 放 | 他们 | 向下 | 作为 | 一个 | 不同的 | 物种 | : | 我 | 是 | , |

[haʊ'evə(r)] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

一些博物学家将它们归为不同的物种：然而，我却不这么认为。

[dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] ['mɪəli] .

| disposed | to | regard | them | as | a | variety | merely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 到 | 看待 | 他们 | 作为 | 一个 | 种类 | 仅仅 | . |

倾向于将它们仅仅视为一种变体。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

| The | native | haunt | of | the | otter | is | the | river | - | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 出没 | 的 | 这 | 獭 | 是 | 这 | 河 | - | 银行 | , |

水獭的原生栖息地是河岸。

[weə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [sedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [diːp] ['bʌrəʊ] ,

| where | amongst | the | reeds | and | sedge | it | forms | a | deep | burrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 芦苇 | 和 | 莎 | 它 | 表格 | 一个 | 深的 | 洞穴 | , |

它在芦苇和莎草丛中挖了一个很深的洞穴，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [rɪrz] [ɪts] [jʌŋ] .

| in | which | it | brings | forth | and | rears | its | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 带来 | 前进 | 和 | 后部 | 它是 | 年轻的 | . |

它在那里产仔并抚养幼崽。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] [ɪz] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kætʃɪz] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][dek'sterəti] .

| Its | principal | food | is | fish | , | which | it | catches | with | singular | dexterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主要的 | 食物 | 是 | 鱼 | , | 哪个 | 它 | 捕获物 | 和 | 单数 | 灵巧 | . |

它的主要食物是鱼，它捕鱼的技巧非常高超。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['seldəm] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu:; tə]

| It | lives | almost | wholly | in | the | water | , | and | seldom | leaves | it | except | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生活 | 几乎 | 完全 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 很少 | 树叶 | 它 | 除了 | 到 |

[dɪ'vaʊə(r)][ɪts] [preɪ] ;

| devour | its | prey | ; |
|---|---|---|---|
| 吞食 | 它是 | 猎物 | ; |

它几乎完全生活在水中，除了捕食猎物外，很少离开水面；

[ɒn][lænd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət]['eni] [wʌn] [taɪm] ,

| on | land | it | does | not | usually | remain | long | at | any | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 土地 | 它 | 做 | 不是 | 通常 | 保持 | 长的 | 在 | 任何 | 一 | 时间 | , |

在陆地上，它通常不会长时间停留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑ:m][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

| and | the | slightest | alarm | is | sufficient | to | cause | it | to | plunge | into | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 警报 | 是 | 充足的 | 到 | 原因 | 它 | 到 | 暴跌 | 进入 | 这 | 溪流 | . |

哪怕最轻微的惊扰都足以让它跳入溪流中。

[jet] , ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ si:m ] [ə; eɪ]['wɔ:təri] ['rezɪdəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] , [ɪts][həʊl][ɪz] ['pɜ:fɪktli]

| Yet | , | natural | as | seems | a | watery | residence | to | this | creature | , | its | hole | is | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自然的 | 作为 | 似乎 | 一个 | 水状的 | 住宅 | 到 | 这 | 生物 | , | 它是 | 洞 | 是 | 完美 |

[draɪ] ;

| dry | ; |
|---|---|
| 干燥 | ; |

然而，尽管水生生物的栖息地似乎很自然，但它的洞穴却是完全干燥的；

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkli] [ə'bændənd] .

| were | it | to | become | otherwise | , | it | would | be | quickly | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 变得 | 否则 | , | 它 | 会 | 是 | 迅速地 | 弃 | . |

如果情况并非如此，它很快就会被废弃。

[ɪts] ['entrəns] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ɪn'veərɪəbli]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][ɪts] [kɔ:s] [ðen] [pɔɪnts] ['ʌpwədz]

| Its | entrance | , | indeed | , | is | invariably | under | water | , | but | its | course | then | points | upwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 入口 | , | 的确 | , | 是 | 总是 | 在下面 | 水 | , | 但 | 它是 | 课程 | 然后 | 积分 | 向上 |

['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ,

| into | the | bank | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 银行 | , |

它的入口确实总是在水下，但它的走向随后会向上延伸到河岸上。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| towards | the | surface | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | , |

朝向地球表面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['lɒdʒɪz] [ɔ:(r)] [ə'pɑ:tmənts] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts] ,

| and | it | is | even | provided | with | several | lodges | or | apartments | at | different | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 甚至 | 假如 | 和 | 一些 | 旅馆 | 或者 | 公寓 | 在 | 不同的 | 高度 | , |

而且它甚至还配备了位于不同高度的几栋小屋或公寓。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [flʌdz] ,

| into | which | it | may | retire | in | case | of | floods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 它 | 可能 | 退休 | 在 | 案件 | 的 | 洪水 | , |

洪水来临时，它可以退缩到那里。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['prəʊsi:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]

| throwing | up | the | earth | behind | it | as | it | proceeds | into | the | recesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向上 | 这 | 地球 | 在后面 | 它 | 作为 | 它 | 收益 | 进入 | 这 | 凹陷处 |

它一边前进，一边将身后的泥土扬起，最终进入深渊。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 142 ]
[ 页 - ]

[第142页]

[ɒv; əv][ɪts] [rɪˈtriːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst][sɪˈkjʊə(r)]
of its retreat ; and when it has reached the last and most secure
的 它是 撤退 ; 和 什么时候 它 有 达到 这 最后的 和 最多 安全的
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

它的退路；当它到达最后一个也是最安全的房间时，

[ˌaɪ ˈtiː]['əupənz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌætməsˈferɪk] [eə(r)] ,
it opens a small hole in the roof for the admission of atmospheric air ,
它 打开 一个 小的 洞 在 这 屋顶 为了 这 入学 的 大气 空气 ,

它在屋顶上开了一个小孔，让空气进入。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪgˈzɪst] ['meni] ['mɪnɪts] ;
without which the animal could not of course exist many minutes ;
没有 哪个 这 动物 可以 不是 的 课程 存在 许多 分钟 ;

如果没有它，动物当然无法存活几分钟；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [flʌd] [raɪz][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːst] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ]
and should the flood rise so high as to burst into this last place of refuge
和 应该 这 洪水 上升 所以 高的 作为 到 爆裂 进入 这 最后的 地方 的 避难所
,
,
,

如果洪水上涨到足以冲破这最后的避难所，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd]['ventʃə(r)] [fɔːθ] [əˈpɒn][lænd] ,
the animal will open a passage through the roof , and venture forth upon land ,
这 动物 将要 打开 一个 通道 通过 这 屋顶 , 和 风险投资 前进 之上 土地 ,

这只动物会打开屋顶上的通道，然后冒险走到陆地上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['mʌdi] [bed] .
rather than remain in a damp and muddy bed .
相当 比 保持 在 一个 潮湿 和 浑 床 .

而不是继续躺在潮湿泥泞的床上。

['djʊərɪŋ][sɪˈvɪə(r)] [flʌdz] , ['ɔtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
During severe floods , otters are not unfrequently surprised at some distance
期间 严重 洪水 , 水獭 是 不是 不常 惊讶 在 一些 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən] .
from the water , and taken .
从 这 水 , 和 已采取 .

在严重洪水期间，水獭经常在离水面较远的地方遭到惊吓并被捕获。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ðə; ði]['ɒtə(r)][ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,
In a wild state the otter is fierce and daring ,
在 一个 荒野 状态 这 獭 是 凶猛的 和 大胆 ,

野生水獭凶猛而大胆。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [rɪˈzɪstəns] [wen] [əˈtækt] [baɪ][dɒgz] ,
will make a determined resistance when attacked by dogs ,
将要 制作 一个 决定 反抗 什么时候 遭到攻击 经过 狗 ,

遭到狗攻击时会进行坚决抵抗。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ ɪn'djuː ] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [streŋθ] [ɒv; əv][dʒɔː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ 'pʌnɪʃ ] [ɪts]

| and | being | endued | with | no | inconsiderable | strength | of | jaw | , | it | often | punishes | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 赋予 | 和 | 不 | 微不足道的 | 力量 | 的 | 颚 | , | 它 | 经常 | 惩罚 | 它是 |

[ ə'seilənt ] ['terəbli] .

| assailants | terribly | . |
|---|---|---|
| 袭击者 | 可怕 | . |

而且它下颚力量相当强劲，经常会狠狠地惩罚攻击者。

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ðə; ði][fɔː(r)] - [leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['teriə(r)] .

| I | have | myself | seen | it | break | the | fore | - | leg | of | a | stout | terrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我 | 已见 | 它 | 休息 | 这 | 前 | - | 腿 | 的 | 一个 | 肥硕 | 梗犬 | . |

我亲眼见过它打断一只壮硕梗犬的前腿。

['ɒtə(r)] - ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti]

| Otter | - | hunting | was | in | former | times | a | favourite | amusement | even | with | the | nobility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 獭 | - | 打猎 | 曾是 | 在 | 以前的 | 时代 | 一个 | 最喜欢的 | 娱乐 | 甚至 | 和 | 这 | 贵族 |

,

| , |
|---|
| , |

过去，就连贵族也喜欢猎捕水獭。

[ænd; ənd]['regjələ(r)] [ i'stæbliʃmənt ] [ɒv; əv]['ɒtə(r)] - [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

| and | regular | establishments | of | otter | - | hounds | were | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常规的 | 机构 | 的 | 獭 | - | 猎犬 | 是 | 保留 | . |

而且还定期饲养水獭猎犬。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [skeəs] ,

| The | animal | is | now | become | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 是 | 现在 | 变得 | 稀少 | , |

这种动物现在变得稀少了。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'sjuːt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nʌmbəd] [ɪn]['aʊə(r)][lɪst][ɒv; əv] [spɔːts] , [ən'les] [pə'hæps] [ɪn]

| and | its | pursuit | is | no | longer | numbered | in | our | list | of | sports | , | unless | perhaps | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 追逐 | 是 | 不 | 更长 | 编号 | 在 | 我们的 | 列表 | 的 | 运动的 | , | 除非 | 也许 | 在 |

['skɒtlənd] ,

| Scotland | , |
|---|---|
| 苏格兰 | , |

而且，除了苏格兰以外，这项运动已不再列入我们的体育运动清单。

[weə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] , ['ɒtə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] .

| where | , | especially | in | the | Western | Islands | , | otter | - | hunting | is | still | extensively | practised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 尤其 | 在 | 这 | 西 | 岛屿 | , | 獭 | - | 打猎 | 是 | 仍然 | 广泛地 | 已实践 | . |

尤其是在西部岛屿，猎捕水獭的现象仍然十分普遍。

['ɔtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['rendəd] [teɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['teɪkən] [jʌŋ] ,

| Otters | are | easily | rendered | tame | , | especially | if | taken | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水獭 | 是 | 容易地 | 渲染 | 驯服 | , | 尤其 | 如果 | 已采取 | 年轻的 | , |

水獭很容易被驯服，尤其是幼年水獭。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [laɪk] [dɒgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪʃ]

| and | may | be | taught | to | follow | their | master | like | dogs | , | and | even | to | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 教授 | 到 | 跟随 | 他们的 | 掌握 | 喜欢 | 狗 | , | 和 | 甚至 | 到 | 鱼 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

它们可能被训练成像狗一样跟随主人，甚至为主人捕鱼。

['tʃɪəfəli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] [wen] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [sɜːtʃ]
**cheerfully** **resigning** **their** **prey** **when** **taken** **,** **and** **dashing** **into** **the** **water** **in** **search**
愉快地 辞职 他们的 猎物 什么时候 已采取 , 和 帅气 进入 这 水 在 搜索
[ɒv; əv][mɔː(r)] .
**of** **more** **.**
的 更多的 .

它们捕获猎物后欣然放弃，然后冲进水中寻找更多猎物。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [nɪə(r)] [ˌɪnvə'nes] , [hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
**A** **man** **named** **James** **Campbell** **,** **residing** **near** **Inverness** **,** **had** **one** **which** **followed**
一个 男人 命名 詹姆斯 坎贝尔 , 居住 靠近 因弗内斯 , 有 一 哪个 随后
[hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,
**him** **wherever** **he** **went** **,**
他 无论 他 去 ,

住在因弗内斯附近的詹姆斯·坎贝尔先生，就有一个幽灵，无论他走到哪里都跟着他。

[ən'les] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɪts] [neɪm] .
**unless** **confined** **,** **and** **would** **answer** **to** **its** **name** **.**
除非 受限 , 和 会 回答 到 它是 姓名 .

除非被限制行动，否则它会对自己的名字做出反应。

[wen] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][dɒgz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
**When** **apprehensive** **of** **danger** **from** **dogs** **,** **it** **sought** **the** **protection** **of** **its**
什么时候 忧虑 的 危险 从 狗 , 它 寻求 这 保护 的 它是
['mɑːstə(r)] ,
**master** **,**
掌握 ,

当它担心受到狗的威胁时，就会寻求主人的保护。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
**and** **would** **endeavour** **to** **spring** **into** **his** **arms** **for** **greater** **security** **.**
和 会 努力 到 春天 进入 他的 武器 为了 更大的 安全 .

并会努力扑进他的怀抱以获得更大的安全感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] ,
**It** **was** **frequently** **employed** **in** **catching** **fish** **,**
它 曾是 频繁地 受雇 在 捕捉 鱼 ,

它常用于捕鱼，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['sæmən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
**and** **would** **sometimes** **take** **eight** **or** **ten** **salmon** **in** **a** **day** **.**
和 会 有时 拿 八 或者 十 三文鱼 在 一个 天 .

他有时一天就能捕捞八到十条鲑鱼。

[ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] ,
**If** **not** **prevented** **,**
如果 不是 阻止 ,

如果不加以阻止，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][ðə; ði][teɪl] ;
**it** **always** **attempted** **to** **break** **the** **fish** **behind** **the** **fin** **which** **is** **next** **the** **tail** **;**
它 总是 尝试过 到 休息 这 鱼 在后面 这 鳍 哪个 是 下一个 这 尾巴 ;

它总是试图从鱼鳍后面、尾巴旁边的位置折断鱼身；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [daɪvd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
**and** **as** **soon** **as** **one** **was** **taken** **away** **,** **it** **always** **dived** **in** **pursuit** **of**
和 作为 很快 作为 一 曾是 已采取 离开 , 它 总是 潜水 在 追逐 的
[mɔː(r)] .
**more** **.**
更多的 .

一旦一只猎物被夺走，它总是会立刻扑向另一只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['dekst(ə)rəs][æt; ət] [siː] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

| It | was | equally | dexterous | at | sea | - | fishing | , | and | took | great | numbers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同样地 | 轻巧 | 在 | 海 | - | 钓鱼 | , | 和 | 采取 | 伟大的 | 数字 | 的 |

[jʌŋ] [ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] .

| young | cod | and | other | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 鳕鱼 | 和 | 其他 | 鱼 | . |

它在海捕鱼方面同样技艺精湛，捕获了大量的幼鳕鱼和其他鱼类。

[wen] ['taɪəd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fɪʃ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

| When | tired | it | would | refuse | to | fish | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疲劳的 | 它 | 会 | 拒绝 | 到 | 鱼 | 任何 | 更长 | , |

当它疲惫时，就会拒绝继续捕鱼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [riˈwɔːdid] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dɪ'vaʊə(r)] .

| and | was | then | rewarded | with | as | much | food | as | it | could | devour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 奖励 | 和 | 作为 | 很多 | 食物 | 作为 | 它 | 可以 | 吞食 | . |

然后它得到了尽可能多的食物作为奖励。

['hævɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd][ɪts] ['æpɪtaɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kɔɪld] [ɪt'self][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

| Having | satiated | its | appetite | , | it | always | coiled | itself | up | and | went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 饱足 | 它是 | 食欲 | , | 它 | 总是 | 卷曲 | 本身 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

它吃饱喝足后，总是蜷缩起来睡觉。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [həʊm] .

| no | matter | where | it | was | , | in | which | state | it | was | usually | carried | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在哪里 | 它 | 曾是 | , | 在 | 哪个 | 状态 | 它 | 曾是 | 通常 | 携带 | 家 | . |

无论它在哪里，无论它处于何种状态，通常都会被带回家。

[braʊn] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kept] [ə; eɪ] [teɪm] ['ɒtə(r)] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

| Brown | relates | that | a | person | who | kept | a | tame | otter | taught | it | to | associate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 相关 | 那 | 一个 | 人 | WHO | 保留 | 一个 | 驯服 | 獭 | 教授 | 它 | 到 | 联系 |

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] ,

| with | his | dogs | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 狗 | , |

布朗讲述了这样一个故事：一个饲养家养水獭的人教会了它与自己的狗相处。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

| who | were | on | the | most | friendly | terms | with | it | on | all | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 最多 | 友好的 | 条款 | 和 | 它 | 在 | 全部 | 场合 | , |

在任何情况下都与它保持着最友好关系的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪts]['mɑːstə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɪts]['keɪnaɪn] [frendz] .

| and | that | it | would | follow | its | master | in | company | with | its | canine | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 跟随 | 它是 | 掌握 | 在 | 公司 | 和 | 它是 | 犬类 | 朋友们 | . |

它会和它的犬类朋友们一起跟随主人。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [nets] ,

| This | person | was | in | the | habit | of | fishing | the | river | with | nets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 钓鱼 | 这 | 河 | 和 | 网 | , |

这个人有用渔网在河里捕鱼的习惯。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði]['ɒtə(r)] [pruːvd] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

| on | which | occasions | the | otter | proved | highly | useful | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 场合 | 这 | 獭 | 已证实 | 高度 | 有用 | 到 | 他 | , |

在这些情况下，水獭都对他非常有用。

[baɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][net] .

| by | going | into | the | water | and | driving | trout | and | other | fish | towards | the | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 驾驶 | 鳟鱼 | 和 | 其他 | 鱼 | 向 | 这 | 网 | . |

通过进入水中，将鳟鱼和其他鱼类驱赶到渔网边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [dɒgz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɒtə(r)] - ['hʌntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

| It | was | very | remarkable | that | dogs | accustomed | to | otter | - | hunting | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 卓越 | 那 | 狗 | 习惯 | 到 | 獭 | - | 打猎 | 是 | 所以 |

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

| far | from | offering | it | the | least | molestation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 提供 | 它 | 这 | 至少 | 性骚扰 | , |

令人惊讶的是，那些习惯于猎捕水獭的狗，竟然没有对水獭表现出丝毫的骚扰。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [hʌnt] ['eni]['ʌðə(r)]['ɒtə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

| that | they | would | not | even | hunt | any | other | otter | while | it | remained | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 不是 | 甚至 | 打猎 | 任何 | 其他 | 獭 | 尽管 | 它 | 剩余 | 和 | 他们 | ; |

只要这只水獭还和他们在一起，他们就不会再去猎杀其他水獭了；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| on | which | account | its | owner | was | forced | to | part | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 帐户 | 它是 | 所有者 | 曾是 | 强制 | 到 | 部分 | 和 | 它 | . |

因此，它的主人被迫将其出售。

[ðə; ði]['ɒtə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| The | otter | is | of | a | most | affectionate | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 獭 | 是 | 的 | 一个 | 最多 | 亲热 | 处置 | , |

水獭性情非常温顺，

[æz; əz] [meɪ] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ɪts][æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] .

| as | may | at | once | be | seen | from | its | anxiety | respecting | its | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 在 | 一次 | 是 | 已见 | 从 | 它是 | 焦虑 | 尊重 | 它是 | 年轻的 | . |

从它对幼崽的焦虑就能立刻看出这一点。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɒtə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n]

| the | parental | affection | of | this | creature | is | so | powerful | that | the | female | otter | will | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 感情 | 的 | 这 | 生物 | 是 | 所以 | 强大的 | 那 | 这 | 女性 | 獭 | 将要 | 经常 |

['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dezət] [ðem; ðəm] .

| suffer | herself | to | be | killed | rather | than | desert | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 她自己 | 到 | 是 | 被杀 | 相当 | 比 | 沙漠 | 他们 | . |

这种动物的母爱非常强烈，雌性水獭宁愿被杀死也不愿抛弃它们。

[prə'fesə(r)] ['stɛlə] [sez] ,

| Professor | Steller | says | , |
|---|---|---|---|
| 教授 | 斯特勒 | 说道 | , |

斯特勒教授说：

“ ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [speəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔtəz] [huːz] [jʌŋ] [wʌnz][aɪ] [tʊk]

| “ | Often | have | I | spared | the | lives | of | the | female | otters | whose | young | ones | I | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经常 | 有 | 我 | 幸存 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 女性 | 水獭 | 谁 | 年轻的 | 一个 | 我 | 采取 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“我常常饶恕那些带走幼崽的雌性水獭的性命。”

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| They | expressed | their | sorrow | by | crying | like | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 表达 | 他们的 | 悲哀 | 经过 | 哭泣 | 喜欢 | 人类 | 生物 | , |

他们像人类一样哭泣，以此表达悲伤。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

| and | following | me | as | I | was | carrying | off | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 | 携带 | 离开 | 他们的 | 年轻的 | , |

当我带走它们的幼崽时，它们也跟着我。

[waɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][eɪd] [wɪð] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ]

| while | they | called | to | them | for | aid | with | a | tone | of | voice | which | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 称为 | 到 | 他们 | 为了 | 援助 | 和 | 一个 | 语气 | 的 | 嗓音 | 哪个 | 非常 | 很多 |

[rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

| resembled | the | crying | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 这 | 哭泣 | 的 | 孩子们 | . |

他们呼救的声音听起来很像孩子的哭声。

[wen] [ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| When | I | sat | down | in | the | snow | , | they | came | quite | close | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 雪 | , | 他们 | 来了 | 相当 | 关闭 | 到 | 我 | , |

当我坐在雪地里时，它们就靠近了我。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

| and | attempted | to | carry | off | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试过 | 到 | 携带 | 离开 | 他们的 | 年轻的 | . |

并试图带走它们的幼崽。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [æn; ən]['ɒtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] ,

| On | one | occasion | when | I | had | deprived | an | otter | of | her | progeny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 什么时候 | 我 | 有 | 被剥夺的 | 一个 | 獭 | 的 | 她 | 后代 | , |

有一次，我剥夺了一只水獭的幼崽，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

| I | returned | to | the | place | eight | days | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 到 | 这 | 地方 | 八 | 天 | 后 | , |

八天后我回到了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] ,

| and | found | the | female | sitting | by | the | river | listless | and | desponding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 女性 | 坐着 | 经过 | 这 | 河 | 蔫 | 和 | 沮丧 | , |

他发现那名女子无精打采地坐在河边，神情沮丧。

[huː] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

| who | suffered | me | to | kill | her | on | the | spot | without | making | any | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遭受 | 我 | 到 | 杀 | 她 | 在 | 这 | 点 | 没有 | 制作 | 任何 | 试图 | 到 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

她任由我当场杀死她，没有丝毫逃跑的企图。

[ɒn] ['skɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

| On | skinning | her | I | found | she | was | quite | wasted | away | from | sorrow | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 剥皮 | 她 | 我 | 成立 | 她 | 曾是 | 相当 | 浪费 | 离开 | 从 | 悲哀 | 为了 |

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .

| the | loss | of | her | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 她 | 年轻的 | . |

剥了她的皮后，我发现她因为失去幼崽而悲痛欲绝，身体非常消瘦。

" [ðɪs] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒtə(r)] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'spleɪz] [tə'wɔːdz]

| " | This | affection | which | the | otter | , | while | in | a | state | of | nature | , | displays | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 感情 | 哪个 | 这 | 獭 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 自然 | , | 显示器 | 向 |

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

| her | young | , |
|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | , |

"水獭在自然状态下对幼崽所表现出的这种爱，

[ɪz] [wen] [ɪn][kæp'tɪvəti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [træns'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ,

| is | when | in | captivity | usually | transferred | to | her | master | , | or | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么时候 | 在 | 囚禁 | 通常 | 转移 | 到 | 她 | 掌握 | , | 或者 | 也许 | , |

被囚禁时通常会被转移到她的主人那里，或者，也许，

[æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| as | in | an | instance | I | shall | mention | by | and | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 实例 | 我 | 将 | 提到 | 经过 | 和 | 再见 | , |

例如，我稍后会提到一个例子，

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] ['ænɪmlz] .

| to | some | one | or | other | of | his | domestic | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他的 | 国内的 | 动物 | . |

对他的某只家畜。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [keɪs] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : — [ə; eɪ]

| As | an | example | of | the | former | case | I | may | mention | the | following | : | — | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 以前的 | 案件 | 我 | 可能 | 提到 | 这 | 下列的 | : | — | 一个 |

['pɜːs(ə)n] [nemd] ['kɒlɪnz] ,

| person | named | Collins | , |
|---|---|---|---|
| 人 | 命名 | 柯林斯 | , |

作为前一种情况的一个例子，我可以提及以下情况：——一个名叫柯林斯的人，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)] ['wʊlə(r)] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['ɒtə(r)] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

| who | lived | near | Wooler | in | Northumberland | , | had | a | tame | otter | , | which | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 靠近 | 伍勒 | 在 | 诺森伯兰郡 | , | 有 | 一个 | 驯服 | 獭 | , | 哪个 | 随后 |

[hɪm][weərˈevə(r)][hiː; hi] [went] .

| him | wherever | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 无论 | 他 | 去 | . |

住在诺森伯兰郡伍勒附近的一位居民养了一只驯养的水獭，无论他走到哪里，水獭都会跟着他。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [fuːd] ,

| He | frequently | took | it | to | the | river | to | fish | for | its | own | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 河 | 到 | 鱼 | 为了 | 它是 | 自己的 | 食物 | , |

他经常带它到河边去捕鱼为食。

[ænd; ənd] [wen] ['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] .

| and | when | satisfied | it | never | failed | to | return | to | its | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 使满意 | 它 | 绝不 | 失败的 | 到 | 返回 | 到 | 它是 | 掌握 | . |

它吃饱喝足后，总会回到主人身边。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz] , [ðə; ðɪ]['ɒtə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][aʊt][tuː; tə] [fɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]

| One | day | in | the | absence | of | Collins | , | the | otter | being | taken | out | to | fish | by | his | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 柯林斯 | , | 这 | 獭 | 存在 | 已采取 | 出去 | 到 | 鱼 | 经过 | 他的 | 儿子 |

,

,

,

一天，柯林斯不在家，他的儿子带着水獭出去钓鱼。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkʌstəmd] [kɔːl] ,

| instead | of | returning | as | usual | , | refused | to | answer | to | the | accustomed | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 返回 | 作为 | 通常 | , | 拒绝 | 到 | 回答 | 到 | 这 | 习惯 | 称呼 | , |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

| and | was | lost | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 丢失的 | . |

它没有像往常一样返回，拒绝接听惯常的电话，然后迷路了。

['kɒlɪnz] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] - [sɜːtʃ] ,

| Collins | tried | every | means | to | recover | it | ; | and | after | several | days | ' | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯林斯 | 尝试 | 每一个 | 方法 | 到 | 恢复 | 它 | ; | 和 | 后 | 一些 | 天 | - | 搜索 | , |

柯林斯想尽一切办法找回它；经过几天的搜寻，

['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪts] [neɪm] ,

| being | near | the | place | where | his | son | had | lost | it | , | and | calling | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他的 | 儿子 | 有 | 丢失的 | 它 | , | 和 | 呼叫 | 它是 | 姓名 | , |

他来到儿子丢失它的地方附近，呼唤着它的名字。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| to | his | very | great | joy | the | animal | came | crawling | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 非常 | 伟大的 | 喜悦 | 这 | 动物 | 来了 | 爬行 | 到 | 他的 | 脚 | . |

令他欣喜若狂的是，那只动物爬到了他的脚边。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - ['rʌstɪkəm] ” [ɒv; əv] - ,

| In | the | following | passage | of | the | “ | Prædium | Rusticum | ” | of | Vaniere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 通道 | 的 | 这 | “ | - | 锈菌 | ” | 的 | - | , |

在瓦尼埃的《乡村食谱》（Prædium Rusticum）的以下段落中：

[əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪm] ['ɔtəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] : —

| allusion | is | made | to | tame | otters | employed | in | fishing | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典故 | 是 | 制成 | 到 | 驯服 | 水獭 | 受雇 | 在 | 钓鱼 | : | — |

文中暗指驯养水獭被用于捕鱼：—

“ [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] [bɪ'treɪ]

| “ | Should | chance | within | this | dark | recess | betray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 应该 | 机会 | 之内 | 这 | 黑暗的 | 凹陷处 | 背叛 |

“如果这黑暗角落里的偶然事件背叛

[ðə; ði]['tendə(r)] [jʌŋ] , [beə(r)] [kwɪk] [ðə; ði] [praɪz] [əˈweɪ] ;

| The | tender | young | , | bear | quick | the | prize | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | 年轻的 | , | 熊 | 快的 | 这 | 奖 | 离开 | ; |

稚嫩的幼崽，迅速将奖赏带走；

[ teim ] [baɪ][ðaɪ][keə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [bruːd] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]

| Tamed | by | thy | care | the | useful | brood | shall | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯服 | 经过 | 你的 | 关心 | 这 | 有用 | 幼虫 | 将 | 加入 |

在你的悉心照料下，这群有用的后代将会加入

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] [tɔɪlz] [tuː; tə] [ðaɪn] ;

| The | watery | chase | , | and | add | their | toils | to | thine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水状的 | 追赶 | , | 和 | 添加 | 他们的 | 辛勤劳作 | 到 | 你的 | ; |

水上追逐，并将他们的辛劳加诸于你之上；

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [kləʊz] ['lɜːkɪŋ] [həʊl][ʃæl; ʃəl] [fɔːs] [əˈweɪ] ,

| From | each | close | lurking | hole | shall | force | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 关闭 | 潜伏 | 洞 | 将 | 力量 | 离开 | , |

从每个近处潜伏的洞穴中，都将驱赶出去，

[ænd; ənd][draɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nets][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [preɪ] ;

| And | drive | within | the | nets | the | silver | prey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 之内 | 这 | 网 | 这 | 银 | 猎物 | ; |

将银色的猎物驱赶到渔网中；

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːt] [haʊnd] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][stæg] [ səbˈdjuː ] ,

| As | the | taught | hound | the | nimble | stag | subdues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 教授 | 猎犬 | 这 | 灵活 | 麀 | 压制 | , |

就像训练有素的猎犬制服了敏捷的雄鹿一样，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['djuːi] [pleɪn][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [heə(r)] [pəˈsjuːz] .

| And | o'er | the | dewy | plain | the | panting | hare | pursues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 露水 | 清楚的 | 这 | 喘息 | 野兔 | 追寻 | . |

露水盈盈的平原上，气喘吁吁的野兔追逐着。

” ['mɪstə(r)] [məkˈgɪlɪˌvreɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm][ɒn] ['brɪtɪʃ] [kˈwɒdrʊpedz] [ɪn][ðə; ði]

| ” | Mr | Macgillivray | , | in | his | interesting | volume | on | British | Quadrupeds | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 麦吉利夫雷 | , | 在 | 他的 | 有趣的 | 体积 | 在 | 英国 | 四足动物 | 在 | 这 |

['nætʃərəˌlɪsts] ['laɪbrəri] ,

| Naturalist's | Library | , |
|---|---|---|
| 博物学家的 | 图书馆 | , |

“麦吉利夫雷先生在他那本关于博物学家图书馆藏英国四足动物的有趣著作中，

['menʃnz] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɔtəz] ['hævɪŋ] [biːn] [ teim ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

| mentions | several | instances | of | otters | having | been | tamed | and | employed | in | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 一些 | 实例 | 的 | 水獭 | 拥有 | 到过 | 驯服 | 和 | 受雇 | 在 | 钓鱼 | . |

文中提到了几个驯养水獭并用于捕鱼的例子。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['hebrɪˌdiːz] [hæd; həd]

| Among | others | he | relates | that | a | gentleman | residing | in | the | Outer | Hebrides | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | 他 | 相关 | 那 | 一个 | 绅士 | 居住 | 在 | 这 | 外 | 赫布里底群岛 | 有 |

[wʌn] [ðæt] [sə'plaɪd] [ɪt'self] [wɪð] [fuːd] ,

| one | that | supplied | itself | with | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 供应 | 本身 | 和 | 食物 | , |

他还提到，居住在外赫布里底群岛的一位绅士拥有一座能够自我供养的机器。

[ænd; ənd] ['regjələli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| and | regularly | returned | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | . |

并定期返回家中。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sketʃɪz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , ” [ i'nju:məreit ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| M'Diarmid | , | in | his | “ | Sketches | from | Nature | , | ” | enumerates | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 他的 | “ | 草图 | 从 | 自然 | , | ” | 枚举 | 许多 | 其他的 | . |

M'Diarmid 在他的《自然素描》中列举了许多其他例子。

[wʌn] ['ɒtə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , “ [wen] [led] [fɔːθ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːr] ,

| One | otter | belonging | to | a | poor | widow | , | “ | when | led | forth | plunged | into | the | Urr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 獭 | 属于 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 寡妇 | , | “ | 什么时候 | 引领 | 前进 | 暴跌 | 进入 | 这 | 呃 | , |

一只属于一位贫穷寡妇的水獭，“被牵出来后，一头扎进了乌尔河里，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] .

| and | brought | out | all | the | fish | it | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 出去 | 全部 | 这 | 鱼 | 它 | 可以 | 寻找 | . |

它把能找到的所有鱼都叼了出来。

” [ə'nʌðə(r)] , [kept] [æt; ət] [kɔrzbi] [haʊs] , - , “ [ i'vins ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

| ” | Another | , | kept | at | Corsbie | House | , | Wigtonshire | , | “ | evinced | a | great | fondness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | , | 保留 | 在 | 科斯比 | 房子 | , | - | , | “ | 表现出 | 一个 | 伟大的 | 喜爱 | 为了 |

['gʊsˌberi] ,

| gooseberries | , |
|---|---|
| 醋栗 | , |

“另一只被饲养在威格顿郡科斯比庄园的鸡，表现出对醋栗的极大喜爱，

” ['fɔndld] “ [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpərz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][pʌp][ɔː(r)]['kɪt(ə)n] ,

| ” | fondled | “ | about | her | keeper's | feet | like | a | pup | or | kitten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抚摸 | “ | 关于 | 她 | 守门员 | 脚 | 喜欢 | 一个 | 小狗 | 或者 | 小猫 | , |

像小狗或小猫一样，被饲养员抚摸着脚边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri]

| and | even | seemed | inclined | to | salute | her | cheek | , | when | permitted | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 礼炮 | 她 | 脸颊 | , | 什么时候 | 允许 | 到 | 携带 |

[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəmz] [səʊ][fɑː(r)] .

| her | freedoms | so | far | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自由 | 所以 | 远的 | . |

当被允许享受如此自由时，她甚至似乎想要向她的脸颊致敬。

” [ə; eɪ] [θɜːd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [mɑːn'tiːθ] [ɒv; əv] ['kɛrˌstɛrz] ,

| ” | A | third | , | belonging | to | Mr | Montieth | of | Carstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 第三 | , | 属于 | 到 | 先生 | 蒙蒂思 | 的 | 卡斯泰尔斯 | , |

“第三件属于卡斯泰尔斯的蒙蒂思先生，

“ [ðəʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [stəʊl] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | though | he | frequently | stole | away | at | night | to | fish | by | the | pale | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 他 | 频繁地 | 偷窃 | 离开 | 在 | 夜晚 | 到 | 鱼 | 经过 | 这 | 苍白 | 光 | 的 | 这 |

[muːn] ,

| moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

“尽管他经常在夜里偷偷溜出去，借着微弱的月光去钓鱼，

[ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɪndrəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,

| and | associate | with | his | kindred | by | the | river | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 联系 | 和 | 他的 | 亲属 | 经过 | 这 | 河 | 边 | , |

并与他的亲属在河边团聚，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]

| his | master | of | course | was | too | generous | to | find | any | fault | with | his | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 的 | 课程 | 曾是 | 也 | 慷慨的 | 到 | 寻找 | 任何 | 过错 | 和 | 他的 | 奇特 |

[məʊd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] .

| mode | of | spending | his | evening | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 开支 | 他的 | 晚上 | 小时 | . |

他的主人当然非常宽容，不会对他这种独特的消磨夜晚时光的方式挑剔。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði]['ken(ə)l] ,

| In | the | morning | he | was | always | at | his | post | in | the | kennel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 他的 | 邮政 | 在 | 这 | 狗窝 | , |

每天早上他总是出现在犬舍的岗位上。

[ænd; ənd][nəʊ]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] - ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv]

| and | no | animal | understood | better | the | secret | of | ' | keeping | his | own | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 动物 | 理解 | 更好的 | 这 | 秘密 | 的 | - | 保持 | 他的 | 自己的 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

没有哪种动物比它更懂得“守住自己的地盘”的秘诀。

- [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [lɪft][ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| ' | Indeed | his | pugnacity | in | this | respect | gave | him | a | great | lift | in | the | favour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的确 | 他的 | 好斗 | 在 | 这 | 尊重 | 给予 | 他 | 一个 | 伟大的 | 举起 | 在 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 |

['geɪmkiːpə(r)] ,

| gamekeeper | , |
|---|---|
| 猎场管理员 | , |

“事实上，他在这方面的好斗态度大大提升了他在猎场看守人心目中的地位。”

[huː] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːts] [weə'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ə'vɜːd] [bɪ'saɪdz] ,

| who | talked | of | his | feats | wherever | he | went | , | and | averred | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 谈话 | 的 | 他的 | 壮举 | 无论 | 他 | 去 | , | 和 | 断言 | 除了 | , |

他无论走到哪里都谈论自己的功绩，并且还声称：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [best] [kɜː(r)] [ðæt] ['evə(r)][ræn] - ['əʊnli] - [tuː; tə][gɜːn] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['prəʊtəˌʒeɪ] ,

| that | if | the | best | cur | that | ever | ran | ' | only | daured | to | girn | ' | at | his | protegé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 最好的 | 库尔 | 那 | 曾经 | 跑 | - | 仅有的 | - | 到 | 吉恩 | - | 在 | 他的 | 门徒 | , |

如果史上最优秀的恶犬也“只敢对着它的门徒咧嘴一笑”，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] - [mæk][hɪz; ɪz] [tiːθ] [miːt] [θruː] [hɪm] .

| he | would | soon | ' | mak | his | teeth | meet | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 很快 | - | 制作 | 他的 | 牙齿 | 见面 | 通过 | 他 | . |

他很快就会“用牙齿咬住他”。

- [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪv(ə)l] ,

| ' | To | mankind | , | however | , | he | was | much | more | civil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 人类 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 民用 | , |

然而，他对人类却彬彬有礼得多。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

| and | allowed | himself | to | be | gently | lifted | by | the | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 轻轻地 | 抬起 | 经过 | 这 | 尾巴 | , |

他任由自己被轻轻地抓住尾巴提了起来，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ,

| though | he | objected | to | any | interference | with | his | snout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 反对 | 到 | 任何 | 干涉 | 和 | 他的 | 鼻子 | , |

虽然他反对任何人干涉他的鼻子，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| which | is | probably | with | him | the | seat | of | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 大概 | 和 | 他 | 这 | 座位 | 的 | 荣誉 | . |

那很可能是他最尊贵的宝座。

" ['mɪstə(r)] ['glɛnən] , [ɒv; əv] ['sʌfək] - [striːt] , ['dʌblɪn] , [ɪnfˈɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['mʌri] ,

| " | Mr | Glennon | , | of | Suffolk | - | street | , | Dublin | , | informs | me | that | Mr | Murray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 格伦农 | , | 的 | 萨福克 | - | 街道 | , | 都柏林 | , | 通知 | 我 | 那 | 先生 | 默里 | , |

"都柏林萨福克街的格伦农先生告诉我，默里先生

['geɪmkiːpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪm] ['ɒtə(r)] ,

| gamekeeper | to | his | Grace | the | Duke | of | Leinster | , | has | a | tame | otter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎场管理员 | 到 | 他的 | 优雅 | 这 | 公爵 | 的 | 伦斯特 | , | 有 | 一个 | 驯服 | 獭 | , |

莱恩斯特公爵的猎场管理员养了一只驯养的水獭。

[wɪtʃ] ['entəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] [wen] [dɪ'zaɪəd] ,

| which | enters | the | water | to | fish | when | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 进入 | 这 | 水 | 到 | 鱼 | 什么时候 | 想要的 | , |

需要捕鱼时，它会进入水中捕鱼。

[ænd; ənd] [leɪz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kætʃɪz] [wɪð] [djuː] [səb'mɪʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] .

| and | lays | whatever | he | catches | with | due | submission | at | his | master's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 任何 | 他 | 捕获物 | 和 | 到期的 | 提交 | 在 | 他的 | 硕士学位 | 脚 | . |

并将捕获的猎物恭敬地放在主人脚下。

['mɪstə(r)] ['glɛnən] ['fɜːðə(r)] [əb'zəːvz] ,

| Mr | Glennon | further | observes | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | 格伦农 | 更远 | 观察 | , |

格伦农先生进一步指出：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ig'zibits] [ɪz] ['iːkwəl] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]

| that | the | affection | for | his | owner | which | this | animal | exhibits | is | equal | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 感情 | 为了 | 他的 | 所有者 | 哪个 | 这 | 动物 | 展品 | 是 | 平等的 | 或者 | 甚至 |

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

| superior | to | that | of | the | most | faithful | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 最多 | 忠实 | 狗 | . |

这种动物对主人的感情，与最忠诚的狗相比，毫不逊色，甚至更胜一筹。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fˈɒləʊz] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,

| The | creature | follows | him | wherever | he | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 跟随 | 他 | 无论 | 他 | 去 | , |

无论他走到哪里，那怪物都跟着他。

[wɪl] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [dʒʌst]

| will | suffer | him | to | lift | him | up | by | the | tail | and | carry | him | under | his | arm | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 遭受 | 他 | 到 | 举起 | 他 | 向上 | 经过 | 这 | 尾巴 | 和 | 携带 | 他 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 只是 |

[æz; əz] [gʊd] - [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [dɒg] ,

| as | good | - | humouredly | as | would | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | - | 幽默地 | 作为 | 会 | 一个 | 狗 | , |

他会像对待狗一样，欣然允许他抓住尾巴把他拎起来，夹在胳膊下。

[wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [wen] [hiː; hi][sɪts][æt; ət][həʊm] ,

| will | spring | to | his | knee | when | he | sits | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 春天 | 到 | 他的 | 膝盖 | 什么时候 | 他 | 坐着 | 在 | 家 | , |

他坐在家里时会突然单膝跪地。

[ænd; ənd] [ siːm ] [ɪn][fækt]['nevə(r)] ['hæpi] [bʌt; bət] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| and | seems | in | fact | never | happy | but | when | in | his | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 在 | 事实 | 绝不 | 快乐的 | 但 | 什么时候 | 在 | 他的 | 公司 | . |

事实上，她似乎只有在和他在一起的时候才会感到快乐。

[ðɪs] ['ɒtə(r)][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,

| This | otter | is | well | able | to | take | care | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 獭 | 是 | 出色地 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | , |

这只水獭完全有能力照顾自己。

[ænd; ənd] ['fɪələsli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [əd'vɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] : [wɪð] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

| and | fearlessly | repels | the | impertinent | advances | of | the | dogs | : | with | such | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无畏地 | 排斥 | 这 | 无礼 | 进展 | 的 | 这 | 狗 | : | 和 | 这样的 | , | 然而 | , |

它无所畏惧地击退了恶犬们的无礼挑衅：然而，即便如此，

[æz; əz] [triːt] [hɪm] [wɪð] ['fɪtɪŋ] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][ɪz][ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] .

| as | treat | him | with | fitting | respect | , | he | is | on | excellent | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 对待 | 他 | 和 | 配件 | 尊重 | , | 他 | 是 | 在 | 出色的 | 条款 | . |

只要给予他应有的尊重，他就会和你保持良好的关系。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] ['mʌri] [wɪl] [haɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ,

| Sometimes | Mr | Murray | will | hide | himself | from | this | animal | , | which | will | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 先生 | 默里 | 将要 | 隐藏 | 他自己 | 从 | 这 | 动物 | , | 哪个 | 将要 | 立即地 | , |

[ɒn] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbəti] ,

| on | being | set | at | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 放 | 在 | 自由 | , |

有时默里先生会躲避这只动物，而这只动物一旦被放开，就会立刻.....

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['teriə(r)][dɒg][baɪ][ðə; ði]

| search | for | him | with | the | greatest | anxiety | , | running | like | a | terrier | dog | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 他 | 和 | 这 | 最 | 焦虑 | , | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 梗犬 | 狗 | 经过 | 这 |

[sent] .

| scent | . |
|---|---|
| 香味 | . |

焦急万分地寻找他，像猎犬一样循着气味奔跑。

['mɪstə(r)] ['glɛnən] [ ə'ʃuə ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðʌs] [treɪs]

| Mr | Glennon | assures | me | that | he | has | frequently | seen | the | animal | thus | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 格伦农 | 保证 | 我 | 那 | 他 | 有 | 频繁地 | 已见 | 这 | 动物 | 因此 | 痕迹 |

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'krɒs] ['sevrəl] ['fiːldz] ,

| the | footsteps | of | its | master | for | a | considerable | distance | across | several | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚步声 | 的 | 它是 | 掌握 | 为了 | 一个 | 大量 | 距离 | 穿过 | 一些 | 字段 | , |

格伦农先生向我保证，他经常看到这只动物沿着主人的足迹，穿越好几块田地，走很长一段距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz]['nevə(r)][ɪn]['eni] ['ɪnstəns] [tuː; tə][feɪl][ɒv; əv]['faɪndɪŋ]

| and | that | too | with | such | precision | as | never | in | any | instance | to | fail | of | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 也 | 和 | 这样的 | 精确 | 作为 | 绝不 | 在 | 任何 | 实例 | 到 | 失败 | 的 | 寻找 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

而且定位非常精准，从未出现过找不到他的情况。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] [teɪm] ['ɒtə(r)] ,

| I | myself | had | once | a | tame | otter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 有 | 一次 | 一个 | 驯服 | 獭 | , |

我本人曾经养过一只驯养的水獭，

[wɪð] [ə; eɪ]['di:teɪl][ɒv; əv] [hu:z] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'klu:d] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

| with | a | detail | of | whose | habits | and | manners | I | shall | now | conclude | this | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 细节 | 的 | 谁 | 习惯 | 和 | 礼仪 | 我 | 将 | 现在 | 结束 | 这 | 文章 | . |

接下来，我将详细介绍他的习惯和举止，以此结束本文。

[wen] [ai][fɜ:st] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

| When | I | first | obtained | the | animal | she | was | very | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 获得 | 这 | 动物 | 她 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , |

我刚得到这只动物的时候，它还很小。

[ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] : [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi]

| and | not | more | than | sixteen | inches | in | length | : | young | as | she | was | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 更多的 | 比 | 十六 | 英寸 | 在 | 长度 | : | 年轻的 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 她 |

[wɒz; wəz] ['veri] [fɪəs] ,

| was | very | fierce | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 凶猛的 | , |

她身长不超过十六英寸；虽然年纪小，却非常凶猛。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪt] ['vɪʃəsli] [ɪf] ['eni] [wʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][nɪə(r)][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [strɔ:] [ɪn]

| and | would | bite | viciously | if | any | one | put | his | hand | near | the | nest | of | straw | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 咬 | 恶毒地 | 如果 | 任何 | 一 | 放 | 他的 | 手 | 靠近 | 这 | 巢 | 的 | 稻草 | 在 |

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kept] .

| which | she | was | kept | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 保留 | . |

如果有人把手伸到她被关押的稻草窝附近，她就会狠狠地咬人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ fæ'miljəraiz ] [tu:; tə][ðə; ði]

| As | she | grew | a | little | older | , | however | , | she | became | more | familiarized | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 生长 | 一个 | 小的 | 老 | , | 然而 | , | 她 | 成为 | 更多的 | 熟悉的 | 到 | 这 |

[ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

| approaches | of | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 人类 | 生物 | , |

然而，随着年龄的增长，她也逐渐熟悉了人类的各种做法。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒentli] [strəʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɔ:(r)] [hed] ;

| and | would | suffer | herself | to | be | gently | stroked | upon | the | back | or | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 遭受 | 她自己 | 到 | 是 | 轻轻地 | 抚摸 | 之上 | 这 | 后退 | 或者 | 头 | ; |

她会允许别人轻轻抚摸她的背部或头部；

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ kə'res ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] ,

| when | tired | of | being | caressed | , | she | would | growl | in | a | peculiar | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 被爱抚 | , | 她 | 会 | 咆哮 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | , |

当她厌倦了被爱抚时，会发出一种奇特的低吼声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [ti:θ] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn]

| and | presently | use | her | sharp | teeth | if | the | warning | to | let | her | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 使用 | 她 | 锋利的 | 牙齿 | 如果 | 这 | 警告 | 到 | 让 | 她 | 独自的 |

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

| were | not | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 参加 | 到 | . |

如果警告不被听从，她就会用锋利的牙齿攻击别人。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]

| In | one | respect | the | manners | of | this | animal | presented | a | striking | contrast | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 尊重 | 这 | 礼仪 | 的 | 这 | 动物 | 呈现 | 一个 | 引人注目 | 对比 | 到 | 这 |

[ə'kaʊnts] [ai][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [teɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| accounts | I | had | read | and | heard | of | other | tame | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账户 | 我 | 有 | 读 | 和 | 听到 | 的 | 其他 | 驯服 | 个人 | . |

从某种意义上说，这只动物的行为举止与我读过和听过的其他驯养动物的描述形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [ i'vins ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [teɪm] ['sɜːt(ə)nli] ,

| She | evinced | no | particular | affection | for | me | ; | she | grew | tame | certainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表现出 | 不 | 特别的 | 感情 | 为了 | 我 | ; | 她 | 生长 | 驯服 | 当然 | , |

她对我并没有表现出任何特别的感情；她确实变得温顺了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['teɪmnəs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ɒv; əv][æn; ən]

| but | her | tameness | was | rather | of | a | general | than | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 驯服 | 曾是 | 相当 | 的 | 一个 | 一般的 | 比 | 的 | 一个 |

[ɪk'skluːsɪv] ['kærəktə(r)] :

| exclusive | character | : |
|---|---|---|
| 独家的 | 特点 | : |

但她的温顺更多的是一种普遍性的，而非个别性的:

[ˌʌn'laɪk]['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [də'mestɪkeɪtɪŋ]

| unlike | other | wild | animals | which | I | had | at | different | times | succeeded | in | domesticating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 其他 | 荒野 | 动物 | 哪个 | 我 | 有 | 在 | 不同的 | 时代 | 成功了 | 在 | 驯化 |

,

,

,

与我曾多次成功驯化的其他野生动物不同，

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ 'testifai ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][huː'evə(r)]

| this | creature | testified | no | particular | gratitude | to | her | master | , | and | whoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 作证 | 不 | 特别的 | 感激 | 到 | 她 | 掌握 | , | 和 | 谁 |

[fed] [hɜː(r); hə(r)] ,

| fed | her | , |
|---|---|---|
| 美联储 | 她 | , |

这只动物对它的主人以及喂养它的人都没有表现出任何感激之情。

[ɔː(r)][set][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .

| or | set | her | at | liberty | , | was | her | favourite | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放 | 她 | 在 | 自由 | , | 曾是 | 她 | 最喜欢的 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

或者释放她，这是她目前最喜欢的选择。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [fɪʃ] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]['daɪət] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

| She | preferred | fish | to | any | other | diet | , | and | eagerly | devoured | all | descriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 首选 | 鱼 | 到 | 任何 | 其他 | 饮食 | , | 和 | 急切地 | 吞噬 | 全部 | 描述 | , |

她最喜欢吃鱼，对所有关于鱼的描述都如饥似渴。

['weðə(r)] ['teɪkən][ɪn] [freʃ] [ɔː(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] .

| whether | taken | in | fresh | or | salt | water | , | though | she | certainly | preferred | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 已采取 | 在 | 新鲜的 | 或者 | 盐 | 水 | , | 尽管 | 她 | 当然 | 首选 | 这 | 以前的 | . |

无论是淡水还是海水，她都喜欢，不过她显然更喜欢淡水。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːz] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [pɔːz] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ðɪ]

| She | would | seize | the | fish | between | her | fore | paws | , | hold | it | firmly | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 抢占 | 这 | 鱼 | 之间 | 她 | 前 | 爪子 | , | 抓住 | 它 | 牢牢 | 在 | 这 |

她会用前爪抓住鱼，紧紧地按住它。



[graʊnd] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwədz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪl] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hed] [ðə; ðɪ]

| ground | , | and | devour | it | downwards | to | the | tail | , | which | with | the | head | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 和 | 吞食 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 尾巴 | , | 哪个 | 和 | 这 | 头 | 这 |

['deɪnti] ['ænɪm(ə)l][rɪ'dʒektɪd] .

| dainty | animal | rejected | . |
|---|---|---|---|
| 纤巧 | 动物 | 拒绝 | . |

把它从地上往下吞噬，直到尾巴，而那头和尾巴连同头部一起被那娇嫩的动物抛弃了。

[wen] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] , [bʌt; bət] ['speərɪŋli] , [ɒv; əv] [bred]

| When | fish | could | not | be | procured | , | she | would | eat | , | but | sparingly | , | of | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鱼 | 可以 | 不是 | 是 | 采购 | , | 她 | 会 | 吃 | , | 但 | 少量地 | , | 的 | 面包 |

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

| and | milk | , |
|---|---|---|
| 和 | 牛奶 | , |

当买不到鱼的时候，她会吃面包和牛奶，但量很少。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [liːn] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] ;

| as | well | as | the | lean | of | raw | meat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 倾斜 | 的 | 生的 | 肉 | ; |

以及生肉中的瘦肉;

[fæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

| fat | she | could | on | no | account | be | prevailed | upon | to | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | 她 | 可以 | 在 | 不 | 帐户 | 是 | 最终获胜 | 之上 | 到 | 触碰 | . |

她无论如何也绝不会去碰那块肥肉。

[tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [maɪ] ['ɒtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɪərəns]

| Towards | other | animals | my | otter | for | a | long | period | maintained | an | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 其他 | 动物 | 我的 | 獭 | 为了 | 一个 | 长的 | 时期 | 维持 | 一个 | 外貌 |

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

| of | perfect | indifference | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 完美的 | 漠不关心 | . |

我的水獭很长一段时间以来都对其他动物表现得漠不关心。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɒg] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] ,

| If | a | dog | approached | her | suddenly | , | she | would | utter | a | sharp | , | whistling | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 狗 | 接近 | 她 | 突然 | , | 她 | 会 | 说出 | 一个 | 锋利的 | , | 吹口哨 | 噪音 | , |

如果有狗突然靠近她，她会发出尖锐的哨声。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɜː'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] : [ɪf] [pə'sjuːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn]

| and | betake | herself | to | some | place | of | safety | : | if | pursued | , | she | would | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带 | 她自己 | 到 | 一些 | 地方 | 的 | 安全 | : | 如果 | 追击 | , | 她 | 会 | 转动 |

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [faɪt] .

| and | show | fight | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 斗争 | . |

然后她会躲到安全的地方；如果被追赶，她就会反抗。

[ɪf] [ðə; ði] [dɒg] [ig'zibitid] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪlәti] ,

| If | the | dog | exhibited | no | symptoms | of | hostility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 狗 | 展出 | 不 | 症状 | 的 | 敌意 | , |

如果狗没有表现出任何敌意症状，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ,

| she | would | presently | return | to | her | place | at | the | fireside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 目前 | 返回 | 到 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 炉边 | , |

她很快就会回到炉火旁的位置。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ['bɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

| where | she | would | lie | basking | for | hours | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 会 | 说谎 | 晒太阳 | 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | . |

她会一连几个小时躺在那里晒太阳。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

| When | I | first | obtained | this | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 获得 | 这 | 动物 | , |

当我第一次得到这只动物的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv]

| there | was | no | water | sufficiently | near | to | where | I | lived | in | which | I | could | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 水 | 足够 | 靠近 | 到 | 在哪里 | 我 | 居住地 | 在 | 哪个 | 我 | 可以 | 给 |

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bæθ.bɑːθ] ;

| her | an | occasional | bath | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 偶然 | 洗澡 | ; |

我住的地方附近没有足够近的水源，我可以偶尔给她洗个澡；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ðæt] ,

| and | being | apprehensive | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 忧虑 | , | 那 | , |

并且感到忧虑，

[ɪf] [ɪn'taɪəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪʃə(r)][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| if | entirely | deprived | of | an | element | in | which | nature | had | designed | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 完全 | 被剥夺的 | 的 | 一个 | 元素 | 在 | 哪个 | 自然 | 有 | 设计 | 她 | 到 |

[pɑːs] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

| pass | so | considerable | a | portion | of | her | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 大量 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 存在 | , |

如果完全剥夺了自然赋予她度过生命中相当长一段时间的元素，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] , [ai] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʌb] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

| she | would | languish | and | die | , | I | allowed | her | a | tub | as | a | substitute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 憔悴 | 和 | 死 | , | 我 | 允许 | 她 | 一个 | 浴缸 | 作为 | 一个 | 代替 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['rɪvə(r)] ;

| for | her | native | river | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 本国的 | 河 | ; |

她会痛苦地死去，我给了她一个浴缸来代替她家乡的河流；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd][swæm] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] .

| and | in | this | she | plunged | and | swam | with | much | apparent | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 她 | 暴跌 | 和 | 游泳 | 和 | 很多 | 明显 | 喜 | . |

于是她纵身跃入水中，游了起来，看起来非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt] ,

| It | was | in | this | manner | that | I | became | acquainted | with | the | curious | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 我 | 成为 | 熟人 | 和 | 这 | 好奇的 | 事实 | , |

正是通过这种方式，我了解到了这个奇特的事实。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒtə(r)] , [wen] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| that | the | otter | , | when | passing | along | beneath | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 獭 | , | 什么时候 | 通过 | 沿着 | 下面 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

水獭在水面下游动时，

[dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɔːkɪŋ]

| does | not | usually | accomplish | its | object | by | swimming | , | but | by | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 通常 | 完成 | 它是 | 目的 | 经过 | 游泳 | , | 但 | 经过 | 步行 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| along | the | bottom | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 底部 | , |

它通常不是通过游泳来完成它的目标，而是通过在水底行走来完成它的目标。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| which | it | can | do | as | securely | and | with | as | much | rapidity | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 能 | 做 | 作为 | 安全地 | 和 | 和 | 作为 | 很多 | 快速 | 作为 | 它 |

[kæn; kən][rʌn][ɒn][draɪ][lænd] .

| can | run | on | dry | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 跑步 | 在 | 干燥 | 土地 | . |

它在陆地上奔跑时，既安全又迅速。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ]['ɒtə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| After | having | had | my | otter | about | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 有 | 我的 | 獭 | 关于 | 一个 | 年 | , |

我的水獭养了大约一年后，

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['rezɪdəns] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| I | changed | my | residence | to | another | quarter | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已更改 | 我的 | 住宅 | 到 | 其他 | 四分之一 | 的 | 这 | 镇 | , |

我搬到了镇上的另一个街区居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['edɪnbrə] [æz; əz][ðə; ði] “ ['wɔ:tə(r)]

| and | the | stream | well | known | to | all | who | have | seen | Edinburgh | as | the | “ | Water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪流 | 出色地 | 已知 | 到 | 全部 | WHO | 有 | 已见 | 爱丁堡 | 作为 | 这 | “ | 水 |

[ɒv; əv] [li:θ] ,

| of | Leith | , |
|---|---|---|
| 的 | 利斯 | , |

这条溪流，所有到过爱丁堡的人都知道，就是“利斯河”。

” [fləʊd] [pɑ:st][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| ” | flowed | past | the | rear | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 流动 | 过去的 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | . |

水流从房子后方流过。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [teɪm] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['pɜ:fɪkt] ['lɪbəti] ,

| The | creature | being | by | this | time | so | tame | as | to | be | allowed | perfect | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 存在 | 经过 | 这 | 时间 | 所以 | 驯服 | 作为 | 到 | 是 | 允许 | 完美的 | 自由 | , |

此时，这只生物已经非常温顺，可以被给予完全的自由。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| I | took | it | down | one | evening | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 向下 | 一 | 晚上 | 到 | 这 | 河 | , |

一天晚上，我把它带到河边。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'spɔ:t] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ɪts]['kæptʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| and | permitted | it | to | disport | itself | for | the | first | time | since | its | capture | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 它 | 到 | 玩耍 | 本身 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 它是 | 捕获 | 在 | 一个 |

[di:p] [ænd; ənd]['əʊpən] [stri:m] .

| deep | and | open | stream | . |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 和 | 打开 | 溪流 | . |

并允许它自被捕获以来第一次在深邃开阔的溪流中尽情玩耍。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| The | animal | was | delighted | with | the | new | and | refreshing | enjoyment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 新的 | 和 | 令人耳目一新 | 享受 | , |

这只动物对这种新鲜有趣的体验感到非常高兴。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['greɪtli] [ kən'dju:s ] [tu:; tə][ɪts] [helθ]

| and | I | found | that | a | daily | swim | in | the | river | greatly | conduced | to | its | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 那 | 一个 | 日常的 | 游泳 | 在 | 这 | 河 | 非常 | 进行 | 到 | 它是 | 健康 |

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| and | happiness | . |
|---|---|---|
| 和 | 幸福 | . |

我发现每天在河里游泳对它的健康和快乐大有裨益。

[ai] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

| I | would | sometimes | walk | for | nearly | a | mile | along | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有时 | 走 | 为了 | 几乎 | 一个 | 英里 | 沿着 | 这 | 银行 | , |

我有时会沿着河岸走将近一英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] ['kri:tʃə(r)] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][baɪ]['wɔ:tə(r)] ,

| and | the | happy | and | frolicsome | creature | would | accompany | me | by | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐的 | 和 | 嬉戏的 | 生物 | 会 | 陪伴 | 我 | 经过 | 水 | , |

那只快乐活泼的小家伙会陪我到水边去。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['veri] [smɑːt] ['wɔːkɪŋ] [kiːp] [peɪs]
**and** **that** **too** **so** **rapidly** **that** **I** **could** **not** **even** **by** **very** **smart** **walking** **keep** **pace**
和 那 也 所以 快速 那 我 可以 不是 甚至 经过 非常 聪明的 步行 保持 步伐
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**with** **it** **.**
和 它 .

而且速度如此之快，即使我走得非常快也无法跟上。

[ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [smɔːl] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [m'ɪnəʊz] , [iːlz] ,
**On** **some** **occasions** **it** **caught** **small** **fish** **,** **such** **as** **minnows** **,** **eels** **,**
在 一些 场合 它 捕捉 小的 鱼 , 这样的 作为 小鱼 , 鳗鱼 ,

有时它也会捕到小鱼，例如鲦鱼、鳗鱼等。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [traʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [saɪz] .
**and** **occasionally** **a** **trout** **of** **inconsiderable** **size** **.**
和 偶尔 一个 鳟鱼 的 微不足道的 尺寸 .

偶尔还能钓到一条体型不大的鳟鱼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [iːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ,
**When** **it** **was** **only** **a** **minnow** **or** **a** **small** **eel** **which** **it** **caught** **,**
什么时候 它 曾是 仅有的 一个 桃花鱼 或者 一个 小的 鳗鱼 哪个 它 捕捉 ,

当它捕获的只是一条小鱼或一条小鳗鱼时

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ə'bʌv]
**it** **would** **devour** **it** **in** **the** **water** **,** **putting** **its** **head** **for** **that** **purpose** **above**
它 会 吞食 它 在 这 水 , 推杆 它是 头 为了 那 目的 多于
[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ;
**the** **surface** **;**
这 表面 ;

它会在水中将其吞食，为此它会将头伸出水面；

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪts] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
**when** **,** **however** **,** **it** **had** **made** **a** **trout** **its** **prey** **,** **it** **would** **come** **to** **shore** **,**
什么时候 , 然而 , 它 有 制成 一个 鳟鱼 它是 猎物 , 它 会 来 到 支撑 ,

然而，当它捕获到鳟鱼后，就会游到岸边。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
**and** **devour** **it** **more** **at** **leisure** **.**
和 吞食 它 更多的 在 闲暇 .

然后悠闲地慢慢享用。

[aɪ] [strəʊv] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [treɪn] [ðɪs] ['ɒtə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**I** **strove** **very** **assiduously** **to** **train** **this** **otter** **to** **fish** **for** **me** **,**
我 努力 非常 勤勉地 到 火车 这 獭 到 鱼 为了 我 ,

我非常努力地训练这只水獭为我捕鱼，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ;
**as** **I** **had** **heard** **they** **have** **sometimes** **been** **taught** **to** **do** **;**
作为 我 有 听到 他们 有 有时 到过 教授 到 做 ;

正如我所听说的，他们有时被教导这样做；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
**but** **I** **never** **could** **succeed** **in** **this** **attempt** **,**
但 我 绝不 可以 成功 在 这 试图 ,

但我始终未能成功。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] ['iːv(ə)n] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ðɪ]
**nor** **could** **I** **even** **prevail** **upon** **the** **animal** **to** **give** **me** **up** **at** **any** **time** **the**
也不 可以 我 甚至 占上风 之上 这 动物 到 给 我 向上 在 任何 时间 这
[fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] :
**fish** **which** **she** **had** **taken** **:**
鱼 哪个 她 有 已采取 :

我甚至始终无法说服那只动物把她叼走的鱼还给我：

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ sə'spekt, 'sʌspekt ][maɪ]

| the | moment | I | approached | her | to | do | so | , | as | if | suspecting | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 接近 | 她 | 到 | 做 | 所以 | , | 作为 | 如果 | 怀疑 | 我的 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| intention | , |
|---|---|
| 意图 | , |

当我走近她准备这么做的时候，她似乎察觉到了我的意图，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

| she | would | at | once | take | to | the | water | , | and | , | crossing | to | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 在 | 一次 | 拿 | 到 | 这 | 水 | , | 和 | , | 过境 | 到 | 这 | 其他 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| of | the | stream | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | , |

她会立刻下水，游到溪流的另一边，

[dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

| devour | her | prey | in | security | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吞食 | 她 | 猎物 | 在 | 安全 | . |

她安然无恙地吞噬着猎物。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [aɪ][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪməlz] [wɒnt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| This | difficulty | in | training | I | impute | to | the | animal's | want | of | an | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 在 | 训练 | 我 | 归因 | 到 | 这 | 动物 | 想 | 的 | 一个 | 个人 |

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| affection | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 感情 | 为了 | 我 | , |

训练上的困难我认为是由于这只动物缺乏对我的个人感情造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

| for | it | was | not | affection | , | but | her | own | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 感情 | , | 但 | 她 | 自己的 | 乐趣 | , |

因为那并非出于爱意，而是出于她自己的快乐。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ;

| which | induced | her | to | follow | me | down | the | stream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 诱导 | 她 | 到 | 跟随 | 我 | 向下 | 这 | 溪流 | ; |

这促使她跟着我顺流而下；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð] ['iːkwəl] ['wɪlɪŋnəs] ['fɒləʊ] ['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]

| and | she | would | with | equal | willingness | follow | any | other | person | who | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 和 | 平等的 | 意愿 | 跟随 | 任何 | 其他 | 人 | WHO | 发生 | 到 |

[rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

| release | her | from | her | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 她 | 从 | 她 | 盒子 | . |

她同样乐意跟随任何其他愿意将她从箱子里放出来的人。

[ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]

| This | absence | of | affection | was | probably | nothing | more | than | peculiarity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 感情 | 曾是 | 大概 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 特点 | 的 |

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| disposition | in | this | individual | , |
|---|---|---|---|---|
| 处置 | 在 | 这 | 个人 | , |

这种缺乏感情或许只是此人性格上的怪癖而已。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['neɪtʃə(r)][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| there | being | numerous | instances | of | a | contrary | nature | upon | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 很多的 | 实例 | 的 | 一个 | 相反 | 自然 | 之上 | 记录 | . |

但有大量相反的例子记录在案。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ˈɒtə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðəʊz] [əˈfekʃənət] [treɪts] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ]
**Although** **this** **otter** **failed** **to** **exhibit** **those** **affectionate** **traits** **of** **character** **which**
虽然 这 獭 失败的 到 展览 那些 亲热 特征 的 特点 哪个
[hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈʌðə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
**have** **displayed** **themselves** **in** **other** **individuals** **of** **her** **tribe** **towards** **the**
有 显示 他们自己 在 其他 个人 的 她 部落 向 这
[ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] ,
**human** **species** **,**
人类 物种 ,

虽然这只水獭没有表现出它族群中其他成员对人类所表现出的那种亲昵的性格特征，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ɔː(r)] [ˌʌnˈsəʊʃl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [təˈwɔːdz] [sʌm; səm][ɒv; əv]
**she** **was** **by** **no** **means** **of** **a** **cold** **or** **unsocial** **disposition** **towards** **some** **of**
她 曾是 经过 不 方法 的 一个 寒冷的 或者 不善交际 处置 向 一些 的
[maɪ][smɔːlə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .
**my** **smaller** **domestic** **animals** **.**
我的 较小的 国内的 动物 .

她对我的一些小型家畜绝非冷漠或不友善。

[wɪð] [æn; ən][æŋˈgɔːrə][kæt][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈɑːftə(r)][aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kləʊz] [ˈfrendʃɪp] ,
**With** **an** **Angora** **cat** **she** **soon** **after** **I** **got** **her** **formed** **a** **very** **close** **friendship** **,**
和 一个 安哥拉 猫 她 很快 后 我 得到 她 形成 一个 非常 关闭 友谊 ,

她和我领养的一只安哥拉猫很快就建立了非常亲密的友谊。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [wen] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**and** **when** **in** **the** **house** **was** **unhappy** **when** **not** **in** **the** **company** **of** **her**
和 什么时候 在 这 房子 曾是 不开心 什么时候 不是 在 这 公司 的 她
[frend] .
**friend** **.**
朋友 .

在家时，如果朋友不在身边，她就会感到不开心。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv]
**I** **had** **one** **day** **an** **opportunity** **of** **witnessing** **a** **singular** **display** **of**
我 有 一 天 一个 机会 的 见证 一个 单数 展示 的
[əˈtætʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒtə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][kæt] :
**attachment** **on** **the** **part** **of** **this** **otter** **towards** **the** **cat** **:**
依恋 在 这 部分 的 这 獭 向 这 猫 :

有一天，我有幸亲眼目睹了这只水獭对猫表现出的一种特殊的依恋：

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteriə(r)][dɒg] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
**—** **A** **little** **terrier** **dog** **attacked** **the** **latter** **as** **she** **lay** **by** **the** **fire** **,**
— 一个 小的 梗犬 狗 遭到攻击 这 后者 作为 她 躺 经过 这 火 ,

—当她躺在火堆旁时，一只小梗犬袭击了她。

[ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ðens] , [pəˈsjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
**and** **driving** **her** **thence** **,** **pursued** **her** **under** **the** **table** **,** **where** **she** **stood**
和 驾驶 她 因此 , 追击 她 在下面 这 桌子 , 在哪里 她 站立
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfens] ,
**on** **her** **defence** **,**
在 她 防御 ,

然后驾车将她赶走，追到桌子底下，她则躲在桌子底下进行防御。

[ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] : [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt][ðə; ði][ˈɒtə(r)]
**spitting** **and** **setting** **up** **her** **back** **in** **defiance** **:** **at** **this** **instant** **the** **otter**
吐痰 和 环境 向上 她 后退 在 蔑视 : 在 这 立即的 这 獭
[ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] ,
**entered** **the** **apartment** **,**
进入 这 公寓 ,

她一边吐着唾沫，一边竖起背以示挑衅：就在这时，水獭走进了公寓。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| and | no | sooner | did | she | perceive | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 做过 | 她 | 感知 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

她刚一意识到发生了什么事，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð] [mʌtʃ] ['fjʊəri][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ə'pɒn][ðə; ði][dɒg] ,

| than | she | flew | with | much | fury | and | bitterness | upon | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 飞翔 | 和 | 很多 | 愤怒 | 和 | 苦味 | 之上 | 这 | 狗 | , |

然后她带着极大的愤怒和怨恨扑向了那条狗。

[siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

| seized | him | by | the | face | with | her | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 他 | 经过 | 这 | 脸 | 和 | 她 | 牙齿 | , |

她用牙齿咬住他的脸，

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn][hɪm] , [hæd; həd][ai]

| and | would | doubtless | have | inflicted | a | severe | chastisement | upon | him | , | had | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 毫无疑问 | 有 | 造成的 | 一个 | 严重 | 惩罚 | 之上 | 他 | , | 有 | 我 |

[nɒt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

| not | hastened | to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 加快 | 到 | 这 | 救援 | , |

如果我没及时赶去救他，他无疑会对他施以严厉的惩罚。

[ænd; ənd] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] , [ɪk'speld] [ðə; ði]['teriə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| and | , | separating | the | combatants | , | expelled | the | terrier | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 分离 | 这 | 战斗人员 | , | 被驱逐 | 这 | 梗犬 | 从 | 这 | 房间 | . |

然后，他将争斗双方分开，并将梗犬赶出了房间。

[wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðɪs] ['ɒtə(r)] [wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [grʌbz] ,

| When | permitted | to | wander | in | the | garden | , | this | otter | would | search | for | grubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 允许 | 到 | 漫步 | 在 | 这 | 花园 | , | 这 | 獭 | 会 | 搜索 | 为了 | 幼虫 | , |

如果允许这只水獭在花园里漫步，它会寻找幼虫。

[wərmz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['relɪʃ] ,

| worms | , | and | snails | , | which | she | would | eat | with | much | apparent | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠕虫 | , | 和 | 蜗牛 | , | 哪个 | 她 | 会 | 吃 | 和 | 很多 | 明显 | 尽情享用 | , |

她会津津有味地吃掉蚯蚓和蜗牛。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃel] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][dek'sterəti] .

| detaching | the | latter | from | their | shell | with | surprising | quickness | and | dexterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 这 | 后者 | 从 | 他们的 | 壳 | 和 | 奇怪 | 速度 | 和 | 灵巧 | . |

以惊人的速度和灵巧度将后者从壳中分离出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [maʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| She | would | likewise | mount | upon | the | chairs | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 同样地 | 山 | 之上 | 这 | 椅子 | 在 | 这 | 窗户 | , |

她也会爬上窗边的椅子，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd] [iːt] [flaɪz] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [siːn]

| and | catch | and | eat | flies | — | a | practice | which | I | have | not | as | yet | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 和 | 吃 | 苍蝇 | — | 一个 | 实践 | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 作为 | 然而 | 已见 |

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

| recorded | in | the | natural | history | of | this | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 在 | 这 | 自然的 | 历史 | 的 | 这 | 动物 | . |

捕捉并食用苍蝇——这种行为我尚未在该动物的自然史中看到记载。

[ai][hæd; həd] [ðɪs] ['ɒtə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ,

| I | had | this | otter | in | my | possession | nearly | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 獭 | 在 | 我的 | 拥有 | 几乎 | 二 | 年 | , |

这只水獭我养了将近两年了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [sketʃ] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][ɪts][məʊst]['straɪkɪŋ]

| and | have | in | the | above | sketch | mentioned | only | a | few | of | its | most | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 这 | 多于 | 草图 | 提及 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 它是 | 最多 | 引人注目 |

[pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

| peculiarities | . |
|---|---|
| 特殊性 | . |

以上草图仅提及了它的一些最显著的特点。

[dɪd][aɪ][nɒt][fɪə(r)] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

| Did | I | not | fear | encroaching | on | space | which | is | perhaps | the | property | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 不是 | 害怕 | 侵入 | 在 | 空间 | 哪个 | 是 | 也许 | 这 | 财产 | 的 | 其他 |

[kən'trɪbjətə(r)] ,

| contributor | , |
|---|---|
| 贡献者 | , |

我难道不担心会侵占其他贡献者的空间吗?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærɪd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

| I | could | have | carried | its | history | to | a | much | greater | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 携带 | 它是 | 历史 | 到 | 一个 | 很多 | 更大的 | 长度 | . |

我本可以把它的历史写得更详细一些。

[eɪtʃ] . [di:] . [ɑ:(r)] .

| H | . | D | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | D | . | 拉 | . |

HDR

['rændəm] ['sketʃɪz] — [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

| RANDOM | SKETCHES | — | No | . | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随机的 | 草图 | — | 不 | . | 二 | . |

随笔素描——第二辑

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['nəʊblmən] .

| AN | AMERICAN | NOBLEMAN | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 贵族 | . |

一位美国贵族。

[ðeə(r)] [ri:tʃt] ['aʊə(r)]['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [deɪ][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| There | reached | our | city | , | on | the | morning | of | the | 29th | day | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 达到 | 我们的 | 城市 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 29th | 天 | 的 | 七月 | , |

7月29日上午，他们抵达了我们所在的城市。

[ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st ,

| and | sailed | from | it | on | the | night | of | the | 31st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 从 | 它 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 31st | , |

并于31日夜间从那里启航。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][pə'hæps][baɪ] [hu:m] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] [hæv; həv] [bi:n] ['leɪtli] ['vɪzɪtɪd] .

| the | most | remarkable | person | perhaps | by | whom | our | shores | have | been | lately | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 卓越 | 人 | 也许 | 经过 | 谁 | 我们的 | 海岸 | 有 | 到过 | 最近 | 到访 | . |

他或许是近期到访我们海岸的最杰出的人物。

[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə]['sekənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] , [wi:; wi] [wʊd] [ə'plai] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['epɪθet]

| Were | we | to | second | our | own | feelings | , | we | would | apply | a | higher | epithet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 第二 | 我们的 | 自己的 | 情怀 | , | 我们 | 会 | 申请 | 一个 | 更高 | 别名 |

[tu:; tə] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] ,

| to | William | Lloyd | Garrison | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 威廉 | 劳埃德 | 驻军 | , |

如果我们认同自己的感受，我们会给威廉·劳埃德·加里森更高的赞誉。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɔ:l] ['pɑ:tiz] [wʊd] [ə'gri:]

| but | we | have | chosen | one | in | which | we | are | persuaded | all | parties | would | agree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 选定 | 一 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 被说服 | 全部 | 各方 | 会 | 同意 |

[hu:] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔ:s] ,

| who | partook | of | his | intercourse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 参与 | 的 | 他的 | 交往 | , |

但我们选择了一种我们认为所有与他发生性关系的人都会同意的解释。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['prɪnsəp(ə)l]

| however | much | they | may | differ | from | each | other | and | from | him | in | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 他们 | 可能 | 不同 | 从 | 每个 | 其他 | 和 | 从 | 他 | 在 | 原则 |

[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] .

| and | in | practice | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 实践 | . |

然而，无论他们在原则和实践上与他有多么不同。

[ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['peɪpə(r)][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| The | object | of | this | short | paper | is | to | leave | on | the | pages | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 短的 | 纸 | 是 | 到 | 离开 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 我们的 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][sʌm; səm]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| literature | some | record | of | an | extraordinary | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 一些 | 记录 | 的 | 一个 | 非凡的 | 个人 | , |

本文的目的是在文学史上留下一位杰出人物的记录。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][hɪm'self] ,

| who | is | a | literary | man | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 文学 | 男人 | 他自己 | , |

他本人就是一位文学家，

['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

| being | the | editor | and | proprietor | of | a | successful | newspaper | published | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 编辑 | 和 | 业主 | 的 | 一个 | 成功的 | 报纸 | 已发布 | 在 |

['bɒstən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;

| Boston | in | Massachusetts | ; |
|---|---|---|---|
| 波士顿 | 在 | 马萨诸塞州 | ; |

担任马萨诸塞州波士顿一家成功报纸的编辑和所有者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] [best] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt]

| but | his | name | may | be | best | recommended | to | our | readers | in | connection | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 姓名 | 可能 | 是 | 最好的 | 受到推崇的 | 到 | 我们的 | 读者 | 在 | 联系 | 和 | 那 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [dʒɔ:dʒ] ['tɔmpsn] ,

| of | the | well | - | known | George | Thompson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 乔治 | 汤普森 | , |

但或许向我们的读者推荐他的最佳方式，是将他与著名的乔治·汤普森联系起来。

[hu:z] ['eləkwəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nʌmbəd] [pə'tɪʃnz]

| whose | eloquence | was | so | powerful | an | auxiliary | to | the | unnumbered | petitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 口才 | 曾是 | 所以 | 强大的 | 一个 | 辅助的 | 到 | 这 | 未编号 | 请愿书 |

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rʌŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)][ðə; ðɪ][dʒʌst][bʌt; bət] [ɪk'spensɪv]

| which | at | length | wrung | from | our | legislature | the | just | but | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 长度 | 拧干 | 从 | 我们的 | 立法机关 | 这 | 只是 | 但 | 昂贵的 |

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiən] ['ni:grəʊz] .

| emancipation | of | the | West | Indian | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解放 | 的 | 这 | 西方 | 印度 | 黑人 | . |

他的雄辩有力地辅助了无数请愿，最终迫使我们的立法机构公正但代价高昂地解放了西印度群岛的黑人。

[kə'mju:nəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

| Community | of | action | and | of | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 的 | 行动 | 和 | 的 | 痛苦 | , |

行动与苦难的共同体

[æz; əz] [ 'pliːdə ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| as | pleaders | for | the | rights | of | the | black | and | coloured | population | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 辩护人 | 为了 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 黑色的 | 和 | 有色 | 人口 | 的 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| the | United | States | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | , |

作为美国黑人和有色人种权利的倡导者，

[hæz; həz] ['rendəd] [ðem; ðəm]['bʊzəm] [frendz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]

| has | rendered | them | bosom | friends | , | and | each | has | a | child | called | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 他们 | 怀 | 朋友们 | , | 和 | 每个 | 有 | 一个 | 孩子 | 称为 | 后 |

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| the | name | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 其他 | . |

这使他们成为了知己好友，而且他们各自都生了一个孩子，并以对方的名字命名。

['tɔmpsn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [raɪt] ,

| Thompson | is | now | a | denizen | of | the | United | Kingdom | ; | but | while | we | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤普森 | 是 | 现在 | 一个 | 居民 | 的 | 这 | 团结的 | 王国 | ; | 但 | 尽管 | 我们 | 写 | , |

汤普森现在是英国居民；但当我们撰写本文时，

['gærɪsn] [ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk][tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)] [njuː] ['deɪndʒəz] : [kəmˈpærətɪvli] [seɪf]

| Garrison | is | crossing | the | broad | Atlantic | to | encounter | new | dangers | : | comparatively | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻军 | 是 | 过境 | 这 | 广阔 | 大西洋 | 到 | 遇到 | 新的 | 危险 | : | 比较 | 安全的 |

[æt; ət][həʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

加里森正在横渡广阔的大西洋，去面对新的危险：在相对安全的家乡，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['fɔːfɪtɪd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði]['mɒrəl][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃn]

| his | life | is | forfeited | whenever | he | ventures | to | pass | the | moral | line | of | demarcation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 是 | 丧失 | 每当 | 他 | 风险投资 | 到 | 经过 | 这 | 道德 | 线 | 的 | 划界 |

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] — ['fɔːfɪtɪd] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðeə(r)]

| which | separates | the | free | from | the | slave | states | — | forfeited | so | surely | as | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分离 | 这 | 自由的 | 从 | 这 | 奴隶 | 各州 | — | 丧失 | 所以 | 一定 | 作为 | 那里 |

[ɪz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [kenˈtʌki] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] [ɪn][ˌælə'bæmə] .

| is | a | rifle | in | Kentucky | or | a | bowie | knife | in | Alabama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 步枪 | 在 | 肯塔基州 | 或者 | 一个 | 鲍伊 | 刀 | 在 | 阿拉巴马州 | . |

每当他胆敢越过分隔自由州和蓄奴州的道德分界线，他的生命就必将丧失——就像肯塔基州有步枪，阿拉巴马州有博伊刀一样，他的生命也必将丧失。

[wiː; wi][hæv; həv][set] ['gærɪsn] [daʊn] [æz; əz] “ [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['nəʊblmən] ,

| We | have | set | Garrison | down | as | “ | an | American | nobleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 放 | 驻军 | 向下 | 作为 | “ | 一个 | 美国人 | 贵族 | , |

我们将加里森列为“一位美国贵族”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pɪərɪdʒ] ” [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['taɪtlz][ænd; ənd] [ 'dignəti ] [ɪz] “

| ” | and | the | “ | peerage | ” | in | which | we | look | for | his | titles | and | dignities | is | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | “ | 贵族 | ” | 在 | 哪个 | 我们 | 看 | 为了 | 他的 | 标题 | 和 | 尊严 | 是 | “ |

[ðə; ði]['mɑːtə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

| The | Martyr | Age | of | the | United | States | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈士 | 年龄 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

”而我们用来查找他的头衔和尊荣的“贵族名录”是“美利坚合众国的殉道者时代”，

” [baɪ] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] — [ə; eɪ]['raɪtə(r)][tuː; tə] [huːm] [nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| ” | by | Harriet | Martineau | — | a | writer | to | whom | none | will | deny | the | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 哈丽特 | 马蒂诺 | — | 一个 | 作家 | 到 | 谁 | 没有任何 | 将要 | 否定 | 这 | 拥有 | 的 |

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

| discrimination | , |
|---|---|
| 歧视 | , |

——哈里特·马蒂诺（Harriet Martineau）——一位无人能否认其具有洞察力的作家——

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] .

| which | is | all | we | contend | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 我们 | 抗衡 | 为了 | . |

这就是我们所争取的一切。

“ ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz][nəʊ'bɪləti] — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]

| “ | William | Lloyd | Garrison | is | one | of | God's | nobility | — | the | head | of | the | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | 劳埃德 | 驻军 | 是 | 一 | 的 | 神的 | 贵族 | — | 这 | 头 | 的 | 这 | 道德 |

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

| aristocracy | , |
|---|---|
| 贵族 | , |

“威廉·劳埃德·加里森是上帝的贵族之一——道德贵族的领袖，

[huːz] [ priˈrɔgətiv ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] .

| whose | prerogatives | we | are | contemplating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 特权 | 我们 | 是 | 沉思 | . |

我们正在思考谁的特权。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒəri] — [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːli] [gɒt][ðə; ði] [wɜːld]

| It | is | not | only | that | he | is | invulnerable | to | injury | — | that | he | early | got | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 那 | 他 | 是 | 无敌的 | 到 | 受伤 | — | 那 | 他 | 早期的 | 得到 | 这 | 世界 |

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ziːnəu] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð]

| under | his | feet | in | a | way | which | it | would | have | made | Zeno | stroke | his | beard | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 脚 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 它 | 会 | 有 | 制成 | 芝诺 | 中风 | 他的 | 胡须 | 和 |

[ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nsi][tuː; tə] ['wɪtnəs] ;

| a | complacency | to | witness | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自满 | 到 | 证人 | ; |

他不仅刀枪不入，而且很早就掌控了世界，就连芝诺看到这一幕也会沾沾自喜，抚摸着胡须。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːknəs] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] , [hɪz; ɪz][self] - [fə'getflnəs] ,

| but | that | in | his | meekness | , | his | sympathies | , | his | self | - | forgetfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 在 | 他的 | 谦逊 | , | 他的 | 同情 | , | 他的 | 自己 | - | 健忘 | , |

但他的谦逊、同情心和忘我精神，

[hiː; hi] [ə'pɪəz] - ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] - [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

| he | appears | ' | covered | all | over | with | the | stars | and | orders | ' | of | the | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | - | 涵盖 | 全部 | 超过 | 和 | 这 | 明星 | 和 | 订单 | - | 的 | 这 | 精神 |

[relm] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [ 'dignəti ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

| realm | whence | he | derives | his | dignities | and | his | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领域 | 何处 | 他 | 衍生 | 他的 | 尊严 | 和 | 他的 | 权力 | . |

他全身仿佛“被星辰和秩序所覆盖”，那是精神领域的象征，他的尊严和力量都源于此。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn][weər'evə(r)][hiː; hi] [tɜːnz] .

| At | present | he | is | a | marked | man | wherever | he | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 他 | 是 | 一个 | 标记 | 男人 | 无论 | 他 | 转弯 | . |

目前，他无论走到哪里都成了众矢之的。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['braɪt(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][step][ɪz] [hɜːd] :

| The | faces | of | his | friends | brighten | when | his | step | is | heard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 他的 | 朋友们 | 提亮 | 什么时候 | 他的 | 步 | 是 | 听到 | : |

听到他的脚步声，朋友们的脸上都露出了笑容:

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)]['ɔːlməʊst] [niːl] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][sə'saɪəti][dʒɪəz] ,

| the | people | of | colour | almost | kneel | to | him | ; | and | the | rest | of | society | jeers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 颜色 | 几乎 | 下跪 | 到 | 他 | ; | 和 | 这 | 休息 | 的 | 社会 | 嘲笑 | , |

有色人种几乎都对他俯首帖耳；而社会其他阶层则对他嗤之以鼻。

[pelts] , [ænd; ənd] [ 'eksikreit ] [hɪm] .

| pelts | , | and | execrates | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | , | 和 | 诅咒 | 他 | . |

剥下他的皮毛，并诅咒他。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['glædsəm] [laɪf] [rəʊlz] [ɒn] , - [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] ,

| **Amidst** | **all** | **this** | **,** | **his** | **gladsome** | **life** | **rolls** | **on** | **,** | **'** | **too** | **busy** | **to** | **be** | **anxious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 全部 | 这 | , | 他的 | 高兴 | 生活 | 卷 | 在 | , | - | 也 | 忙碌的 | 到 | 是 | 焦虑的 | , |

在这一切之中，他快乐的生活仍在继续，"忙得无暇焦虑"。

[ænd; ənd] [tu:] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sæd] .

| **and** | **too** | **loving** | **to** | **be** | **sad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 爱 | 到 | 是 | 伤心 | . |

太有爱了，所以不会感到悲伤。

- [hi:; hi] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] :

| **'** | **He** | **springs** | **from** | **his** | **bed** | **singing** | **at** | **sunrise** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 弹簧 | 从 | 他的 | 床 | 歌唱 | 在 | 日出 | : |

"他日出时分便从床上跳起来，边唱边跳："

[ænd; ənd] [ɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ʃed]

| **and** | **if** | **during** | **the** | **day** | **tears** | **should** | **cloud** | **his** | **serenity** | **,** | **they** | **are** | **never** | **shed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 期间 | 这 | 天 | 眼泪 | 应该 | 云 | 他的 | 宁静 | , | 他们 | 是 | 绝不 | 棚 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| **for** | **himself** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

即使白天泪水扰乱了他的平静，那也绝非为自己而流。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['stedi] [kəm'pæʃ(ə)n] [gɪvz] [həʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'prest] ,

| **His** | **countenance** | **of** | **steady** | **compassion** | **gives** | **hope** | **to** | **the** | **oppressed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 的 | 稳定的 | 同情 | 给予 | 希望 | 到 | 这 | 受压迫者 | , |

他那充满慈悲的神情给受压迫者带来了希望。

[hu:] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒu:z] [lʊkt] [tu:; tə] ['məʊzɪz] .

| **who** | **look** | **to** | **him** | **as** | **the** | **Jews** | **looked** | **to** | **Moses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 犹太人 | 看起来 | 到 | 摩西 | . |

他们仰望他，就像犹太人仰望摩西一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [sə'ri:n] ['kaʊntənəns] , [seɪnt] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:nɪstnəs] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] ,

| **It** | **was** | **this** | **serene** | **countenance** | **,** | **saint** | **-** | **like** | **in** | **its** | **earnestness** | **and** | **purity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 安详 | 面容 | , | 圣 | - | 喜欢 | 在 | 它是 | 认真 | 和 | 纯度 | , |

正是那份宁静祥和的神情，虔诚纯洁得如同圣人一般，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [bɔ:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [prɪnt] - [ʃɒp] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| **that** | **a** | **man** | **bought** | **at** | **a** | **print** | **-** | **shop** | **,** | **where** | **it** | **was** | **exposed** | **without** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 买 | 在 | 一个 | 打印 | - | 店铺 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 裸露 | 没有 | 一个 |

[neɪm] ,

| **name** | **,** |
|---|---|
| 姓名 | , |

那幅画是一位男子在印刷店买的，当时没有署名就展出了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌæpə'stɒlɪk] [feɪs] [hi:; hi] ['evə(r)] [sɔ:] .

| **and** | **hung** | **up** | **as** | **the** | **most** | **apostolic** | **face** | **he** | **ever** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 向上 | 作为 | 这 | 最多 | 使徒的 | 脸 | 他 | 曾经 | 锯 | . |

挂起来的那张脸，是他见过的最像使徒的脸。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ,

| **It** | **does** | **not** | **alter** | **the** | **case** | **that** | **the** | **man** | **took** | **it** | **out** | **of** | **the** | **frame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 改变 | 这 | 案件 | 那 | 这 | 男人 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 框架 | , |

这并不能改变该男子将画框取下的事实。

[ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'dɔ:nɪŋ]

| **and** | **hid** | **it** | **when** | **he** | **found** | **that** | **it** | **was** | **Garrison** | **who** | **had** | **been** | **adorning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 它 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 驻军 | WHO | 有 | 到过 | 装饰 |

[hɪz; ɪz] ['pɑ:lə(r)] .

| **his** | **parlour** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 客厅 | . |

当他发现装饰他客厅的人是加里森时，便把画藏了起来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kɒmən] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]
" And he can be no common man of whom it is recorded in the work
" 和 他 能 是 不 常见的 男人 的 谁 它 是 记录 在 这 工作
[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ ə'ljuːd ] ,
to which we have already alluded ,
到 哪个 我们 有 已经 暗示 ,

"而且他绝不可能是我们前面提到的那部著作中记载的那种普通人，

[ðæt] , [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] , "
that , on starting a newspaper for the advocacy of abolition principles , "
那 , 在 开始 一个 报纸 为了 这 倡导 的 废除 原则 , "
['gærɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [næp] ,
Garrison and his friend Knapp ,
驻军 和 他的 朋友 克纳普 ,

加里森和他的朋友克纳普创办了一份报纸，旨在倡导废奴原则。

[ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][eə(r)] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gærət] , [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
a printer , were ere long living in a garret , on bread and water ,
一个 打印机 , 是 埃雷 长的 活的 在 一个 阁楼 , 在 面包 和 水 ,

一名印刷工，不久前还住在阁楼里，靠面包和水度日。

[ɪk'spendɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][speə(r)] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd][taɪm][ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
expending all their spare earnings and time on the publication ,
支出 全部 他们的 空闲的 收益 和 时间 在 这 发布 ,

他们将所有闲置收入和时间都投入到出版工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][səʊld] [pə'tɪkjələli] [wel] ( [sez] [næp] ) , [wiː; wi] ['triːtɪd] [ɑː'selvz] [wɪð]
and that when it sold particularly well ( says Knapp ) , we treated ourselves with
和 那 什么时候 它 卖 特别 出色地 ( 说道 克纳普 ) , 我们 治疗 我们自己 和
[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
a bowl of milk .
一个 碗 的 牛奶 .

克纳普说，当牛奶卖得特别好的时候，我们就会犒劳自己一碗牛奶。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['mɑːtə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [piː] . [faɪv] .
Martyr Age of the United States of America , p . 5 .
烈士 年龄 的 这 团结的 各州 的 美国 , p . 5 .

美国殉道时代，第 5 页。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['memwɑː(r)] ,
As we are not writing his memoir ,
作为 我们 是 不是 写作 他的 回忆录 ,

因为我们不是在撰写他的回忆录，

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː]
we refer such of our readers as may be curious to inquire further into
我们 参考 这样的 的 我们的 读者 作为 可能 是 好奇的 到 查询 更远 进入
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [dʒʌst]['saɪtɪd] ,
the subject to the pamphlet just cited ,
这 主题 到 这 小册子 只是 引用 ,

我们建议有兴趣进一步了解该主题的读者参阅刚才提到的那本小册子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪd] “ ['gærɪsn] , ” [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
**and** 和 **to** 到 **the** 这 **chapter** 章 **headed** 标题 **“** “ **Garrison** 驻军 **,** , **”** ” **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **on** 在 **America** 美国 **by** 经过 **the** 这 **same** 相同的
['raɪtə(r)] .
**writer** 作家 **.** .

以及同一作者所著的关于美国的著作中题为“驻军”的章节。

[tuː; tə][wʌn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)]
**To** 到 **one** 一 **extraordinary** 非凡的 **feature** 特征 **of** 的 **his** 他的 **character** 特点 **,** , **however** 然而 **,** , **we** 我们 **cannot** 不能 **forbear** 忍耐
[ əd'vəːt ] .
**adverting** 广告 **.** .

然而，我们不得不提一下他性格中一个非凡的特点。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti]['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**He** 他 **belongs** 属于 **to** 到 **a** 一个 **society** 社会 **instituted** 已设立 **for** 为了 **the** 这

他隶属于一个为.....而设立的社团

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** 页 **144** - **]** ]

[第144页]

[ə'pærəntli] ['negətɪv] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['seɪfɪst][ɒv; əv]
**apparently** 显然 **negative** 消极的 **purpose** 目的 **of** 的 **non** 非 **-** - **resistance** 反抗 **,** , **and** 和 **is** 是 **therefore** 所以 **the** 这 **safest** 最安全 **of** 的
[ɔːl][æn'tægənɪsts] .
**all** 全部 **antagonists** 反派 **.** .

表面上看，它具有不抵抗的负面目的，因此是所有拮抗剂中最安全的。

['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][æz; əz][juː; jʊ][lɪst][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv]['dʌbljuː] . [el] . ['gærɪsn] ,
**Buffet** 自助餐 **as** 作为 **you** 你 **list** 列表 **the** 这 **head** 头 **and** 和 **sides** 侧面 **of** 的 **W** W **.** . **L** L **.** . **Garrison** 驻军 **,** ,

自助餐，就像你列出WL Garrison的头部和侧面一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [nəʊ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**and** 和 **you** 你 **receive** 收到 **no** 不 **buffet** 自助餐 **in** 在 **return** 返回 **.** .

而且你也得不到任何自助餐作为回报。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ əd'mit ][ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
**That** 那 **this** 这 **is** 是 **owing** 欠款 **to** 到 **no** 不 **deficiency** 不足 **of** 的 **personal** 个人的 **courage** 勇气 **,** , **admits** 承认 **of** 的 **demonstration** 示范
.
**:**
.

这并非由于缺乏个人勇气，这一点有待证明。

['naɪðə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] [ɪn][wʌn] [steɪt] ,
**Neither** 两者都不 **the** 这 **prison** 监狱 **into** 进入 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **cast** 投掷 **when** 什么时候 **a** 一个 **mere** 仅仅 **lad** 小伙子 **in** 在 **one** 一 **state** 状态 **,** ,

既不是他年少时被投入监狱的那个州，

[ðə; ði][praɪs][set][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
**the** 这 **price** 价格 **set** 放 **on** 在 **his** 他的 **head** 头 **in** 在 **another** 其他 **,** ,

另一起案件中，他的悬赏金额是.....

[nɔ:(r)][ðə; ði][tɑ:(r)] - ['ket(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [drægd]

| nor | the | tar | - | kettle | to | which | he | would | on | one | occasion | have | been | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 焦油 | - | 壶 | 到 | 哪个 | 他 | 会 | 在 | 一 | 场合 | 有 | 到过 | 拖拽 |

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [ɑ:m] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] ,

| but | for | a | stout | arm | that | came | to | his | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 肥硕 | 手臂 | 那 | 来了 | 到 | 他的 | 救援 | , |

他甚至一度差点被拖进焦油锅里，幸亏一只强壮的手臂救了他。

[hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['gærɪsn] [swɜ:v] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [ kən'sidə ] [tu:; tə][bi:; bi]

| has | been | able | to | make | Garrison | swerve | from | what | he | considers | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 驻军 | 急转弯 | 从 | 什么 | 他 | 考虑 | 到 | 是 |

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv]['dju:ti] .

| his | line | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 线 | 的 | 责任 | . |

已经能够让加里森偏离他认为的职责范围。

[ə'nʌðə(r)] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] ['pæsɪv] [ɪn'djʊərəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] ,

| Another | cause | of | this | disposition | to | passive | endurance | must | be | sought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 的 | 这 | 处置 | 到 | 被动的 | 耐力 | 必须 | 是 | 寻求 | , |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [faʊnd] :

| and | it | is | easily | found | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 容易地 | 成立 | : |

必须寻找造成这种被动忍耐倾向的另一个原因，而且这个原因很容易找到：

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] — ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

| he | is | in | love | — | deeply | in | love | with | all | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 爱 | — | 深 | 在 | 爱 | 和 | 全部 | 人类 | . |

他深爱着——深深地爱着全人类。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tu:; tə] “ [rɪ'zɪst] [nɒt]['i:v(ə)l] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi][ækts][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

| His | principle | is | to | “ | resist | not | evil | ; | ” | and | he | acts | upon | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 原则 | 是 | 到 | “ | 抵抗 | 不是 | 邪恶的 | ; | ” | 和 | 他 | 行为 | 之上 | 它 | 到 | 这 |

['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

| fullest | extent | . |
|---|---|---|
| 最 | 程度 | . |

他的原则是“不抵抗邪恶”，并且他完全践行了这一原则。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

| In | fact | , | he | appears | to | be | several | centuries | in | advance | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 出现 | 到 | 是 | 一些 | 几个世纪 | 在 | 进步 | 的 | 他的 | 时间 | , |

事实上，他的思想似乎领先于他所处的时代好几个世纪。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri:'eɪtɪŋ] .

| and | to | live | in | a | millennium | of | his | own | creating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 千年 | 的 | 他的 | 自己的 | 创建 | . |

并生活在他自己创造的千年之中。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] ,

| We | shall | only | add | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 仅有的 | 添加 | , |

我们只想补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

| that | the | effect | which | this | remarkable | man | produced | on | the | minds | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 影响 | 哪个 | 这 | 卓越 | 男人 | 生产 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 那些 | WHO |

[ 'kʌmp(ə)ni ] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

| companied | with | him | while | in | Dublin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 他 | 尽管 | 在 | 都柏林 | , |

这位杰出人物在都柏林期间，给与他相处的人们留下了深刻的印象。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)] .

| was | of | a | very | peculiar | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 一个 | 非常 | 奇特 | 自然 | . |

性质非常特殊。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]

| Among | these | were | persons | of | various | sects | and | parties | , | and | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 是 | 人 | 的 | 各种各样的 | 教派 | 和 | 各方 | , | 和 | 的 | 全部 |

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ,

| varieties | of | temperament | , |
|---|---|---|---|
| 品种 | 的 | 气质 | , |

这些人来自不同的教派和党派，性格也各不相同。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][kən'kɜː(r)][ɪn][ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

| but | nearly | all | seemed | to | concur | in | their | estimate | of | his | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 全部 | 似乎 | 到 | 同意 | 在 | 他们的 | 估计 | 的 | 他的 | 特点 | . |

但几乎所有人都对他的品格评价一致。

[ðəʊ] ['meni] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv]

| Though | many | seemed | to | think | that | he | carried | out | the | great | principle | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 携带 | 出去 | 这 | 伟大的 | 原则 | 的 | 爱 |

[tuː; tə][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪk'stent] ,

| to | an | unnecessary | extent | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 不必要 | 程度 | , |

尽管许多人似乎认为他将爱的伟大原则发挥到了不必要的程度，

[nʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

| none | seemed | able | to | gainsay | his | reasonings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 否定 | 他的 | 理由 | . |

似乎没有人能够反驳他的理由。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [stɑːt] ,

| Here | and | there | tears | were | seen | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 眼泪 | 是 | 已见 | 到 | 开始 | , |

不时可以看到有人开始流泪。

[nɒt] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ]['eni] [sə'blaɪm] ['sentɪmənt] [ɔː(r)]['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| not | called | forth | by | any | sublime | sentiment | or | tender | emotion | to | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 称为 | 前进 | 经过 | 任何 | 升华 | 情绪 | 或者 | 投标 | 情感 | 到 | 哪个 | 他 | 有 |

['gɪv(ə)n] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| given | words | at | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 字 | 在 | 这 | 片刻 | , |

并非出于他此刻用言语表达的任何崇高情怀或温柔情感，

[bʌt; bət] [ɪ'djuːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['æbstrækt][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

| but | educed | as | it | were | by | the | abstract | contemplation | of | the | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 受过教育 | 作为 | 它 | 是 | 经过 | 这 | 抽象的 | 沉思 | 的 | 这 | 图像 |

[ɒv; əv] [ɪn'tens] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

| of | intense | virtue | which | he | represented | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 激烈的 | 美德 | 哪个 | 他 | 代表 | ; |

但仿佛是被他所代表的崇高美德形象的抽象思考所启发；

[ænd; ənd][məʊst] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | most | agreed | in | the | opinion | , | that | of | all | individuals | with | whom | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 同意 | 在 | 这 | 观点 | , | 那 | 的 | 全部 | 个人 | 和 | 谁 | 他们 | 有 |

['evə(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] ,

| ever | been | acquainted | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 熟人 | , |

大多数人都同意这种观点，即在他们所认识的所有人中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [məʊst]['dʒʌstɪs] [ə'sɜːtɪd] ,

| he | was | the | one | of | whom | it | could | be | with | most | justice | asserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 一 | 的 | 谁 | 它 | 可以 | 是 | 和 | 最多 | 正义 | 断言 | , |

他是最有可能被公正裁决的人。

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][həʊld] [mʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] .

| that | none | could | hold | much | intercourse | with | him | without | becoming | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 可以 | 抓住 | 很多 | 交往 | 和 | 他 | 没有 | 成为 | 更好的 | . |

任何人只要和他进行多次性接触，病情都会有所好转。

[hɪz; ɪz] ['dʌblɪn] [həʊst] [seɪld] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]

| His | Dublin | host | sailed | to | Liverpool | on | Monday | evening | for | the | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 都柏林 | 主持人 | 航行 | 到 | 利物浦 | 在 | 周一 | 晚上 | 为了 | 这 | 仅仅 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,

| purpose | of | enjoying | his | company | for | three | hours | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 享受 | 他的 | 公司 | 为了 | 三 | 小时 | 更多的 | , |

他的都柏林房东周一晚上乘船前往利物浦，仅仅是为了多享受三个小时的陪伴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðə; ði]['bɒstən] ['stiːmə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] ,

| which | was | all | the | arrangements | the | Boston | steamer | would | permit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 这 | 安排 | 这 | 波士顿 | 汽船 | 会 | 允许 | , |

这是波士顿轮船所能允许的所有安排了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['lɪvəpuːl] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

| in | which | he | was | to | leave | Liverpool | on | Tuesday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 离开 | 利物浦 | 在 | 周二 | . |

他原定于周二离开利物浦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][kləʊz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

| It | would | be | an | act | of | great | injustice | to | close | this | article | without | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 伟大的 | 不公正 | 到 | 关闭 | 这 | 文章 | 没有 | 制作 |

[sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gærɪsənz] [kən'dʒiːniəl] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən] [nə'θænjəl] ['piːbɒdi]

| some | mention | of | Garrison's | congenial | friend | and | companion | Nathaniel | Peabody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 提到 | 的 | 驻军的 | 相投 | 朋友 | 和 | 伴侣 | 纳撒尼尔 | 皮博迪 |

['rɒdʒəz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,

| Rogers | of | Plymouth | , |
|---|---|---|---|
| 罗杰斯 | 的 | 普利茅斯 | , |

如果这篇文章结尾不提及加里森的挚友兼伙伴，来自普利茅斯的纳撒尼尔·皮博迪·罗杰斯，那将是一种极大的不公。

[ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ɒv; əv]

| in | New | Hampshire | , | also | the | editor | and | proprietor | of | a | newspaper | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 汉普郡 | , | 还 | 这 | 编辑 | 和 | 业主 | 的 | 一个 | 报纸 | , | 的 |

[huːm] ,

| whom | , |
|---|---|
| 谁 | , |

在新罕布什尔州，他也是一家报纸的编辑和所有者，其中，

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] ( [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] ) ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

| however | , | we | shall | only | say | , | that | if | ( | as | the | phrase | goes | ) | anything | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 将 | 仅有的 | 说 | , | 那 | 如果 | ( | 作为 | 这 | 短语 | 去 | ) | 任何事物 | 发生 |

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [el] . ['gærɪsn] ,

| to | W | . | L | . | Garrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | W | . | L | . | 驻军 | , |

不过，我们只能说，如果（正如俗语所说）WL Garrison 发生任何意外，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| he | is | the | man | who | would | be | ready | to | occupy | his | place | in | the | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 会 | 是 | 准备好 | 到 | 占据 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 钦佩 |

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kreɪʃən][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

| and | execration | of | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 念咒 | 的 | 美国 | . |

他注定要在美国人民的敬仰和憎恶中占据一席之地。

[dʒiː] . [diː] .
**G** . **D** .
G . D .

GD

[taɪm] . — [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [jet] [məʊst] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] : [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [gɒn] ,
**Time** . — **Time** **is** **the** **most** **undefinable** **yet** **most** **paradoxical** **of** **things** : **the** **past** **is** **gone** ,
时间 . — 时间 是 这 最多 无法定义的 然而 最多 矛盾的 的 事物 : 这 过去的 是 已消失 ,

时间——时间是最难以定义却又最矛盾的事物：过去已逝，

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [kʌm] ,
**the** **future** **is** **not** **come** ,
这 未来 是 不是 来 ,

未来尚未到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [pɑːst] ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **the** **present** **becomes** **the** **past** **even** **while** **we** **attempt** **to** **define** **it** ,
和 这 展示 变成 这 过去的 甚至 尽管 我们 试图 到 定义 它 ,

当我们试图定义现在时，现在反而变成了过去。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zɪsts] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəz] .
**and** , **like** **the** **flash** **of** **the** **lightning** , **at** **once** **exists** **and** **expires** .
和 , 喜欢 这 闪光 的 这 闪电 , 在 一次 存在 和 到期 .

就像闪电一样，瞬间存在，瞬间消逝。

[taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪz] [ɪt'self] [ɪ'meʒərəbl] ,
**Time** **is** **the** **measure** **of** **all** **things** , **but** **is** **itself** **immeasurable** ,
时间 是 这 措施 的 全部 事物 , 但 是 本身 无法估量的 ,

时间是衡量万物的尺度，但时间本身却是不可衡量的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [dɪs'kloʊzər] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪz] [ɪt'self] [ˌʌndɪs'kləʊzd] .
**and** **the** **grand** **discloser** **of** **all** **things** , **but** **is** **itself** **undisclosed** .
和 这 盛大 披露 的 全部 事物 , 但 是 本身 未公开 .

祂是万物的伟大揭示者，但祂自身却未被揭示。

[laɪk] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] ,
**Like** **space** , **it** **is** **incomprehensible** , **because** **it** **has** **no** **limit** , **and** **it** **would** **be** **still** **more** **so** ,
喜欢 空间 , 它 是 难以理解 , 因为 它 有 不 限制 , 和 它 会 是 仍然 更多的 所以 ,

它就像太空一样，是无法理解的，因为它没有极限，而且如果能无限延伸，就更是如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
**if** **it** **had** .
如果 它 有 .

如果真有的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ɪts] [sɔːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] ;
**It** **is** **more** **in** **its** **source** **than** **the** **Nile** , **and** **its** **termination** , **than** **the** **Niger** ;
它 是 更多的 在 它是 来源 比 这 尼罗河 , 和 它是 终止 , 比 这 尼日尔 ;

它的源头比尼罗河更浑浊，它的入海口比尼日尔河更浑浊；

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [taɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'triːts] [laɪk] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['tɒrənt] .
**and** **advances** **like** **the** **slowest** **tide** , **but** **retreats** **like** **the** **swiftest** **torrent** .
和 进展 喜欢 这 最慢 潮 , 但 静修 喜欢 这 最快 激流 .

前进时如最慢的潮水，退去时如最急的洪流。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpleʒə(r)] , [bʌt; bət] [fiːt] [ɒv; əv] [liːd] [tuː; tə][peɪn] ,

| It | gives | wings | of | lightning | to | pleasure | , | but | feet | of | lead | to | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 翅膀 | 的 | 闪电 | 到 | 乐趣 | , | 但 | 脚 | 的 | 带领 | 到 | 疼痛 | , |

它赋予快乐闪电般的翅膀，却赋予痛苦铅般的脚步。

[ænd; ənd] [ lend ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kɜːb] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ə; eɪ][spɜː(r)] .

| and | lends | expectation | a | curb | , | but | enjoyment | a | spur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 借贷 | 期待 | 一个 | 抑制 | , | 但 | 享受 | 一个 | 刺 | . |

它抑制了期望，却激发了享受。

[ˌaɪ ˈtiː][rɒbz] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)] ,

| It | robs | beauty | of | her | charms | , | to | bestow | them | on | her | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抢劫 | 美丽 | 的 | 她 | 魅力 | , | 到 | 赐给 | 他们 | 在 | 她 | 图片 | , |

将美人的魅力赋予她的画像，反而剥夺了她本人的魅力。

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt][tuː; tə][ˈmerɪt] , [bʌt; bət] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [haʊs] ;

| and | builds | a | monument | to | merit | , | but | denies | it | a | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 一个 | 纪念碑 | 到 | 优点 | , | 但 | 否认 | 它 | 一个 | 房子 | ; |

为功绩建造纪念碑，却不为其建造房屋；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈtrænziənt][ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈflætərə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][traɪd]

| it | is | the | transient | and | deceitful | flatterer | of | falsehood | , | but | the | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 瞬态 | 和 | 欺骗性的 | 奉承者 | 的 | 谬误 | , | 但 | 这 | 尝试 |

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [truːθ] .

| and | final | friend | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终的 | 朋友 | 的 | 真相 | . |

它是短暂而狡诈的谎言奉承者，却是真理久经考验的最终朋友。

[taɪm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈsʌt(ə)l] , [jet] [ðə; ði][məʊst][ɪnˈseɪʃəb(ə)l][ɒv; əv] , [ænd; ənd][baɪ]

| Time | is | the | most | subtle | , | yet | the | most | insatiable | of | depredators | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 这 | 最多 | 微妙的 | , | 然而 | 这 | 最多 | 贪得无厌 | 的 | 掠食者 | , | 和 | 经过 |

[əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] ,

| appearing | to | take | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 拿 | 没有什么 | , |

时间是最微妙的掠夺者，也是最贪得无厌的掠夺者，它表面上似乎什么也不拿走，

[ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ,

| is | permitted | to | take | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 拿 | 全部 | , |

被允许全部拿走，

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

| nor | can | it | be | satisfied | until | it | has | stolen | the | world | from | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 是 | 使满意 | 直到 | 它 | 有 | 被盗 | 这 | 世界 | 从 | 我们 | , |

它只有把世界从我们手中夺走才会感到满足。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | us | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 从 | 这 | 世界 | . |

以及我们来自世界各地。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒnstəntli] [flaɪz] , [jet] [ ˌəuvəˈkʌm ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [flaɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]

| It | constantly | flies | , | yet | overcomes | all | things | by | flight | ; | and | although | it | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不断地 | 苍蝇 | , | 然而 | 克服 | 全部 | 事物 | 经过 | 航班 | ; | 和 | 虽然 | 它 | 是 | 这 |

['prez(ə)nt]['ælaɪ] ,

| present | ally | , |
|---|---|---|
| 展示 | 盟友 | , |

它不断飞行，却凭借飞行战胜一切；虽然它是现在的盟友，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

| it | will | be | the | future | conqueror | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 未来 | 征服者 | 的 | 死亡 | . |

它将成为未来战胜死亡的力量。

[taɪm] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][həʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [stɜ:n] [kə'rektə(r)]
**Time** , **the** **cradle** **of** **hope** , **but** **the** **grave** **of** **ambition** , **is** **the** **stern** **corrector**
时间 , 这 摇篮 的 希望 , 但 这 严重 的 志向 , 是 这 船尾 校正器
[ɒv; əv] [fu:lz] ,
**of** **fools** ,
的 傻瓜 ,

时间，既是希望的摇篮，也是野心的坟墓，它是愚人的严厉惩罚者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæljət(ə)ri]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] , ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [dred] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,
**but** **the** **salutary** **counsellor** **of** **the** **wise** , **bringing** **all** **they** **dread** **to** **the** **one** ,
但 这 有益的 顾问 的 这 明智的 , 带来 全部 他们 恐惧 到 这 一 ,

但智者的良师益友，却将他们所惧怕的一切带到那一位面前，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [laɪk] [kə'sændrə] ,
**and** **all** **they** **desire** **to** **the** **other** ; **like** **Cassandra** ,
和 全部 他们 欲望 到 这 其他 ; 喜欢 卡桑德拉 ,

以及他们对彼此的所有渴望；就像卡珊德拉一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ wɔ:n ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['seɪdʒɪz][dɪs'kredɪt] [tu:] [lɒŋ] ,
**it** **warns** **us** **with** **a** **voice** **that** **even** **the** **sages** **discredit** **too** **long** ,
它 警告 我们 和 一个 嗓音 那 甚至 这 智者 诋毁 也 长的 ,

它以一种连圣贤们都长期不屑一顾的声音警告我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɪliəst] [bɪ'li:v] [tu:] [leɪt] .
**and** **the** **silliest** **believe** **too** **late** .
和 这 最愚蠢的 相信 也 晚的 .

而最愚蠢的人也往往为时已晚。

['wɪzdəm] [wɔ:ks] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
**Wisdom** **walks** **before** **it** , **opportunity** **with** **it** , **and** **repentance** **behind** **it** ;
智慧 散步 前 它 , 机会 和 它 , 和 悔改 在后面 它 ;

智慧在前，机遇在后，悔改在后；

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**he** **that** **has** **made** **it** **his** **friend** , **will** **have** **little** **to** **fear** **from** **his**
他 那 有 制成 它 他的 朋友 , 将要 有 小的 到 害怕 从 他的
['enəmɪz] ;
**enemies** ;
敌人 ;

凡是把它当作朋友的人，就不会再惧怕敌人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
**but** **he** **that** **has** **made** **it** **his** **enemy** ,
但 他 那 有 制成 它 他的 敌人 ,

但他却把它视为敌人。

[wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][həʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] . — [bɜ:rnz] ['ju:θfl] ['paɪəti] .
**will** **have** **little** **to** **hope** **from** **his** **friends** . **—** **Burn's** **Youthful** **Piety** .
将要 有 小的 到 希望 从 他的 朋友们 . — 烧伤 青春 虔诚 .

他对朋友们不抱任何希望。——伯恩的《青春的虔诚》

['dɪfɪdəns] . — [ə; eɪ][mæn][gets] [ə'lɒŋ] [fɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mærid] ['wʊmən][ɪn] ['aʊəz]
**Diffidence** . **—** **A** **man** **gets** **along** **faster** **with** **a** **sensible** **married** **woman** **in** **hours**
羞怯 . — 一个 男人 获得 沿着 快点 和 一个 明智的 已婚 女士 在 小时
[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn] [həʊl] [deɪz] .
**than** **with** **a** **young** **girl** **in** **whole** **days** .
比 和 一个 年轻的 女孩 在 所有的 天 .

羞怯——一个男人与一位通情达理的已婚妇女相处的时间，比与一位年轻女孩相处的时间要长得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:k] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
**It** **is** **next** **to** **impossible** **to** **make** **them** **talk** , **or** **to** **reach** **them** .
它 是 下一个 到 不可能的 到 制作 他们 讲话 , 或者 到 抵达 他们 .

几乎不可能让他们开口说话，或者联系到他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['wɔːlnʌt] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aʊtə(r)] [kəʊts] [tuː; tə] [biː; bi]

| They | are | like | a | green | walnut | : | there | are | half | a | dozen | outer | coats | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 一个 | 绿色的 | 核桃 | : | 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 外 | 外套 | 到 | 是 |

['pʊld] [ɒf] ,

| pulled | off | , |
|---|---|---|
| 拉 | 离开 | , |

它们就像青核桃：有六层外壳需要剥掉。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .

| one | by | one | and | slowly | , | before | you | reach | the | kernel | of | their | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 和 | 缓慢地 | , | 前 | 你 | 抵达 | 这 | 核心 | 的 | 他们的 | 人物 | . |

一个接一个，慢慢来，直到你触及他们性格的核心。

['æpəˌlɒg] [ænd; ənd] ['febl] ,

| APOLOGUES | AND | FABLES | , |
|---|---|---|---|
| 寓言 | 和 | 寓言 | , |

辩解与寓言

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

| IN | PROSE | AND | VERSE | , | FROM | THE | GERMAN | AND | OTHER | LANGUAGES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 散文 | 和 | 诗 | , | 从 | 这 | 德语 | 和 | 其他 | 语言 | . |

以德语和其他语言的散文和诗歌形式呈现。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] .

| No | . | IV | . | — | THE | EAGLE | AND | THE | DOVE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 第四 | . | — | 这 | 鹰 | 和 | 这 | 鸽子 | . |

第四章——鹰与鸽。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['gɜːtə] .

| A | TRANSLATION | FROM | GOETHE | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翻译 | 从 | 歌德 | . |

译自歌德。

['dʒɔɪəs] [wɪð] [juːθ] , [æn; ən] ['iːg(ə)l] [spred] [hɪz; ɪz] [ 'pinjən ]

| Joyous | with | youth | , | an | Eagle | spread | his | pinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 和 | 青年 | , | 一个 | 鹰 | 传播 | 他的 | 小齿轮 |

雄鹰因青春而欢欣雀跃，展开双翼。

[wʌn] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

| One | sunny | summer | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 阳光明媚 | 夏天 | 天 | , |

一个阳光明媚的夏日，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ɛrz] [də'mɪnjənz]

| And | through | the | wilderness | of | Air's | dominions |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 荒野 | 的 | 空气 | 领地 |

穿过空中领地的荒野

[ə'rəʊz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [preɪ] ,

| Arose | in | quest | of | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 寻求 | 的 | 猎物 | , |

为捕猎而出现，

[wen] , [ləʊ] !

| When | , | lo | ! |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 洛 | ! |

啊！

[ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['reɪndʒərz] [rɔːd] ,

| the | forest | - | ranger's | musquet | roared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | - | 护林员的 | 火枪 | 咆哮 | , |

护林员的火枪发出轰鸣声，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔːrd] ,

| And | struck | him | as | he | soared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 他 | 作为 | 他 | 飙升 | , |

在他翱翔之时，击中了他。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['tendənz] [ɒv; əv][wʌn] ['bɔɪənt] [wɪŋ] ,

| Shattering | the | tendons | of | one | buoyant | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 这 | 肌腱 | 的 | 一 | 浮力 | 翼 | , |

折断一侧浮力翼的肌腱，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [hiː; hi] [fel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [θɪŋ] !

| And | down | to | earth | he | fell | , | poor | wounded | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 到 | 地球 | 他 | 跌倒 | , | 贫穷的 | 受伤 | 事物 | ! |

他坠落到地上，可怜的受伤的家伙!

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːsi] [grəʊv] ,

| Deep | in | the | hollow | of | a | grassy | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 草丛 | 树林 | , |

在一片长满青草的小树林深处，

[weə(r)] ['sliːpi] ['mɜːtl] [bluːmd] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ bau ] [wəʊv]

| Where | sleepy | myrtles | bloomed | , | and | dark | boughs | wove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 困 | 桃金娘 | 盛开 | , | 和 | 黑暗的 | 树枝 | 编织 |

沉睡的桃金娘盛开，幽暗的枝条交织在一起

[ə; eɪ] ['trelɪs] - ['kɜːt(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] ,

| A | trellis | - | curtain | to | shut | out | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 棚架 | - | 窗帘 | 到 | 关闭 | 出去 | 这 | 太阳 | , |

用格子帘遮挡阳光

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] , [wɪð] [nʌn]

| He | lay | for | three | long | days | , | with | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 为了 | 三 | 长的 | 天 | , | 和 | 没有任何 |

他躺了整整三天，无人照料。

[tuː; tə] [tend] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['ləʊli] [leə(r)] ,

| To | tend | him | in | that | lowly | lair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 趋向 | 他 | 在 | 那 | 卑微的 | 巢穴 | , |

在那间简陋的巢穴里照顾他，

[ænd; ənd] [fed] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [naɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'speə(r)] !

| And | fed | for | three | long | nights | upon | his | heart's | despair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美联储 | 为了 | 三 | 长的 | 夜晚 | 之上 | 他的 | 心脏的 | 绝望 | ! |

他连续三个夜晚以内心的绝望为食!

[ɔːl] - ['hiːlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [brɔːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| All | - | healing | Nature | brought | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 康复 | 自然 | 带来 | 在 | 长度 |

大自然最终带来了治愈一切的力量。

[rɪ'liːf] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm]['ægənaɪzɪŋ][peɪn] ,

| Relief | at | least | from | agonizing | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 在 | 至少 | 从 | 痛苦的 | 疼痛 | , |

至少可以缓解剧烈的疼痛，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['juːθfl] [streŋθ] .

| And | some | return | of | youthful | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 返回 | 的 | 青春 | 力量 | . |

以及部分青春活力的恢复。

['fiːbli] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [ə'lɒŋ] ,

| Feebly | he | leaves | his | couch | and | crawls | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱地 | 他 | 树叶 | 他的 | 长椅 | 和 | 爬行 | 沿着 | , |

他虚弱地离开沙发，爬了起来。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] — [əˈlæs] !

| And | tries | to | raise | his | wing | — | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 增加 | 他的 | 翼 | — | 唉 | ! |

他试图抬起翅膀——唉!

[ɪn] [veɪn] —

| in | vain | — |
|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | — |

徒然-

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [hæz; həz] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒŋ] ,

| The | glory | has | departed | from | the | Strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 有 | 已离开 | 从 | 这 | 强的 | , |

荣耀已从强者身上消逝。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn]

| And | henceforth | he | can | only | hope | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今后 | 他 | 能 | 仅有的 | 希望 | 到 | 获得 |

从此以后，他只能希望获得

[ə; eɪ] [miːn] [preɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɜːθ]

| A | mean | prey | from | the | surface | of | that | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意思是 | 猎物 | 从 | 这 | 表面 | 的 | 那 | 地球 |

来自地球表面的卑鄙猎物

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd] [ˈbiːtl] [bɜːθ] .

| Which | gives | the | worm | and | beetle | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 这 | 蠕虫 | 和 | 甲虫 | 出生 | . |

这使得蠕虫和甲虫得以繁衍。

[ɪn] [ˈmɔːnf(ə)l] [muːd] [hiː; hi] [rests] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [striːm] ;

| In | mournful | mood | he | rests | beside | a | stream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲哀 | 情绪 | 他 | 休息 | 旁 | 一个 | 溪流 | ; |

他神情悲伤地躺在溪边;

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tɔːl] [məˈdʒestɪk] [triːz]

| He | looks | up | towards | the | tall | majestic | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 向 | 这 | 高的 | 雄伟 | 树木 |

他抬头望向高大雄伟的树木。

[huːz] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [briːz] ;

| Whose | tops | are | waving | to | the | mountain | - | breeze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最高额 | 是 | 挥手 | 到 | 这 | 山 | - | 微风 | ; |

它们的树梢在山风中摇曳;

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [biːm]

| He | sees | the | sun's | unconquerable | beam |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 这 | 太阳的 | 不可征服的 | 光束 |

他看到了太阳那不可战胜的光芒。

[ʃaɪn] [fɔːθ] ; [hiː; hi] [ geiz ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [skaɪz] ,

| Shine | forth | ; | he | gazes | on | his | native | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 前进 | ; | 他 | 凝视 | 在 | 他的 | 本国的 | 天空 | , |

闪耀光芒吧; 他凝视着故乡的天空,

[ænd; ənd] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| And | tears | gush | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 喷 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

他泪流满面。

[waɪl] [ˈsɒrəʊ] [ðʌs] [əˈprest] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [bɜːd] ,

| While | Sorrow | thus | oppressed | the | noble | Bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 悲哀 | 因此 | 受压迫者 | 这 | 高贵 | 鸟 | , |

当悲伤如此压迫着高贵的鸟儿时,

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] —
**A** **rustling** **sound** **was** **heard** **—**
一个 沙沙声 声音 曾是 听到 —

传来一阵沙沙声——

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [sɒft] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] —
**A** **flutter** **as** **of** **soft** **wings** **through** **the** **grove** **—**
一个 扑 作为 的 柔软的 翅膀 通过 这 树林 —

树林中传来一阵轻柔的翅膀扑扇声——

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] - [dʌv]
**And** **presently** **a** **Turtle** **-** **Dove**
和 目前 一个 龟 - 鸽子

而现在，一只斑鸠

[ ə'laɪt ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɜːtl] - [baʊ] [ə'nɪə] .
**Alighted** **on** **a** **myrtle** **-** **bough** **anear** **.**
下车 在 一个 桃金娘 - 买 靠近 .

落在一棵桃金娘树枝上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [druːp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hed] ;
**He** **saw** **the** **Eagle** **droop** **his** **kingly** **head** **;**
他 锯 这 鹰 下垂 他的 王者 头 ;

他看见雄鹰低下了它高贵的头颅;

[hiː; hi] [sɔː] [teə(r); tɪə] ['ɑːftə(r)] [teə(r); tɪə]
**He** **saw** **tear** **after** **tear**
他 锯 撕 后 撕

他看到一滴又一滴眼泪

[fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪl] ['ʌndə(r)] ,
**Fall** **from** **his** **eyes** **into** **the** **dark** **rill** **under** **,**
落下 从 他的 眼睛 进入 这 黑暗的 溪流 在下面 ,

从他的眼中坠入下方的黑暗溪流中,

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['pɪti] , [blent] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
**And** **sentiments** **of** **Pity** **,** **blent** **with** **Wonder** **,**
和 情感 的 遗憾 , 混合 和 想知道 ,

以及怜悯与惊奇交织的情感,

['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [brest] .
**Troubled** **his** **tender** **breast** **.**
麻烦 他的 投标 胸部 .

他那娇嫩的胸膛感到一阵阵疼痛。

[maɪ] [frend] , [hiː; hi] [sed] ,
**My** **friend** **,** **he** **said** **,**
我的 朋友 , 他 说 ,

他说，我的朋友

[ðaʊ] [griːv] !
**Thou** **grievest** **!**
你 最悲伤 !

你悲伤了!

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [griːv] ?
**What** **has** **made** **thee** **grieve** **?**
什么 有 制成 你 悲伤 ?

什么事让你悲伤?

[ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ðaɪ] [wɪŋ] — [ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːt] [meɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !
**Thou** **showest** **thy** **wing** **—** **Ah** **!** **thou** **art** **maimed** **for** **life** **!**
你 最 你的 翼 — 啊 ! 你 艺术 残废 为了 生活 !

你展翅飞翔——啊！你终身残疾!

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
**what of that ?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [liːv]
**Thou shouldst rejoice to leave**
你 应该 麾 到 离开

你应该为离开而感到高兴

[ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] ['veri] ['pleʒəz] [məʊst] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [straɪf] !
**A world whose very pleasures most be won by Strife !**
一个 世界 谁 非常 快乐 最多 是 韩元 经过 冲突 !

这是一个只有通过斗争才能赢得快乐的世界!

[fɔː(r); fə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ə'raʊnd] [ðiː] [hɪə(r)]
**For , hast thou not around thee here**
为了 , 哈斯特 你 不是 大约 你 这里

因为，你周围难道没有这些吗?

[ɔːl] ['blesɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [dɪə(r)] ?
**All blessings that can make Existence dear ?**
全部 祝福 那 能 制作 存在 亲爱的 ?

所有能让生命变得珍贵的祝福是什么?

[wen] [haɪ] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['sʌnbiːm] [bɜːnz] ,
**When high the noontide sunbeam burns ,**
什么时候 高的 这 正午 阳光 烧伤 ,

当正午的阳光炙烤大地时，

[jiːld] [nɒt] [ðiːz] ['lætɪst] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ʃeɪd] ?
**Yield not these latticed walls a soothing shade ?**
屈服 不是 这些 晶格状 墙壁 一个 舒缓 阴影 ?

难道就不能给这些格子墙一片柔和的树荫吗?

[wen] ['stɑːri] [naɪt] [ə'gen] [rɪ'tɜːnz] ,
**When starry Night again returns ,**
什么时候 繁星 夜晚 再次 返回 ,

当星夜再次来临，

[dʌθ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [gleɪd] ?
**Doth not her lamp light up this pleasant glade ?**
确实 不是 她 灯 光 向上 这 令人愉快的 林间空地 ?

她的灯火岂不是照亮了这片宜人的林间空地吗?

[ðə; ði] [spɒft] [wɪndz; waɪndz] [brɪŋ] [ðiː] ['əudəz] [frɒm; frəm] [jɒn] ['ɒrɪndʒ] ['baʊəz] ;
**The soft winds bring thee odours from yon orange bowers ;**
这 柔软的 风 带来 你 气味 从 远 橙子 鲍尔斯 ;

微风将那边橘树的芬芳带给你;

['ɔːlməʊst] [ðaɪ] ['veri] [pɑːθ] [laɪz] ['əʊvə(r)] ['flaʊəz] !
**Almost thy very path lies over flowers !**
几乎 你的 非常 小路 谎言 超过 花朵 !

你的道路几乎全程都铺满了鲜花!

[ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðiː] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,
**The trees around thee , the rich earth below ,**
这 树木 大约 你 , 这 富有的 地球 以下 ,

你周围的树木，脚下肥沃的土地，

[tiːm] [wɪð] [lʌgˈʒʊəriəns][ɒv; əv] [swiːt] [fruːts][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
**Teem** **with** **luxuriance** **of** **sweet** **fruits** **for** **food** **;**
团队 和 奢华 的 甜的 水果 为了 食物 ;

盛产各种香甜可口的水果;

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [rɪˈzaʊndɪŋ] [flʌd]
**The** **rapid** **and** **resounding** **flood**
这 迅速的 和 高亢 洪水

迅猛而震撼的洪水

[ðæt] ['rʌʃɪz] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən]
**That** **rushes** **downward** **from** **the** **mountain**
那 冲刺 向下 从 这 山

那股水流从山上奔涌而下

[fləʊz] [hɪə(r)] , [wɪl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fləʊ] ,
**Flows** **here** **,** **will** **here** **for** **ever** **flow** **,**
流量 这里 , 将要 这里 为了 曾经 流动 ,

这里流淌着，将永远流淌于此。

[dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['faʊntən; ˈfaʊntɪn]
**Diminished** **to** **a** **silver** **fountain**
减少 到 一个 银 喷泉

逐渐衰落成一座银色喷泉

[ðæt] [sɪŋz] [ɪts] [wei] ['or] ['gəʊldən][sændz] ,
**That** **sings** **its** **way** **o'er** **golden** **sands** **,**
那 唱歌 它是 方式 超过 金的 沙子 ,

它一路歌唱，掠过金色的沙滩，

[frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd] [jʌŋ] ['vaɪələt] .
**Fringed** **by** **the** **lily** **and** **young** **violet** **.**
流苏 经过 这 百合 和 年轻的 紫色 .

边缘点缀着百合花和幼紫罗兰。

[hɪə(r)][hæst] [ðaʊ] [ɔːl][ə; eɪ]['plæsɪd][səʊl] [dɪˈmɑːndz] !
**Here** **hast** **thou** **all** **a** **placid** **soul** **demands** **!**
这里 哈斯特 你 全部 一个 平静 灵魂 需求 !

这里拥有平静的灵魂所需要的一切!

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [mɔː(r)] ?
**What** **wouldst** **thou** **more** **?**
什么 会 你 更多的 ?

你还想要什么?

[ɔː(r)] , [kænst] [ðaʊ] [stɪl] [rɪˈgret]
**Or** **,** **canst** **thou** **still** **regret**
或者 , 罐 你 仍然 后悔

或者，你还能后悔吗?

[ə; eɪ] ['bærən] [wɜːld] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [lˈɔːz] [ænd; ənd] ['dʒʌglz]
**A** **barren** **world** **,** **which** **only** **lures** **and** **juggles**
一个 荒芜 世界 , 哪个 仅有的 诱饵 和 杂耍

一个荒芜的世界，只有诱惑和戏弄

[ɪts][djˈuːps][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ?
**Its** **dupes** **to** **leave** **them** **doubly** **sad** **and** **lonely** **?**
它是 重复 到 离开 他们 双倍 伤心 和 孤独 ?

难道是为了让受害者更加悲伤和孤独吗?

[maɪ] [frend] !
**My** **friend** **!**
我的 朋友 !

我的朋友!

[maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [spend] [ɪt'self][ɪn] ['strʌglz] !

| Mind | was | not | made | to | spend | itself | in | struggles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 曾是 | 不是 | 制成 | 到 | 花费 | 本身 | 在 | 斗争 | ! |

心智并非生来就该耗费在斗争中!

[truː] ['hæpinəs] [laɪz][ɪn] [kən'tentmənt] ['əʊnli] ,

| True | Happiness | lies | in | Contentment | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 幸福 | 谎言 | 在 | 满意 | 仅有的 | , |

真正的幸福在于知足。

[ænd; ənd] [truː] [kən'tentmənt] ['evə(r)] [ dwel ] [ə'pɑːt]

| And | true | Contentment | ever | dwells | apart |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 满意 | 曾经 | 居住地 | 除 |

真正的满足永远远离尘嚣。

[frɒm; frəm] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] — [brʊks]

| From | Competition | and | Ambition | — | brooks |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 竞赛 | 和 | 志向 | — | 布鲁克斯 |

从竞争与雄心——布鲁克斯

[ɔːl] ['wɒnts] — [ɪz] [rɪtʃ] [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wen] ['wiːkɪst] !

| All | wants | — | is | rich | though | poor | , | and | strong | when | weakest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 想要 | — | 是 | 富有的 | 尽管 | 贫穷的 | , | 和 | 强的 | 什么时候 | 最弱 | ! |

所有愿望——即使贫穷也要富有，即使最弱也要强大!

[ɑː] , [waɪz] [wʌn] ! [speɪk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks]

| Ah | , | Wise | One | ! | spake | the | Eagle | — | and | his | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 明智的 | 一 | ! | 说 | 这 | 鹰 | — | 和 | 他的 | 看起来 |

啊，智者！雄鹰说道——他的目光

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltəd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] —

| Betrayed | the | unaltered | anguish | of | his | heart | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 这 | 未改变的 | 痛苦 | 的 | 他的 | 心 | — |

暴露了他内心深处未曾改变的痛苦——

[ɑː] , ['wɪzdəm] !

| Ah | , | Wisdom | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 智慧 | ! |

啊，智慧!

['evə(r)] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][veɪn] , [ðaʊ] ['spiːkɪst] !

| ever | thus | , | and | thus | in | vain | , | thou | speakest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 因此 | , | 和 | 因此 | 在 | 徒劳 | , | 你 | 演讲者 | ! |

你总是这样说话，而且总是徒劳无功!

[em] .

| M | . |
|---|---|
| M | . |

M.

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] , [nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ]

| Printed | and | published | every | Saturday | by | GUNN | and | CAMERON | , | No | . | 6 | , | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 和 | 已发布 | 每一个 | 周六 | 经过 | 冈恩 | 和 | 卡梅伦 | , | 不 | . | 6 | , | 教会 |

[leɪn] ,

| Lane | , |
|---|---|
| 车道 | , |

每周六由 GUNN and CAMERON 印刷出版，地址：教堂巷 6 号。

['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .

| College | Green | , | Dublin | , | and | sold | by | all | Booksellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 绿色的 | , | 都柏林 | , | 和 | 卖 | 经过 | 全部 | 书店 | . |

都柏林学院绿地，各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神